國崎出雲の事情 4

ひらかわあや

小学館
SSC-2768

ひらかわあや

サンデーの方では
そろそろ1周年！
ありがとう、めでたいなぁ、
ケーキ食べるぞ！
4巻もよろしくね♪

イラスト／ひらかわあや
カバーレイアウト／
近田火日輝（fireworks.vc）

國崎出雲の事情 4

ひらかわあや

小学館
SSC-2768

ISBN978-4-09-122768-3

C9979 ¥419E

9784091227683

19299790041 94

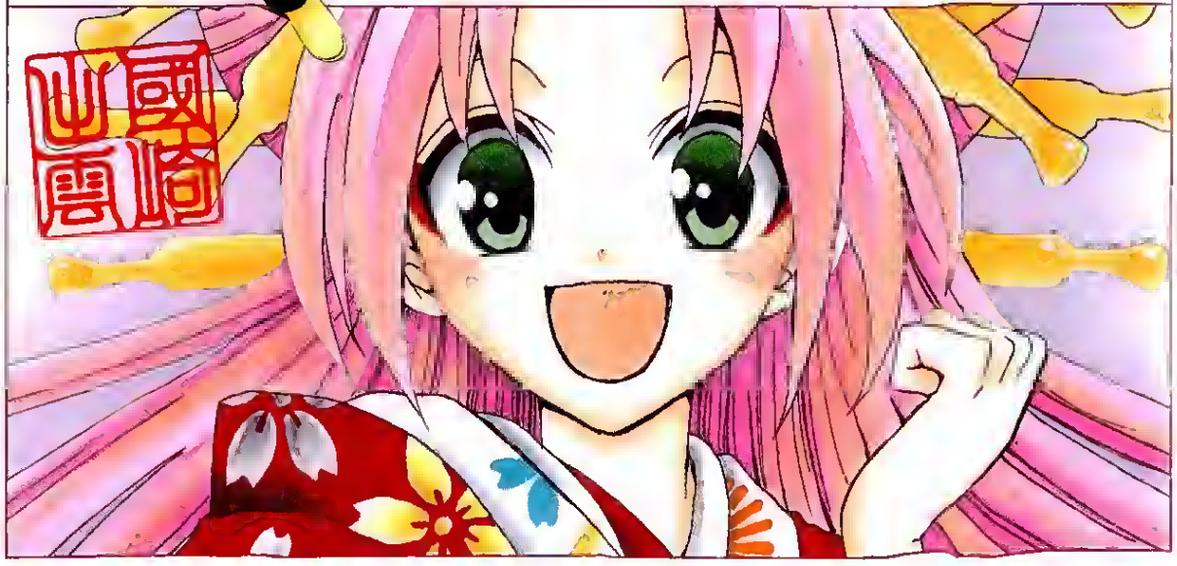
定価：本体419円＋税

雑誌 45037-68　　小学館

「オレは男だっ!!!」

いくら主張してみても、
周囲には「美女」として
羨望の眼差しを送られる
出雲の日々。

女らしさが肝になる歌舞伎の
女形の仕事にも不本意ながら
慣れた矢先、今度は
ごひいき筋から「女」を
試される!!
男の娘歌舞伎葛藤奮闘記!!!



# 出雲の歌舞伎こわくない！これくしょん④

## 「四谷怪談」

性悪の夫にはめられた、
お岩の亡霊の復讐劇…
様々な仕掛けが織りなす
知名度No.1のホラー演目。

いえもん　ほんとやばい
からくり　すごい！
こわくないこわくない
こわくないこわくない
こわくないこわくない

# 國崎出雲の事情 4

ひらかわあや

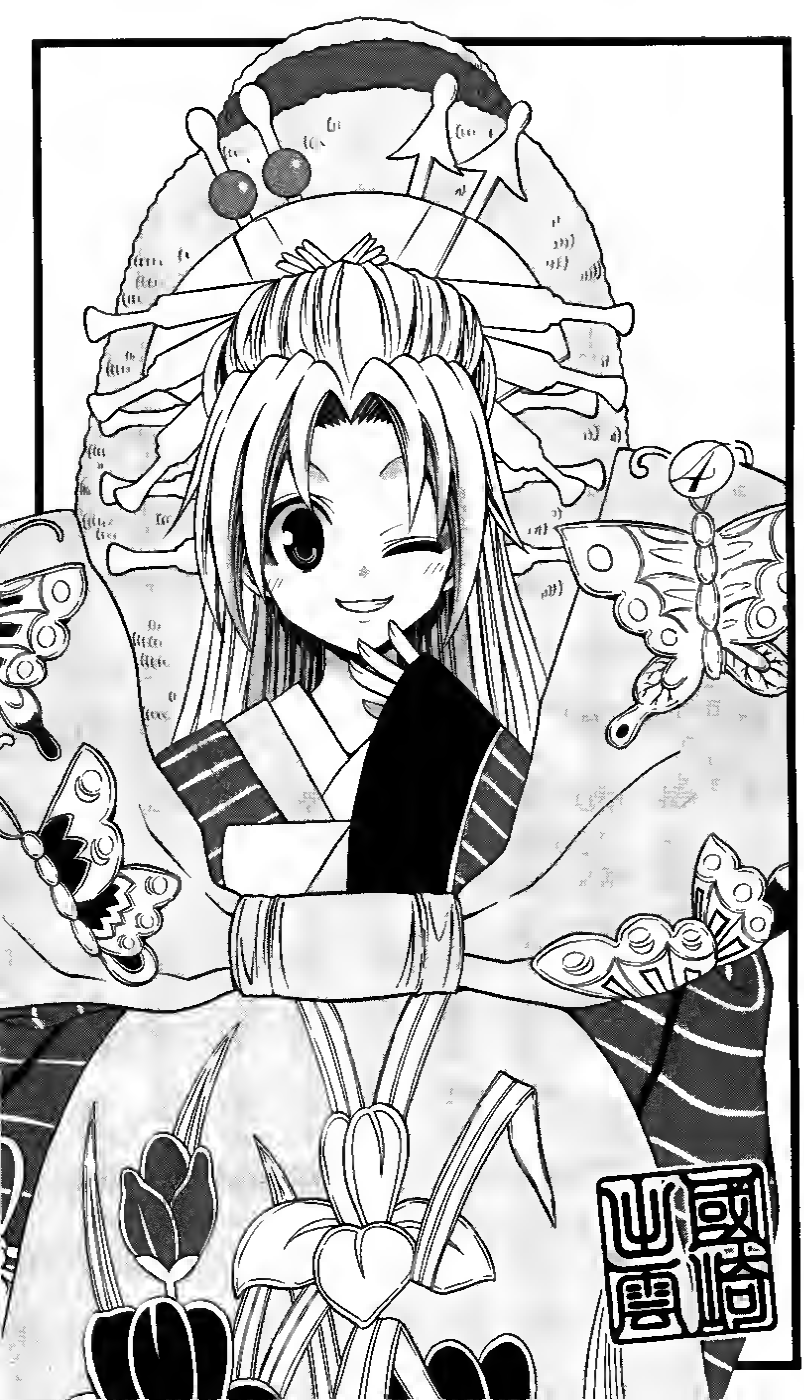
小学館




國崎出雲の事情 4

ひらかわあや

小学館


4
國崎出雲

## ★前巻までのあらすじ★

國崎出雲、15歳。誰もが羨む美貌を持つその少年は、歌舞伎の名家・國崎屋の17代目として生を受ける。

一度は歌舞伎界を離れていたものの、女形として育てられたせいか、男の中の男を目指す彼の意志とは裏腹に、親の都合で泣く泣く歌舞伎役者（女形）として復帰することに。

演目『籠釣瓶』で、大家の菅原屋との共演が決定するが、合同稽古に参加しないことにキレた出雲は、菅原屋に玄衛と共に乗り込む。

そこで菅原兄弟の弟・松樹と遭遇。兄・梅樹と兄弟ゲンカ中だと知った出雲は2人の関係を修復するために奔走し見事公演を成功へと導いた！

さて次の演目は…!?

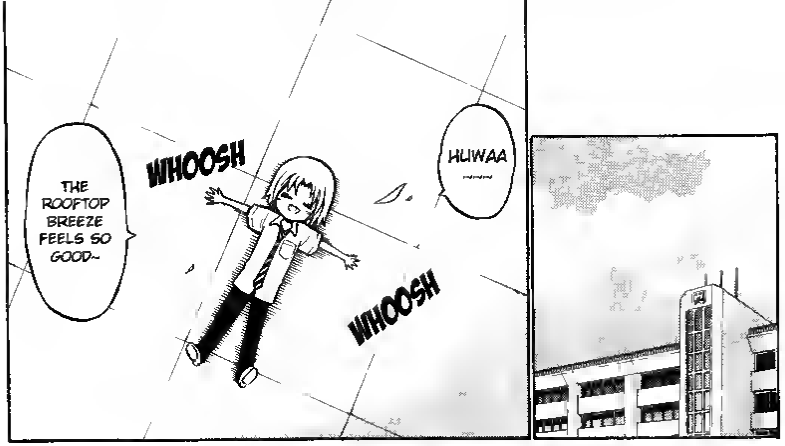
## 國崎出雲の事情4　目次

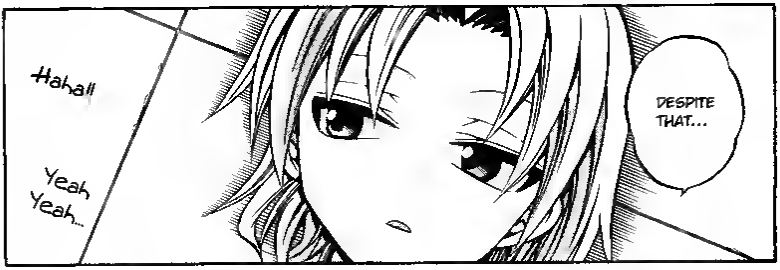

第二十九幕　演目の天敵!!?　興ざめ少年!!……3
第三十幕　ご贔屓継続!!?　竜宮城作戦!!!……21
第三十一幕　姫がはしゃげば子も踊る!!?……39
第三十二幕　お岩の嘆きは親子に通ず!!?……57
第三十三幕　出雲、メイドの乱!!?……75
第三十四幕　祭りの夜には美女がお似合い!!?……93
第三十五幕　出雲、怒りの國崎屋脱出!!?……111
第三十六幕　役者合宿は騒動の予感!!?……129
第三十七幕　夢の(!!?)斬歌舞伎オーディション!!!……147
第三十八幕　負けないで出雲!!　姫に涙は似合わない!!!…165
番外編　國崎出雲の困惑……183


■ひらかわあや■

# STAGE 29

## Natural enemy of the performance!?


THE ROOFTOP BREEZE FEELS SO GOOD~
WHOOSH
HUWAA
WHOOSH

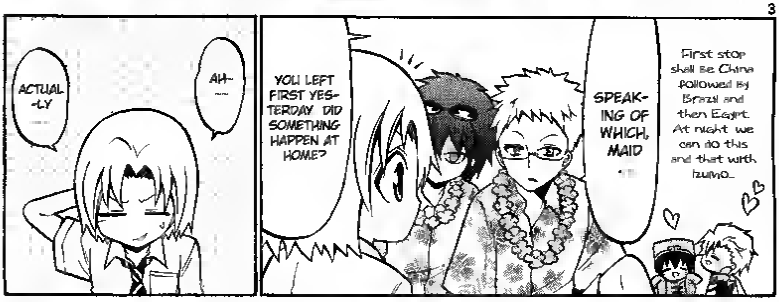

Hahaa!!
Yeah, Yeah...
DESPITE THAT...

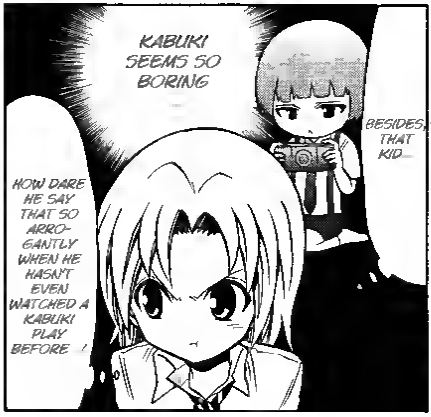
2

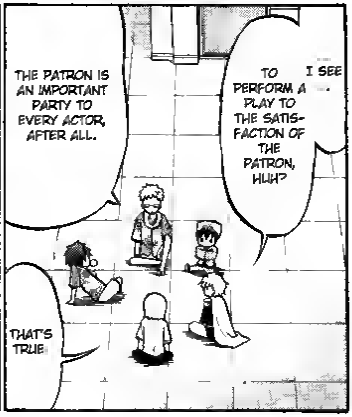
AREN'T YOU ALL WEARING STRANGER OUTFITS THAN NORMAL TODAY?
I really don't want anything to do with you guys anymore...

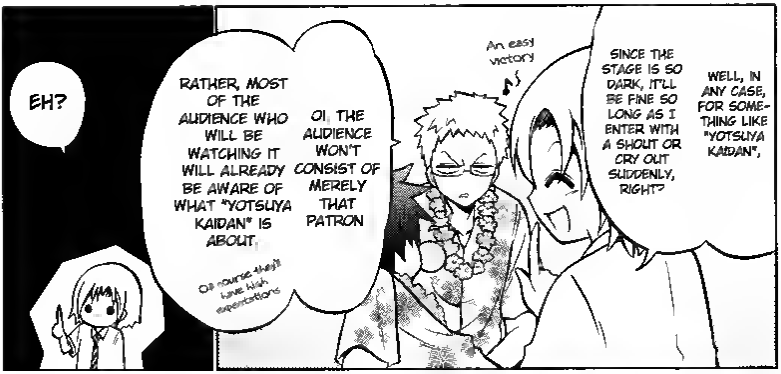
HEY, HEY~ REGARDING THE WORLD TRAVEL PRIZE, WHERE DOES IZUMO WANT TO GO?
The photo of a spirit taken by chance.
FOR SOME REASON, THOSE WHO SAW THE PHOTO KUNISAKI-KUN TOOK GOT REALLY SCARED.
FUFUFU, THE TRUTH IS, OUR TEAM WON THE TEST OF COURAGE YESTERDAY.

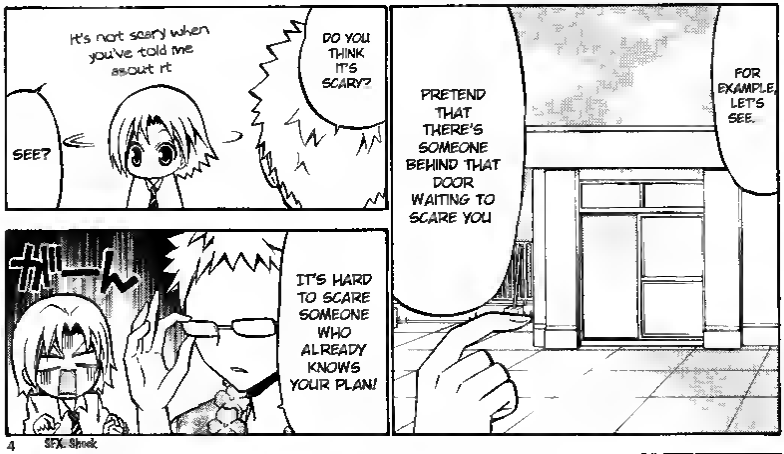
3


ACTUAL -LY...
AH-...
YOU LEFT FIRST YES-TERDAY. DID SOMETHING HAPPEN AT HOME?
SPEAK-ING OF WHICH, MAID...
First stop shall be China followed by Brazil and then Egypt. At night we can do this and that with Izumo...


KABUKI SEEMS SO BORING
BESIDES, THAT KID...
HOW DARE HE SAY THAT SO ARRO-GANTLY WHEN HE HASN'T EVEN WATCHED A KABUKI PLAY BEFORE!


I SEE...
TO PERFORM A PLAY TO THE SATIS-FACTION OF THE PATRON, HUH?
THE PATRON IS AN IMPORTANT PARTY TO EVERY ACTOR, AFTER ALL.
THAT'S TRUE!

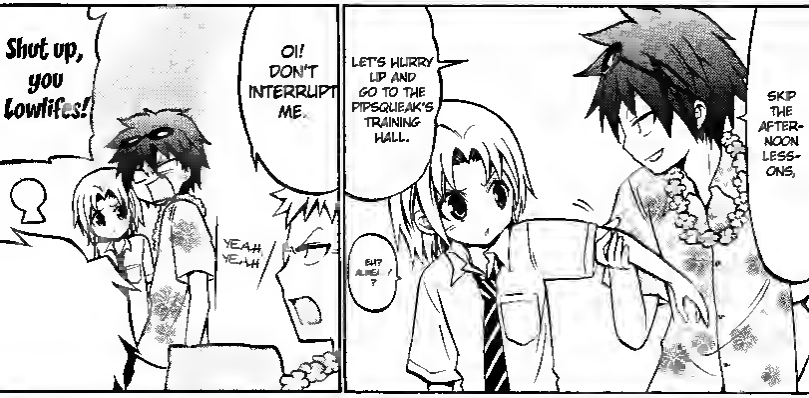

EH?
RATHER, MOST OF THE AUDIENCE WHO WILL BE WATCHING IT WILL ALREADY BE AWARE OF WHAT "YOTSUYA KAIDAN" IS ABOUT.
Of course they'll have high expectations
OI, THE AUDIENCE WON'T CONSIST OF MERELY THAT PATRON
An easy victory
SINCE THE STAGE IS SO DARK, IT'LL BE FINE SO LONG AS I ENTER WITH A SHOUT OR CRY OUT SUDDENLY, RIGHT?
WELL, IN ANY CASE, FOR SOMETHING LIKE "YOTSUYA KAIDAN",

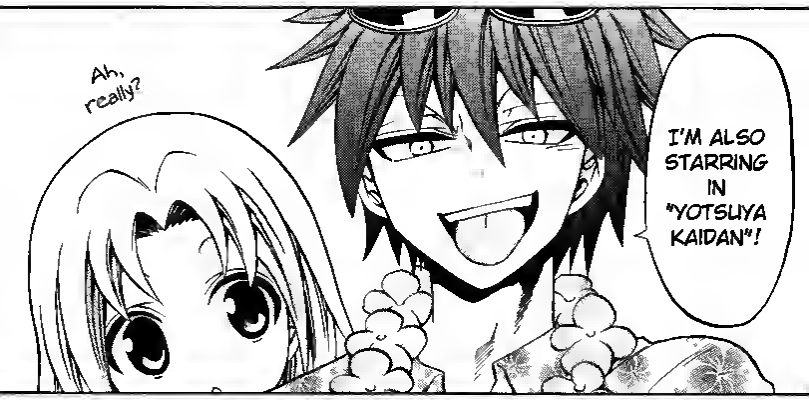

It's not scary when you've told me about it
DO YOU THINK IT'S SCARY?
SEE?
PRETEND THAT THERE'S SOMEONE BEHIND THAT DOOR WAITING TO SCARE YOU
FOR EXAMPLE, LET'S SEE.
IT'S HARD TO SCARE SOMEONE WHO ALREADY KNOWS YOUR PLAN!

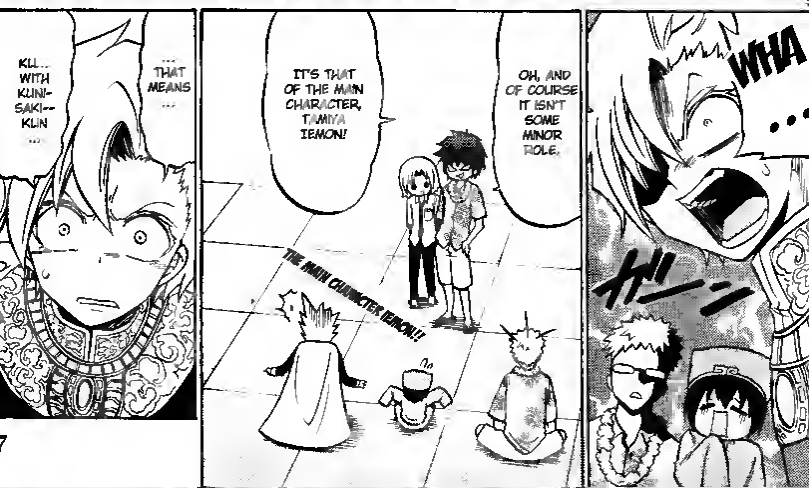


SFX: Shock

IF IT'S LIKE THAT, THEN LET'S CUT THE CRAP AND GET TO WORK
IT'D BE BETTER TO HAVE PLENTY OF PRACTICE TO AVOID GETTING HURT.
PLUS, YOUR CHARACTER IS GOING TO BE USING LOTS OF HUGE PROPS AND OTHER HIDDEN MECHANISMS...
RUSTLE

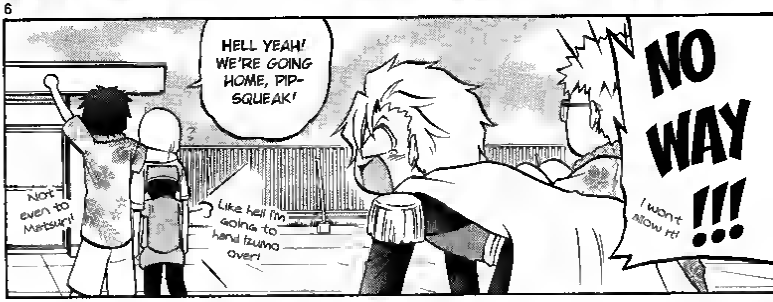

Shut up, you Lowlifes!
OI! DON'T INTERRUPT ME.
YEAH YEAH
LET'S HURRY UP AND GO TO THE PIPSQUEAK'S TRAINING HALL.
SKIP THE AFTER-NOON LESS-ONS.
EH? ALRE-?


Ah, really?
I'M ALSO STARRING IN "YOTSUYA KAIDAN"!


KLL.. WITH KUNI-SAKI--KUN ...
... THAT MEANS ...
IT'S THAT OF THE MAIN CHARACTER, TAMIYA IEMON!
OH, AND OF COURSE IT ISN'T SOME MINOR ROLE.
THE MAIN CHARACTER DEMON!!
WHA...
ガーン

WE'RE PLAY-ING A MARRI-ED COUP-LE!
Husband and wife?



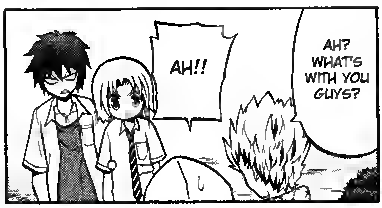

HELL YEAH! WE'RE GOING HOME, PIP-SQUEAK!
NO WAY !!!
I won't allow it!
Not even to Matsuri!
Like hell I'm going to hand Izuna over!

IT'D BE BETTER TO GO SOMETIME SOON.
HM? NOT YET...
HAVE YOU VISITED THE SHRINE? FOR OIWA ...
ANYWAY, PIP-SQUEAK

IT SEEMS LIKE THE PLAY THIS TIME WILL HAVE QUITE A FEW DANGEROUS ELEMENTS
HM?
THE HEAT FROM YESTERDAY...

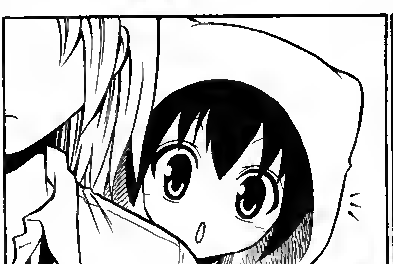
OI, KID.
BY THE LOOKS OF THAT UNIFORM, YOU'RE FROM THE PRESTIGIOUS SCHOOL NEARBY, RIGHT?

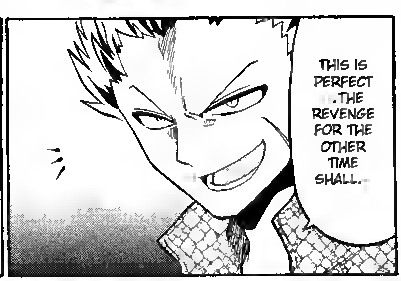
OI!
CAN YOU LET US SEE WHAT'S INSIDE THE BAG?
BIG BROTHER HERE IS KIND OF IN NEED OF MONEY RIGHT NOW.


AH!!
AH? WHAT'S WITH YOU GUYS?

SERI-OUSLY, WHAT A DISGRACE.
YOU BASTARDS! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, EXTORTING MONEY FROM A KID LIKE THAT?

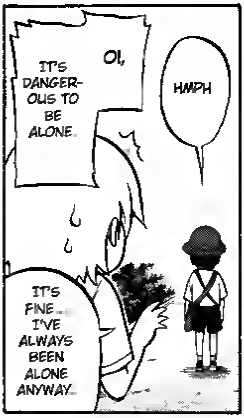
Arcade?
Yay!
What?!
T.. THIS GUY, ISN'T HE THE ONE FROM THE ARCADE SOME TIME AGO?!!

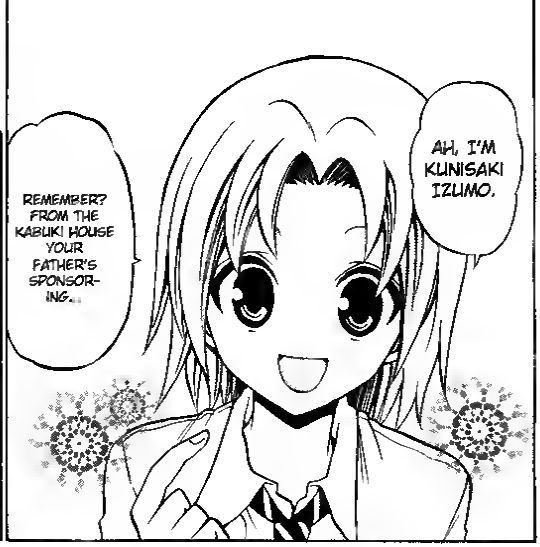


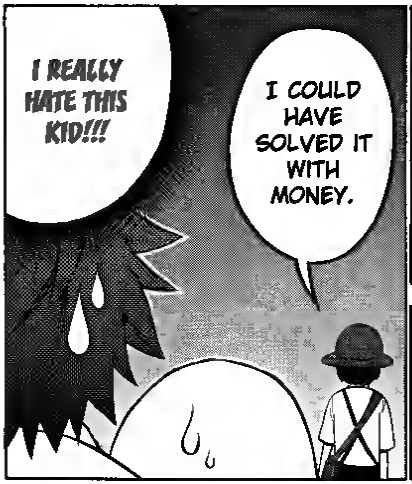

THIS IS PERFECT .THE REVENGE FOR THE OTHER TIME SHALL..

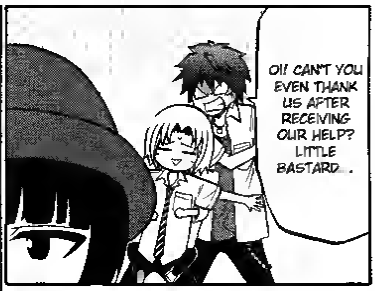
YIKES!!
MOMMY!
YO SHUICHI-ROU WAS IT?
WHO ARE YOU?

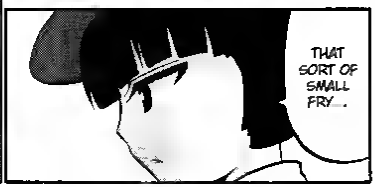
RESUR-RECTED TRAUMA
ブギュル
ルゥル


IT'S DANGER-OUS TO BE ALONE.
OI,
HMPH
IT'S FINE... I'VE ALWAYS BEEN ALONE ANYWAY.

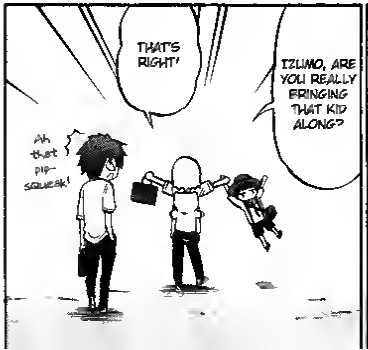

REMEMBER? FROM THE KABUKI HOUSE YOUR FATHER'S SPONSOR-ING...
AH, I'M KUNISAKI IZUMO.


I REALLY HATE THIS KID!!!
I COULD HAVE SOLVED IT WITH MONEY.


OI! CAN'T YOU EVEN THANK US AFTER RECEIVING OUR HELP? LITTLE BASTARD...


THAT SORT OF SMALL FRY...




IZUMO, ARE YOU REALLY BRINGING THAT KID ALONG?
THAT'S RIGHT!
Ah, that pip-squeak!

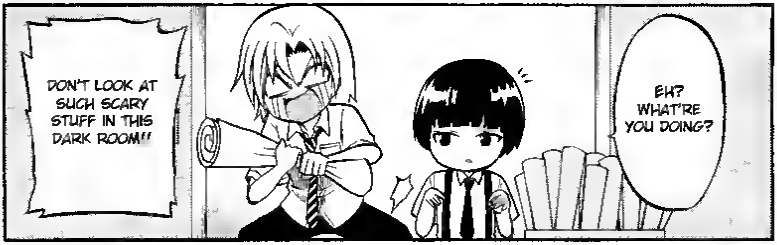
I'LL SHOW YOU WHAT THE PLAY IS LIKE BEFORE THE REAL THING DURING THE PRACTICE SESSION
REGARDING THE PLAY "YOTSUYA KAIDAN" YOU'LL BE WATCHING THIS TIME,
OH RIGHT! THIS IS GREAT TIMING

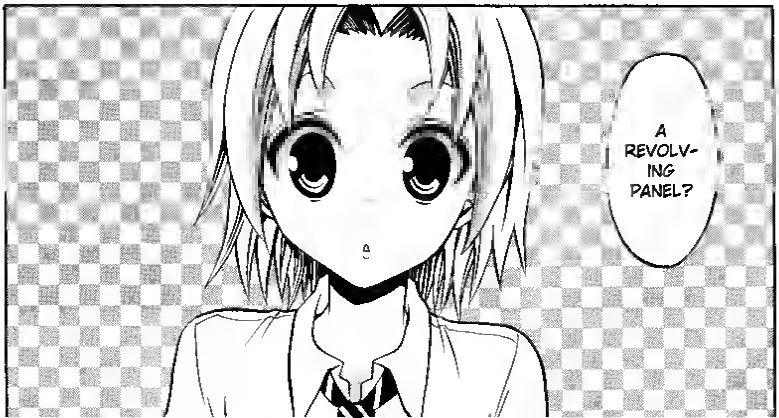
LOOKS LIKE THAT PIPSQUEAK IS SERIOUS ABOUT GIVING THIS LITTLE KID A GOOD SCARE...
WAAAH~~ THE PRACTICE ROOM HAS BECOME SO DARK AND GLOOMY

WA!!
FIRST, I'LL SCARE HIM BY SPRINGING OUT FROM THIS DOOR DIRECTLY BEHIND HIM!
IT'S BECAUSE I WAS TREATED LIKE AN UTTER FOOL BY THIS KID YESTERDAY.

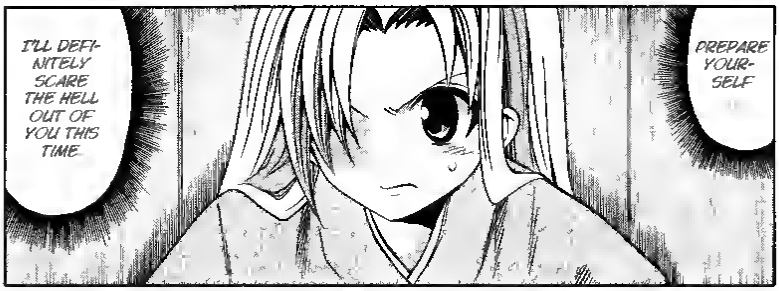
WA
ばーーん
!!
Year 2008: Tokaido Yotsuya Kaidan
3/10~4/24
OH, SO THIS IS "YOTSUYA KAIDAN".




DON'T LOOK AT SUCH SCARY STUFF IN THIS DARK ROOM!!!
EH? WHAT'RE YOU DOING?

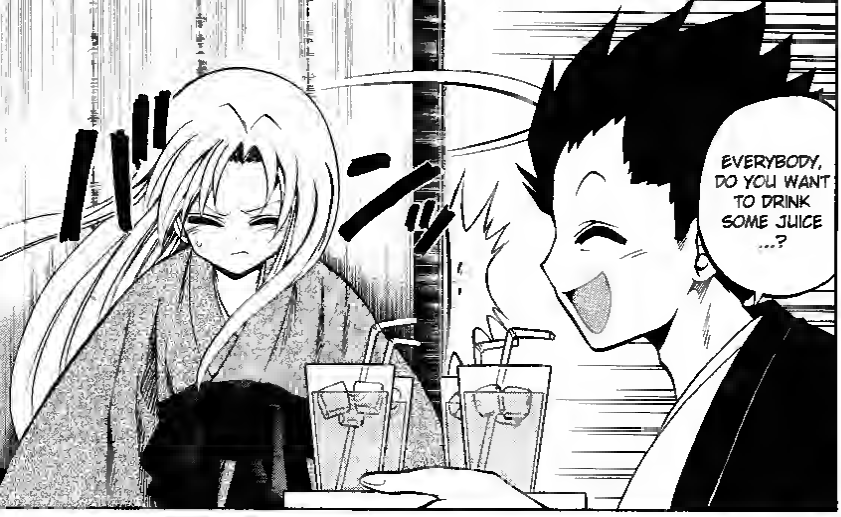

A REVOLV-ING PANEL?

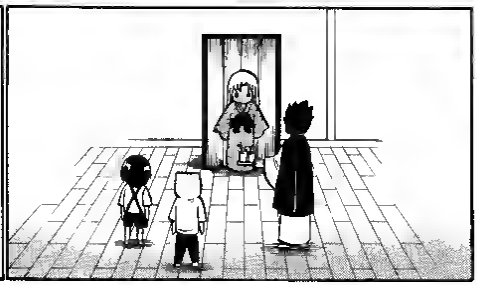
SERI-OUSLY? SCARY
YEAH
JUST LIKE THIS, THE DOOR PIVOTS AND TURNS, AND OIWA COMES OUT.
JUST USE THIS TO SCARE HIM A LITTLE.
.....
DO I JUST NEED TO STAND HERE?


I'LL DEFI-NITELY SCARE THE HELL OUT OF YOU THIS TIME.
PREPARE YOUR-SELF

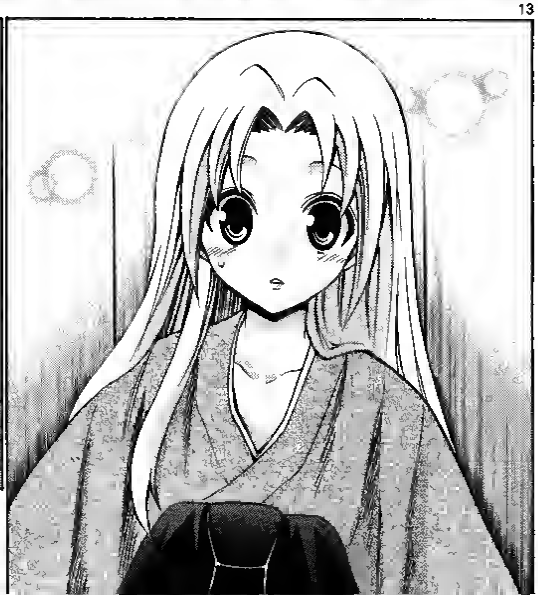
12

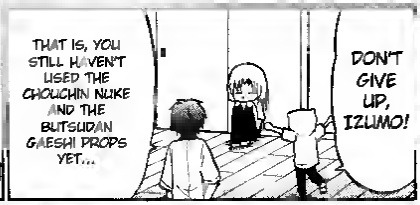
OKAY!
ALL RIGHT I'M GOING TO TURN THIS DOOR, PIPSQUEAK!
Pro-bably!
IT'S PERFECT !!
MERCILESSLY, EVEN TO THE EXTENT OF WEARING OIWA'S COSTUME





13





NOTE: THE CHOUCHIN NUKE IS BASICALLY A TRICK OF THE EYE, WHEREBY A GHOST APPEARS TO ESCAPE FROM A LIT JAPANESE LANTERN. WHEN THE FLAME WITHIN THE LANTERN IS ABOUT TO DIE, THE ACTOR IN THE ROLE OF THE SPIRIT RISES ON A PROP THAT LOOKS LIKE A MATTRESS, TUCK HIM AND ENTERS THE SCENE, BUT TO THE AUDIENCE IT APPEARS AS THOUGH THE ACTOR HAS IN FACT ESCAPED FROM THE LANTERN LIKE A GHOST!
THE BUTSUDAN GAESHI IS A MECHANISM WHICH FILLS THE CHARACTER, AYUMU, OR THE STAGE WHILE MAKING IT APPEAR AS THOUGH IT WAS DONE BY THE SPIRIT

WHA... WHO CARES ABOUT THIS?!
YOU SMALL FRY SIMPLY WANT MONEY, NO?
WHA ...
I'LL GIVE THIS TO YOU, SO LET GO.

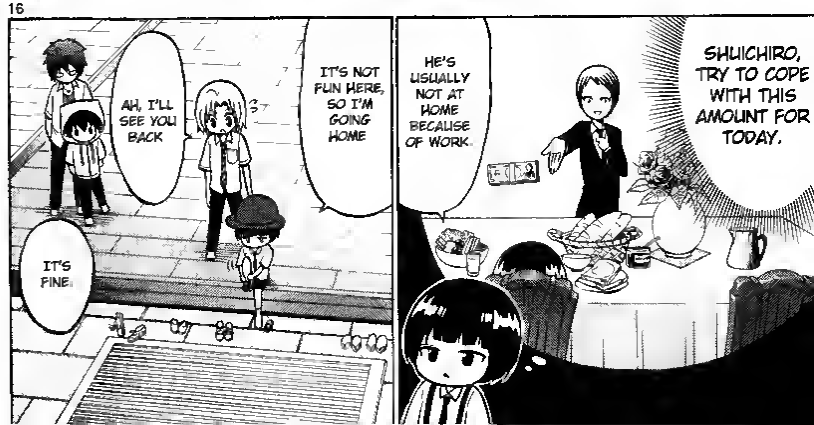
15

KUROE !
THAT'S RIGHT KUROE LOOKS THE SAME AGE AS HIM, SO THEY SHOULD BE ABLE TO COMMUNI-CATE BETTER
GEEZ~~~ UMEKI CAN'T BE DEPENDED ON! JUST LEAVE IT TO ME!
DON'T TAKE HIS MONEY !!
Well, with this much money, even I will be swayed.
I'LL TAKE IT.

I ACCEPTED IT TOO.
DIDN'T I SAY NOT TO TAKE HIS MONEY ?!!
DAMN IT, THIS KID.
USING MONEY TO SOLVE EVERY-THING
Precisely because of this, rich kids are...
EH? THAT'S BECAUSE...

FATHER ALWAYS TREATS ME IN THE SAME MANNER.




SHUICHIRO, TRY TO COPE WITH THIS AMOUNT FOR TODAY.
HE'S USUALLY NOT AT HOME BECAUSE OF WORK.
IT'S NOT FUN HERE, SO I'M GOING HOME
AH, I'LL SEE YOU BACK
IT'S FINE.

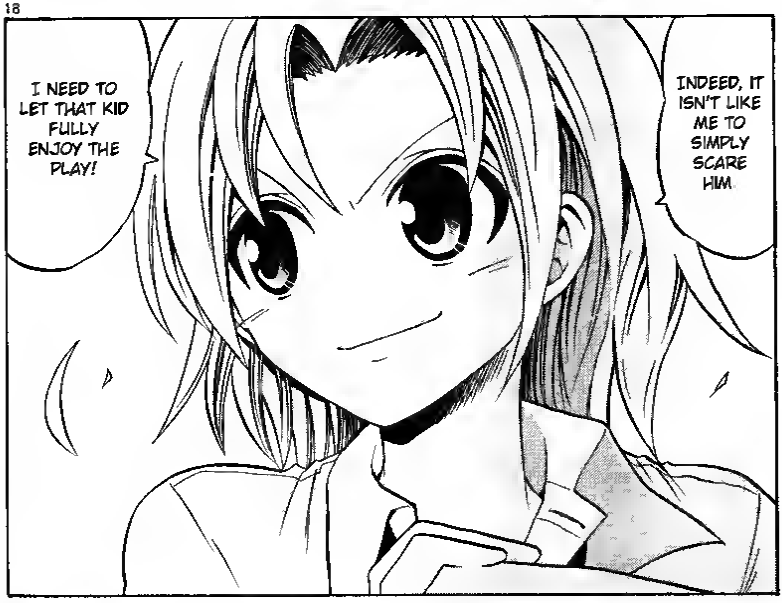
I'LL GO HOME BY TAXI.
GEEZ, THAT KID'S MORE MATURE THAN I IMAGINED.
WILL IT EVEN BE POSSIBLE TO SCARE THAT KID-?
NO
BEFORE SCARING HIM,
RIGHT NOW, THAT KID
PROBABLY ISN'T ABLE TO ENJOY ANYTHING AT ALL...

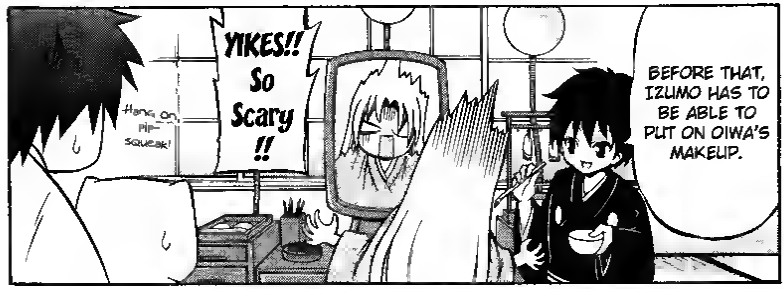
17

No matter how much he is surrounded by money and toys...
regardless of anything he does, it'll all seem boring to him...
if there isn't anyone he can play with,

HE'LL BE WATCHING THE PLAY THIS TIME WITH HIS FATHER, RIGHT?
AH, BUT ...
WELL, HE DID SAY THAT HIS FATHER IS ALWAYS BUSY WITH WORK.

18

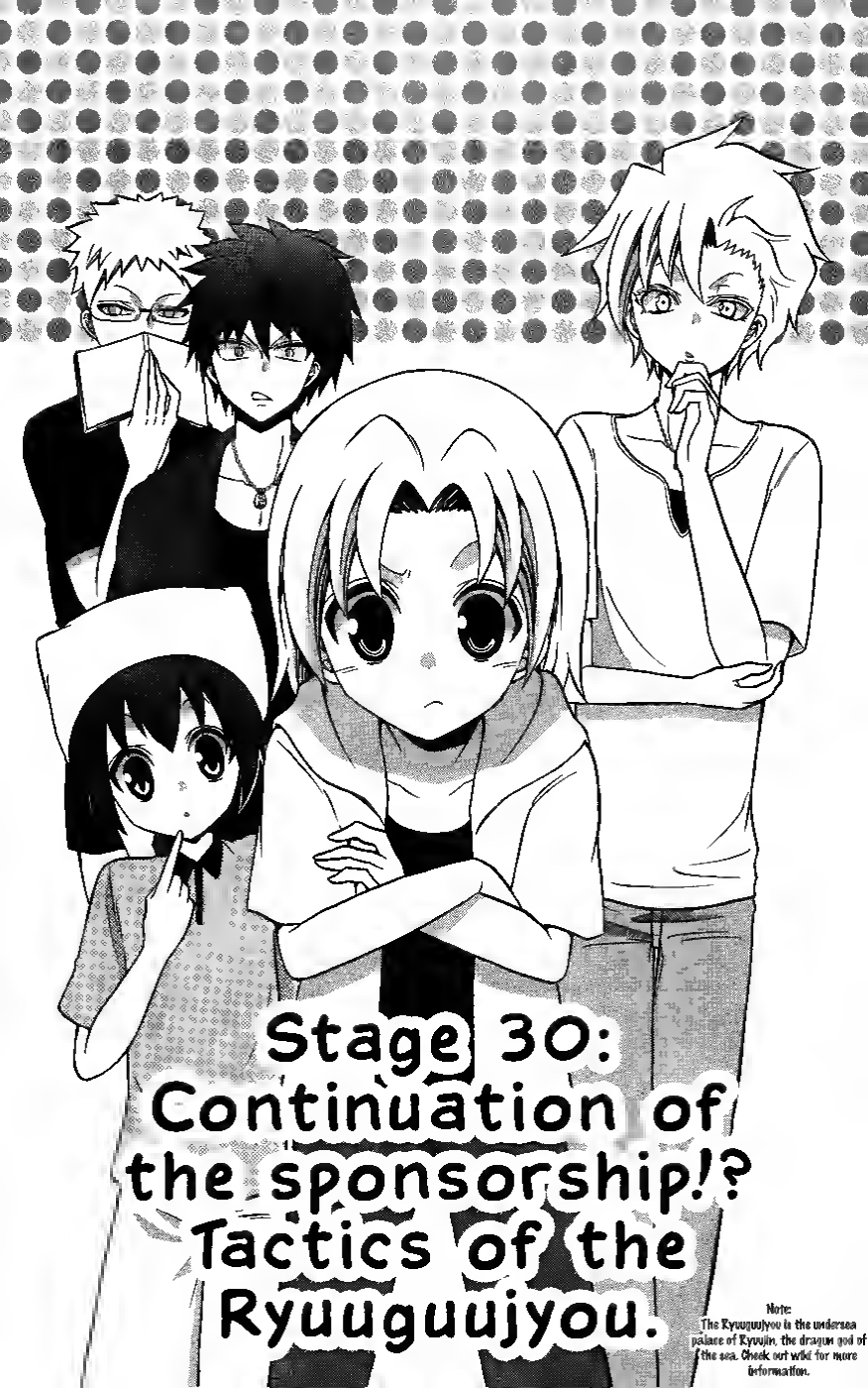

I NEED TO LET THAT KID FULLY ENJOY THE PLAY!
INDEED, IT ISN'T LIKE ME TO SIMPLY SCARE HIM.


YIKES!! So Scary !!
Hang on, pip- squeak!
BEFORE THAT, IZUMO HAS TO BE ABLE TO PUT ON OIWA'S MAKEUP.

# xScansx and Japanzai

TRANSLATOR: DOPHYMIN
PROOF READER: [illegible]
CLEANERS: LE PHAN
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: [illegible]

xScansx and Japanzai is recruiting staff for all pasitians. If you can fill any af the staff positians, came aut and apply!
www.XscansX.cam and www.Japanzai.cam
We need your help to make faster releases.



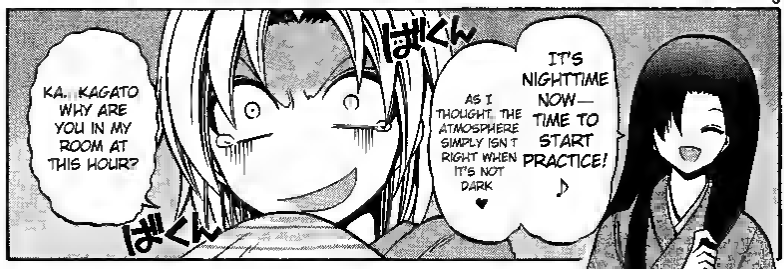
# Stage 30: Continuation of the sponsorship!? Tactics of the Ryuuguujyou.

Note:
The Ryuuguujyou is the undersea palace of Ryuujin, the dragon god of the sea. Check out wiki for more information.

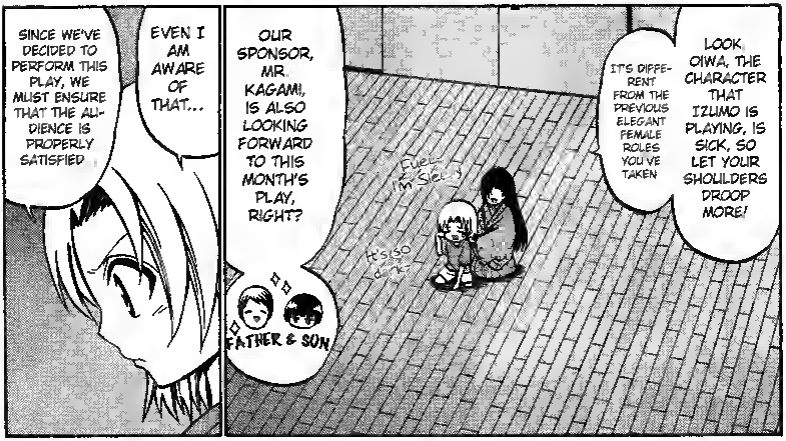
ギシ…
AH…
HAA,
HAA…
AH…
HAA…
HAA…
IT…
IT WAS ONLY A DREAM, HUH?
2
DAMN IT…
ALL I'VE BEEN HAVING ARE NIGHTMARES EVER SINCE IT WAS DECIDED FOR ME TO PERFORM IN "YOTSUYA KAIDAN".
ゆう…
カバッ
WA—
—AH!!!

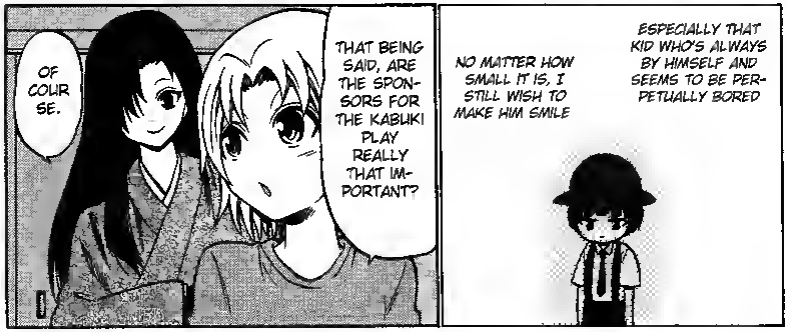
IZUMO
YIKES!!!

3

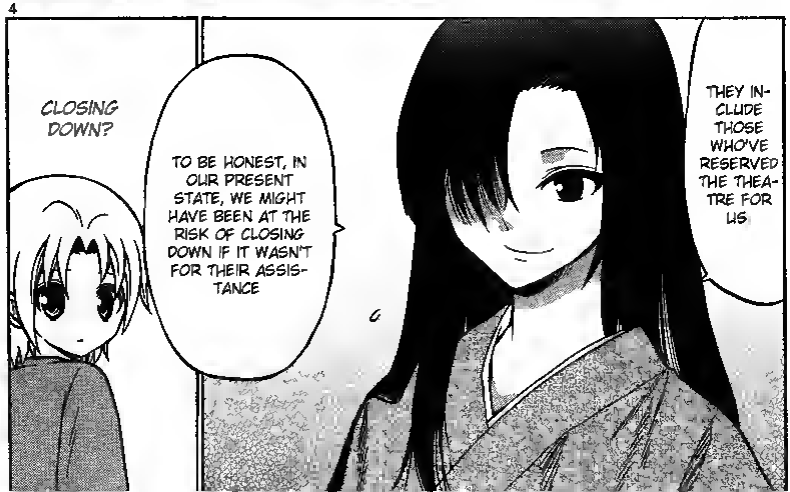

IT'S NIGHTTIME NOW— TIME TO START PRACTICE! ♪
AS I THOUGHT, THE ATMOSPHERE SIMPLY ISN'T RIGHT WHEN IT'S NOT DARK ♥
ばくん
KA...KAGATO WHY ARE YOU IN MY ROOM AT THIS HOUR?
ばくん

WELL THEN, TAKE A CLOSER LOOK AT ME, IZUMO
IMPRINT THIS LOOK INTO YOUR MEMORY ..!
じい
じい
You're the scariest one!
Stay away—!!

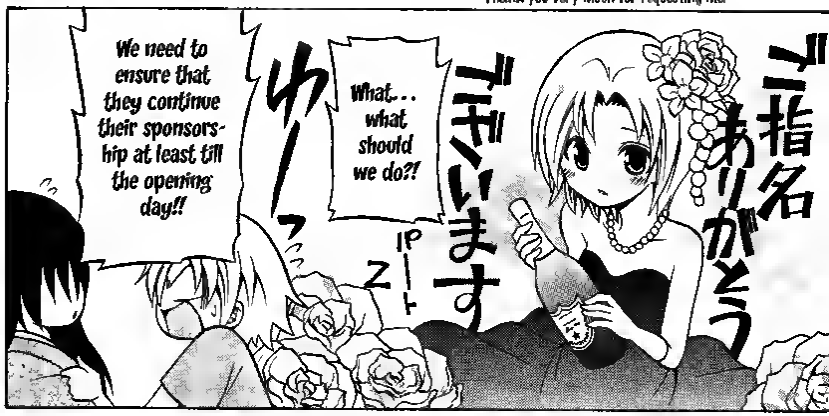

LOOK, OIWA, THE CHARACTER THAT IZUMO IS PLAYING, IS SICK, SO LET YOUR SHOULDERS DROOP MORE!
IT'S DIFFERENT FROM THE PREVIOUS ELEGANT FEMALE ROLES YOU'VE TAKEN
Cute in Sick
It's so d-n
OUR SPONSOR, MR. KAGAMI, IS ALSO LOOKING FORWARD TO THIS MONTH'S PLAY, RIGHT?
FATHER & SON
EVEN I AM AWARE OF THAT...
SINCE WE'VE DECIDED TO PERFORM THIS PLAY, WE MUST ENSURE THAT THE AUDIENCE IS PROPERLY SATISFIED

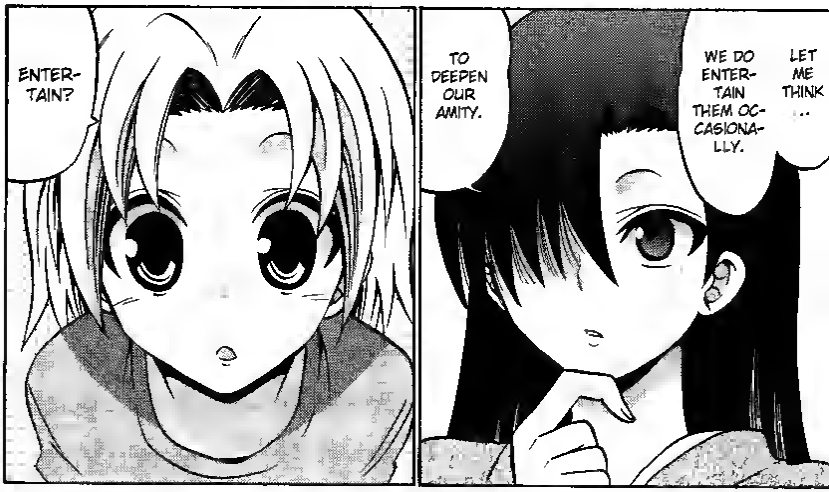

ESPECIALLY THAT KID WHO'S ALWAYS BY HIMSELF AND SEEMS TO BE PERPETUALLY BORED
NO MATTER HOW SMALL IT IS, I STILL WISH TO MAKE HIM SMILE
THAT BEING SAID, ARE THE SPONSORS FOR THE KABUKI PLAY REALLY THAT IMPORTANT?
OF COUR SE.

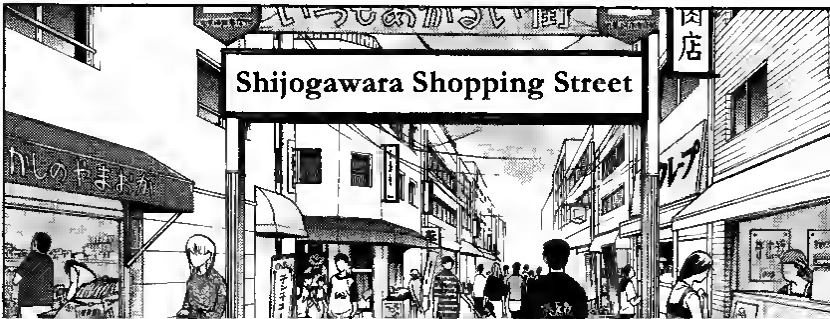



THEY INCLUDE THOSE WHO'VE RESERVED THE THEATRE FOR US
TO BE HONEST, IN OUR PRESENT STATE, WE MIGHT HAVE BEEN AT THE RISK OF CLOSING DOWN IF IT WASN'T FOR THEIR ASSISTANCE
CLOSING DOWN?

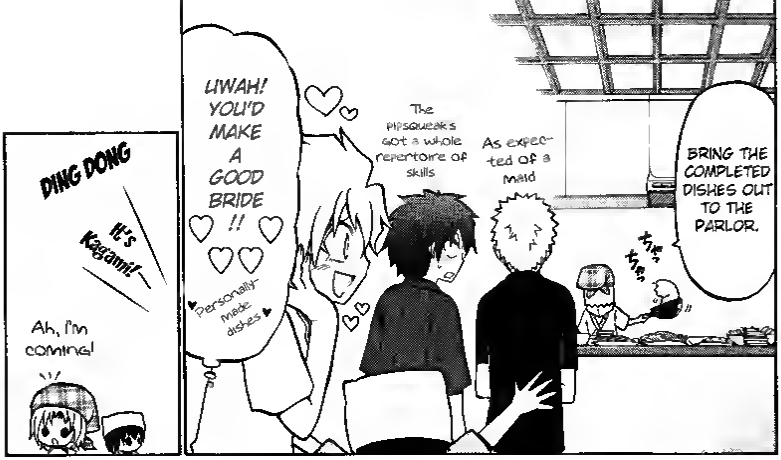
Text Below:
Thank you very much for requesting me.


ご指名ありがとうございます
What... what should we do?!
We need to ensure that they continue their sponsorship at least till the opening day!!

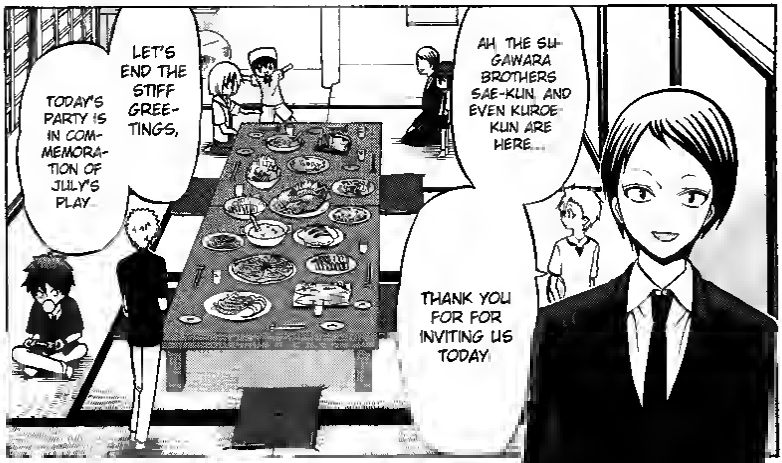


YEP!
Thanks for accompanying me today.
KUNISAKI-KUN,
IS THIS EVERYTHING YOU WANTED TO BUY?
BUT TO THINK THIS PLACE HAD SUCH A LIVELY STREET.
RATHER THAN THAT, PIPSQUEAK, AREN'T THESE ALL JUST INGREDIENTS FOR COOKING?
AREN'T YOU GOING TO HOLD A PARTY FOR THE SPONSORS?
THAT'S RIGHT!!
IN ORDER TO ENTERTAIN AND PLEASE THE GUESTS,
I'LL HAVE TO DISH UP MEALS FULL OF SINCERITY!
ばーん

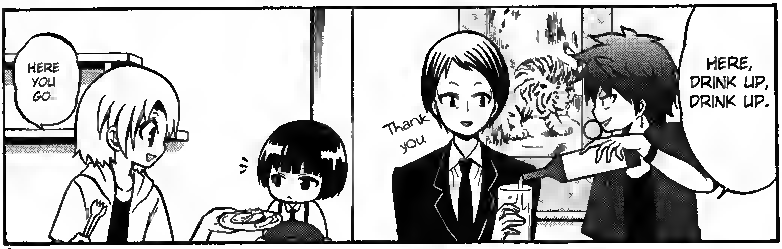

BRING THE COMPLETED DISHES OUT TO THE PARLOR.
KIE KIE
As expected of a maid
The pipsqueak's got a whole repertoire of skills
UWAH! YOU'D MAKE A GOOD BRIDE !!
♥Personally-made dishes♥
DING DONG
It's Kagami!
Ah, I'm coming!

7


AH, THE SUGAWARA BROTHERS SAE-KUN AND EVEN KUROE-KUN ARE HERE...
THANK YOU FOR FOR INVITING US TODAY.
LET'S END THE STIFF GREETINGS,
TODAY'S PARTY IS IN COMMEMORATION OF JULY'S PLAY.

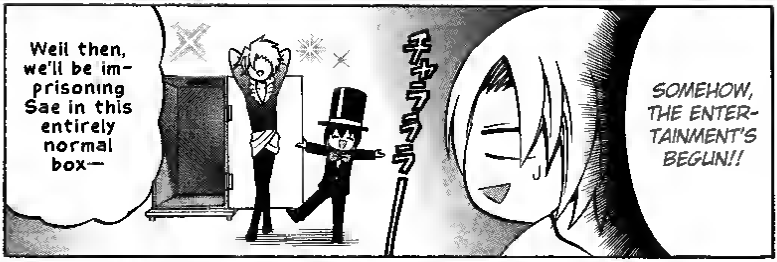
HOW MUCH WOULD THE PARTICIPATION FEE BE ?
NO, NO!!
Don't take it out, shinchi nousyu!
SHUICHIRO

PLEASE HAVE FUN TODAY!
……
I'LL DO AS I LIKE..


HERE, DRINK UP, DRINK UP.
Thank you
HERE YOU GO..

Ladies and Gentle-men!!
AH, LOOKS LIKE HE'S HAPPY WITH IT!
I DID IT! ♥
もぐもぐ
……
ドキドキ
……
もぐもぐ

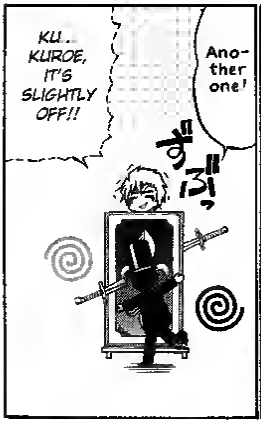
It's Sae and Kuroe's
Super Magic Show!!


SOMEHOW, THE ENTERTAINMENT'S BEGUN!!
チャラララー
Well then, we'll be imprisoning Sae in this entirely normal box—

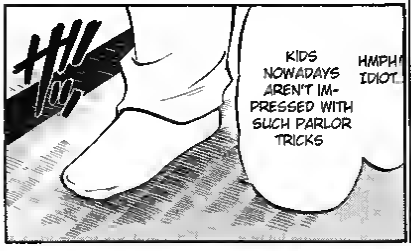
9

Next, I'll stab the box with this knife.
It's probably a fake so don't worry.

In it goes!
ずぶっ
OUCH!!


Another one!
KU... KUROE, IT'S SLIGHTLY OFF!!
ずぶっ

Totally wasn't watching.
CLICK
CLICK
SHU... SHUICHIRO, HOW WAS THE MAGIC SHOW?!


KIDS NOWADAYS AREN'T IMPRESSED WITH SUCH PARLOR TRICKS
HMPH! IDIOT.

Kuroe, hurry up and release Togashiki!!
うわーっ
All right--- Big success!!

PLAY A MATCH WITH ME!
OI! PLAYING ALONE ISN'T SATISFYING ENOUGH, RIGHT?

10

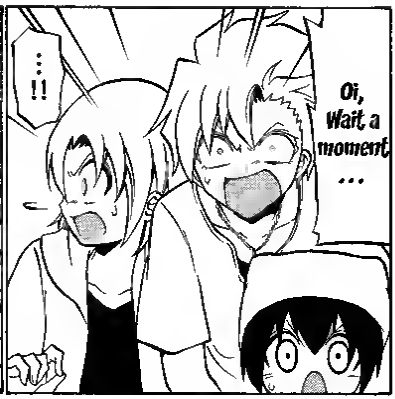
That brat, he's starting to do his homework!!
あっ
DAMN IT
THAT KID'S QUITE A TOUGH OPPONENT.

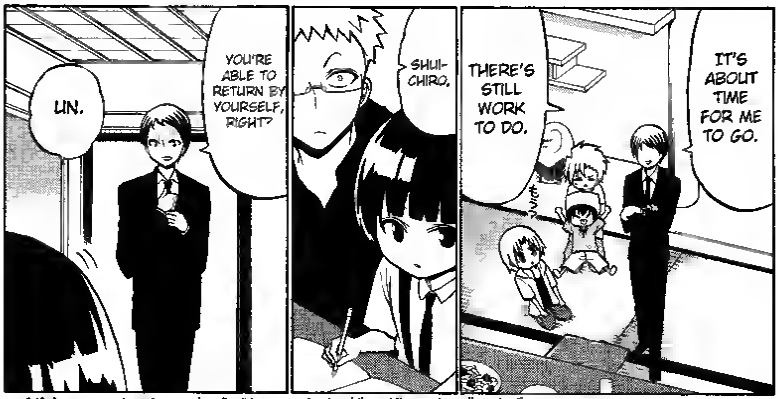
CHALLENGE ME AFTER YOU'VE POLISHED YOUR SKILLS SOME MORE
DUN DUN

MATH, HUH ...
WHAT SHOULD WE DO? WHAT SHOULD WE DO?
DON'T THINK TOO DEEPLY, JUST MAKE USE OF THE FORMULAS TO ANSWER THE QUESTIONS, AND THE ANSWERS SHOULD COME NATURALLY
IT'S OKAY TO SPEND MORE TIME AT FIRST, SO LONG AS YOU PUT A BIT MORE EFFORT INTO SOLVING THE QUESTIONS.
11
AH! BROTHER MATSUKI'S SNATCHING AWAY A GOOD OPPORTUNITY AGAIN!
DON'T CALL HIM THAT, HE'S MY BROTHER !!
I'm top of the class
Are you smart?
BROTHER MATSUKI IS GOOD
SORRY FOR TROUBLING YOU TODAY, IZUMO-KUN.
NO PROBLEM, YOU'VE BEEN TAKING CARE OF THE KUNISAKI HOUSE ALL ALONG, AFTER ALL.
RATHER THAN THAT, IT'D BE GREAT IF HIS MOTHER COULD HAVE COME ALONG TOO...

TO BE HONEST, MY WIFE PASSED AWAY FROM ILLNESS SOON AFTER GIVING BIRTH TO SHUICHIRO...
S... SORRY.
NO, IT'S ALL RIGHT.
MY SON DOESN'T REMEMBER MUCH ABOUT HIS MOTHER EITHER...
SO KAGAMI-SAN RAISED SHUICHIRO ALL BY YOURSELF?
WELL, YEAH. BUT AT HIS AGE NOW, ALL I NEED TO DO IS GIVE HIM SOME ALLOWANCE, AND HE'LL BE ABLE TO SETTLE EVERYTHING BY HIMSELF.
THAT'S WRONG IN QUITE A FEW WAYS.

GEEZ... EVEN THOUGH I'M BUSY WITH WORK,
TO LEAVE ME WITH SUCH AN EMOTIONLESS AND TROUBLESOME CHILD.



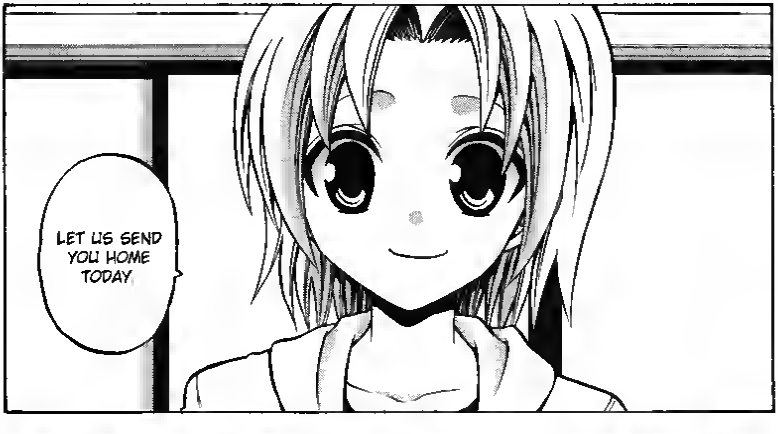




T/S In case you don't know what "un" is, try saying it while nodding and you'll get it :)

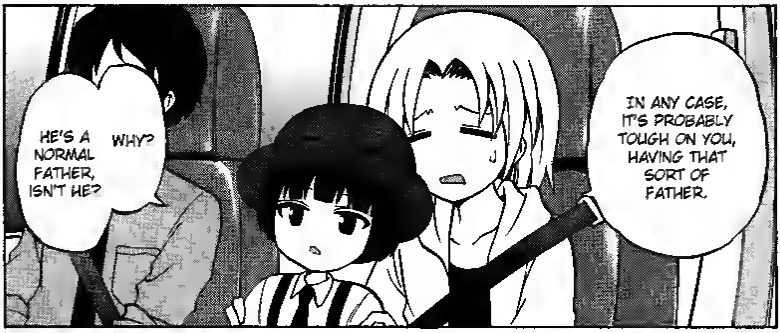
BUT WOULDN'T IT HAVE BEEN BETTER FOR YOU TO USE THIS TIME TO APPLY YOURSELF TO PRACTICE?
IZUMO-KUN, I'M GRATEFUL FOR THE ENTERTAINMENT,

Oi! Come throw salt!!
THAT GUY REALLY HAS A BAD TEMPER ON PAR WITH IEMON'S
THEN, IT'S ABOUT TIME FOR ME TO HEAD HOME TOO.
SHUICHI-RO
塩

14

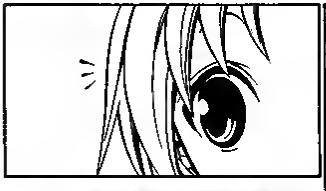

LET US SEND YOU HOME TODAY

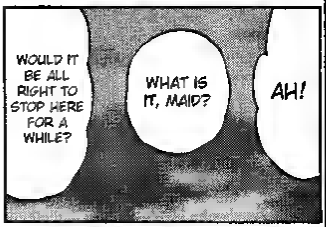
KUNI-SAKI -KUN...
WAS TODAY'S PARTY HELPFUL FOR US?
SHUT UP


IN ANY CASE, IT'S PROBABLY TOUGH ON YOU, HAVING THAT SORT OF FATHER.
WHY?
HE'S A NORMAL FATHER, ISN'T HE?

HUH? THERE'S NO WAY THAT'S TRUE!!
I SUPPOSE MY FATHER ISN'T NORMAL EITHER, BUT...
BACK SEAT

15

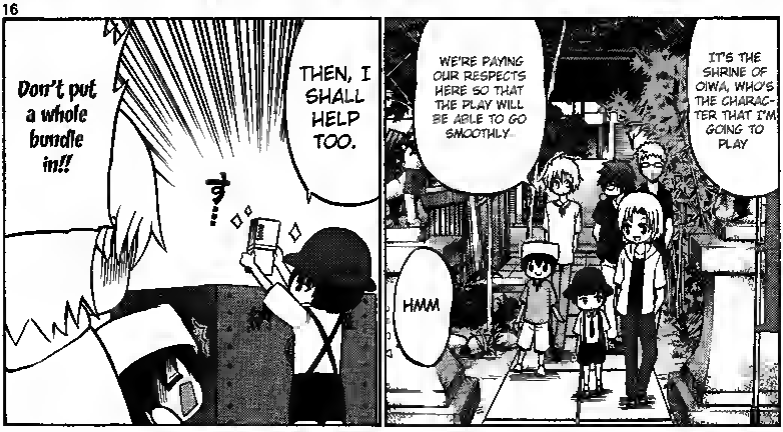



WOULD IT BE ALL RIGHT TO STOP HERE FOR A WHILE?
WHAT IS IT, MAID?
AH!

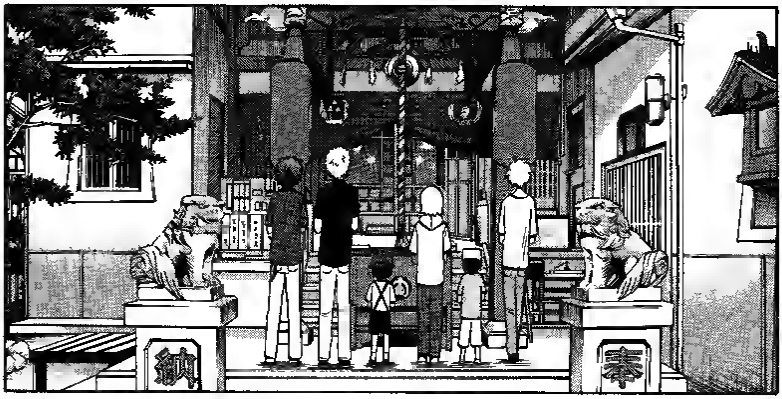
ALL FAMILIES WILL HAVE THEIR OWN FAMILIAL PROBLEMS, HUH...
KUROE'S PARENTS ARE ALSO THE OVERPROTECTIVE SORT.

OH~~~ IT WAS IN A PLACE LIKE THIS...

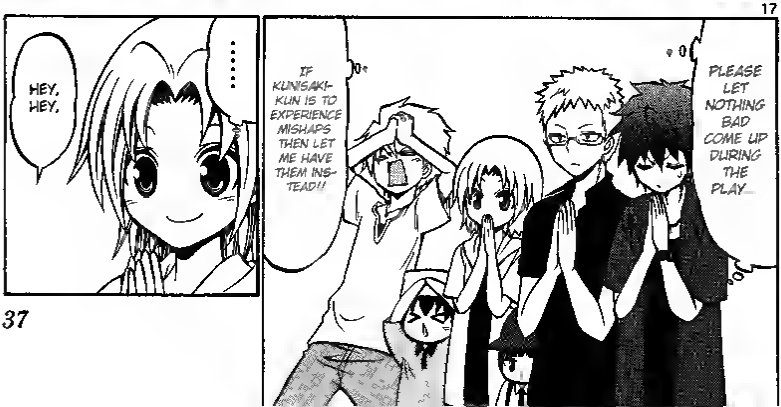
16

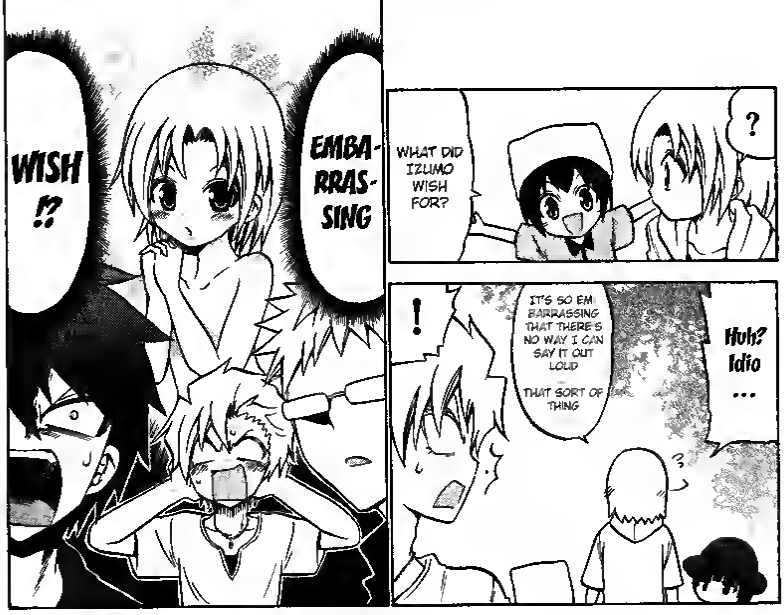

IT'S THE SHRINE OF OIWA, WHO'S THE CHARACTER THAT I'M GOING TO PLAY
WE'RE PAYING OUR RESPECTS HERE SO THAT THE PLAY WILL BE ABLE TO GO SMOOTHLY.
HMM
THEN, I SHALL HELP TOO.
Don't put a whole bundle in!!

I WAS TREATED TO DELICIOUS FOOD JUST NOW,
SO IN RETURN ...
Lend me your wallet for a moment!
Bu..but a small amount would be enough...
NO WAY


納
奉

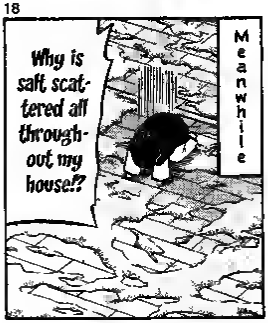
17

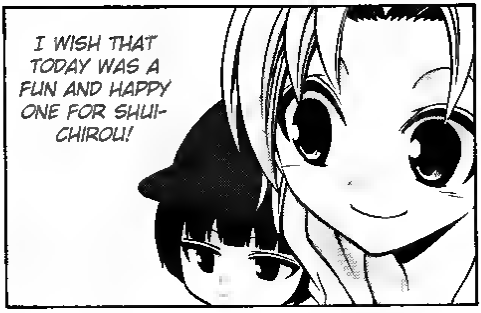

PLEASE LET NOTHING BAD COME UP DURING THE PLAY...
IF KUNISAKI-KUN IS TO EXPERIENCE MISHAPS THEN LET ME HAVE THEM INSTEAD!!
HEY, HEY,
.....


WISH !?
EMBA-RRAS-SING
WHAT DID IZUMO WISH FOR?
?
IT'S SO EM-BARRASSING THAT THERE'S NO WAY I CAN SAY IT OUT LOUD
THAT SORT OF THING
!
Huh? Idio ...

WE'RE GOING BACK!!
SHUT UP!!
KUNISAKI-KUN, TELL ME SECRETLY LATER...
Oi! Don't do shameless things at this sort of place, maid!




Meanwhile
Why is salt scat-tered all through-out my house!?


I WISH THAT TODAY WAS A FUN AND HAPPY ONE FOR SHUI-CHIROU!

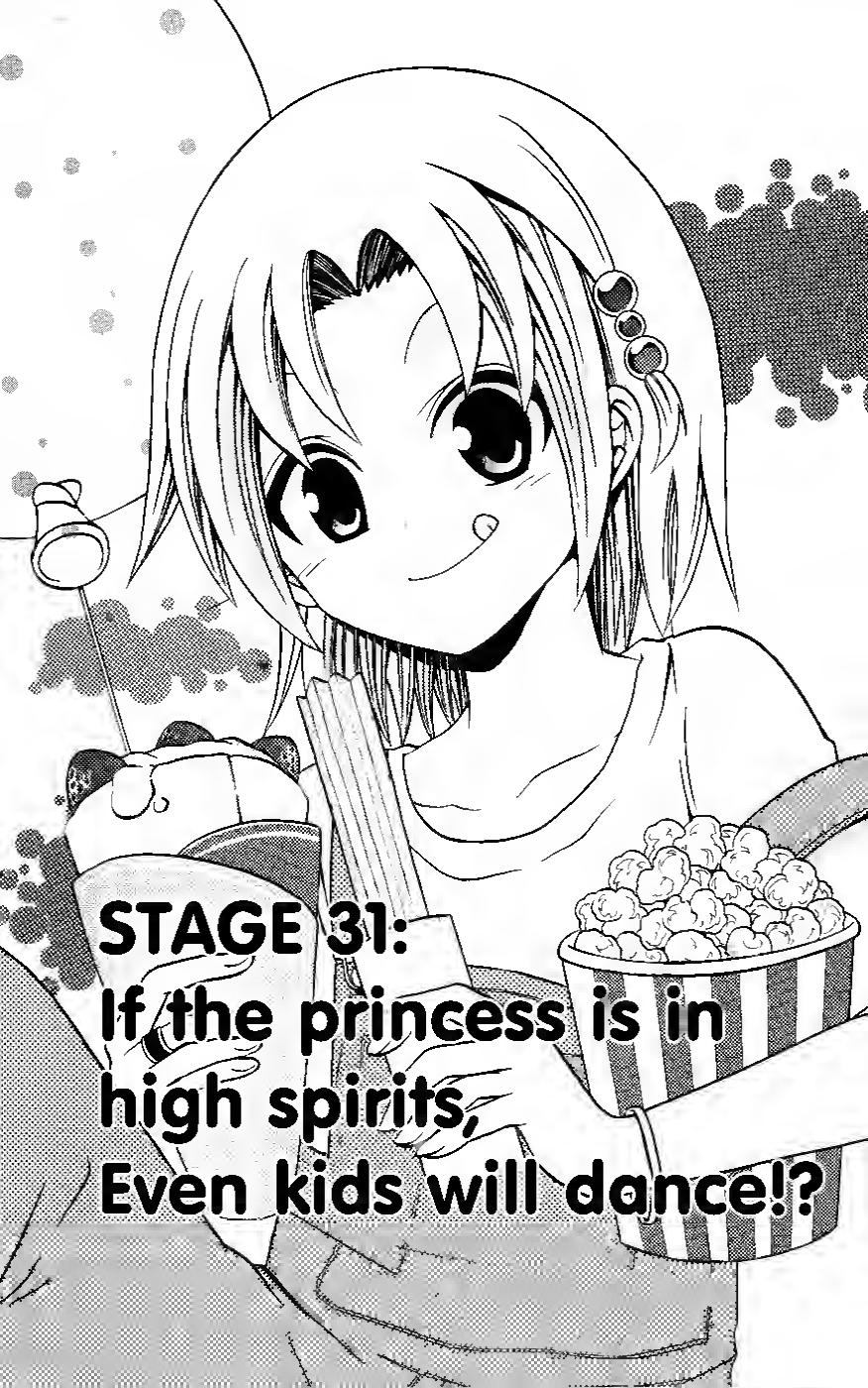
JAPANZAI
www.japanzai.com

TRANSLATOR: DOPH/MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: KORO
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

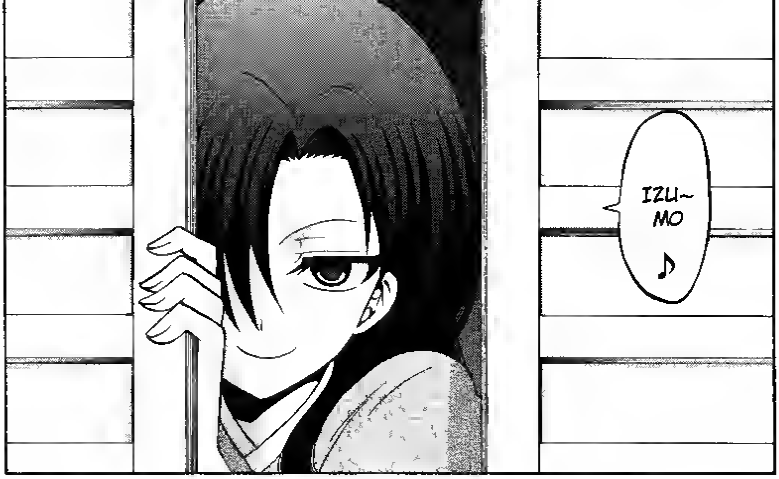
# 或時出雲の事情

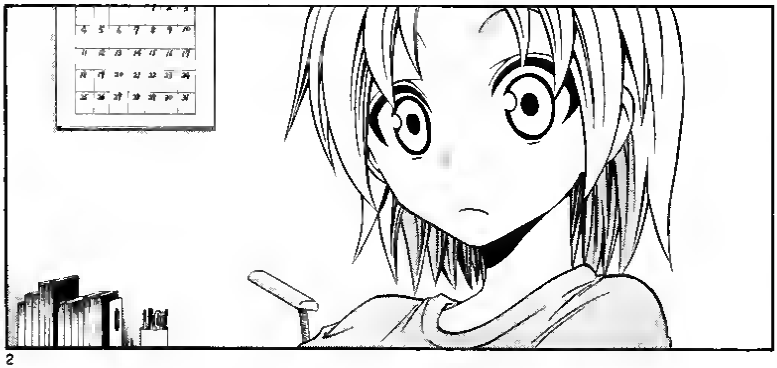
This is a Japanzai & XscanaX Release.

ひらかわあや



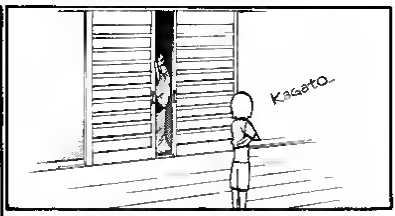
# STAGE 31:
# If the princess is in high spirits, Even kids will dance!?

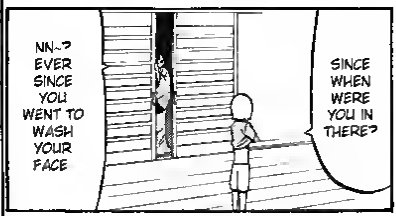

IZU~
MO
♪



2

Sheesh! You're even coming in here dressed up as Oiwa again!
BUT, BUT, YOU SEE, IZUMO
Get Out!

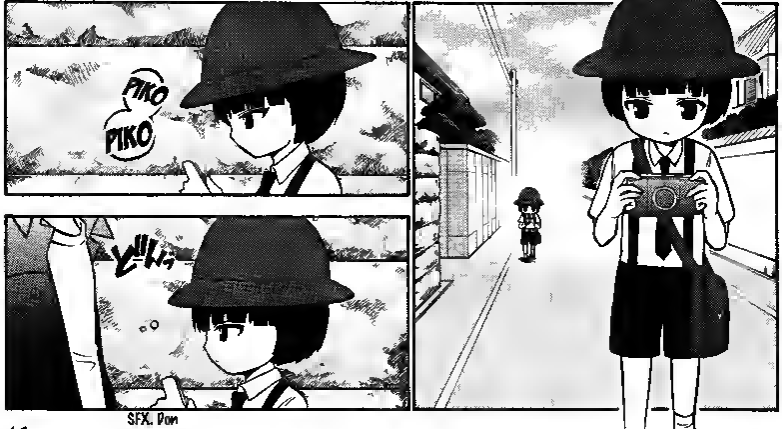

Kagato


NN~? EVER SINCE YOU WENT TO WASH YOUR FACE
SINCE WHEN WERE YOU IN THERE?

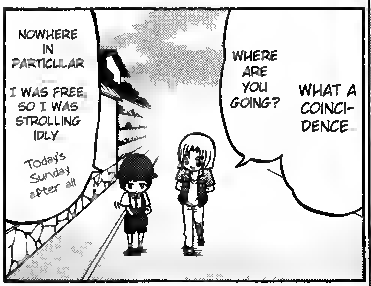
YOU'RE NOT GETTING SCARED FROM SEEING OIWA ANY-MORE.
HM HMPH.
IF YOU COME HERE DRESSED LIKE THAT EVERY DAY, EVEN I WILL GET USED TO IT.
FUFU FU.
That's great, that's great.

!
てふ
てふ

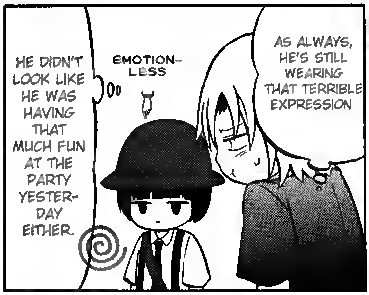
3

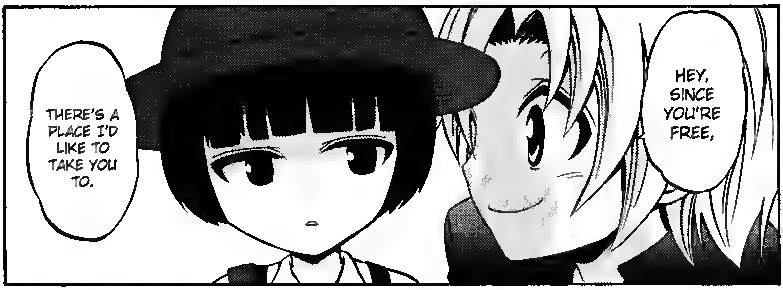

PIKO
PIKO

SFX. Pon

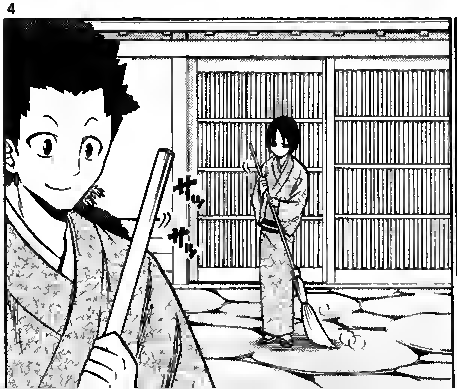

NOWHERE IN PARTICULAR
I WAS FREE, SO I WAS STROLLING IDLY
Today's Sunday after all
WHERE ARE YOU GOING?
WHAT A COINCI-DENCE

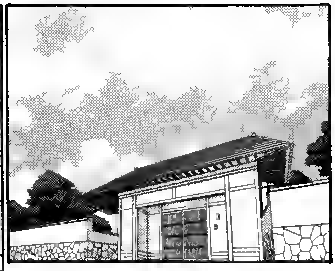
YO, SHUICHIRO.
..IZUMO ?


HE DIDN'T LOOK LIKE HE WAS HAVING THAT MUCH FUN AT THE PARTY YESTER-DAY EITHER.
EMOTION-LESS
AS ALWAYS, HE'S STILL WEARING THAT TERRIBLE EXPRESSION


THERE'S A PLACE I'D LIKE TO TAKE YOU TO.
HEY, SINCE YOU'RE FREE,







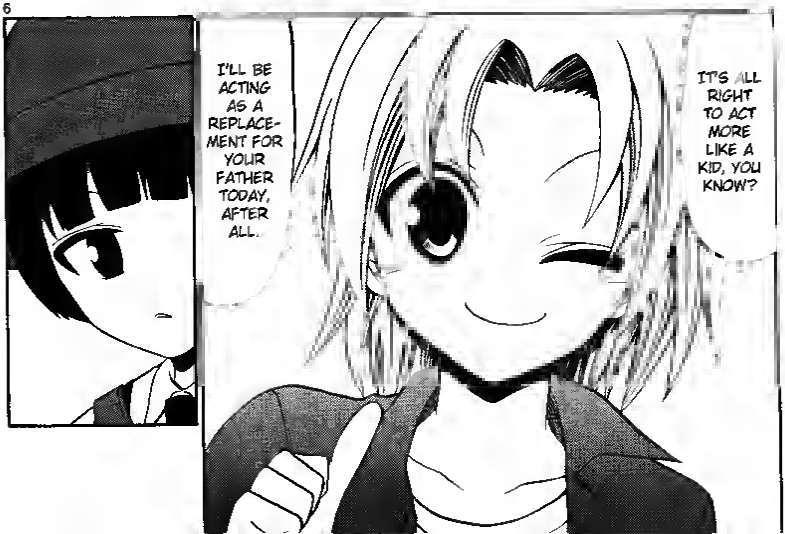
COME OUT, PIP-SQUEAK!!
Come to the practice session, or else!!
FU, THE GUY WHO SKIPPED PRACTICE SO OFTEN BEFORE HARDLY HAS THE RIGHT TO COMPLAIN.

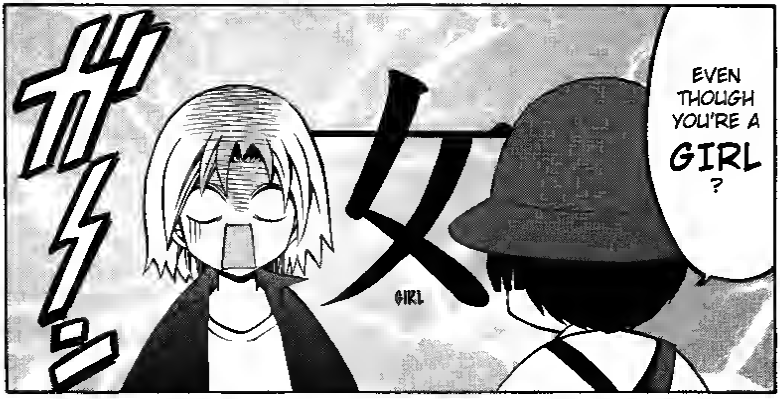
AH, EVERYONE'S ALL GATHERED TOGETHER.
AH, KAGATO.
WHERE'S KUNISAKI-KUN?
IZUMO?

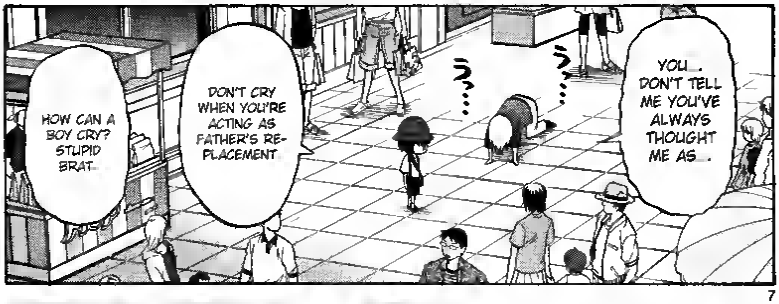
WELL, HE LEFT SAYING THAT HE'D BE GOING TO THE AMUSEMENT PARK WITH SHUICHIRO-KUN ..
Sorry, I didn't get to inform you guys
AMUSEMENT PARK?
Why?

ALL RIGHT! WE'VE ARRIVED!
AH, DON'T YOU TAKE OUT ANY MONEY TODAY.
I'LL BE THE ONE TREATING YOU!
EVEN THOUGH I WAS TOLD NOT TO FOLLOW STRANGERS...
WE'VE ALREADY MET SO MANY TIMES!




IT'S ALL RIGHT TO ACT MORE LIKE A KID, YOU KNOW?
I'LL BE ACTING AS A REPLACEMENT FOR YOUR FATHER TODAY, AFTER ALL.


ガシッ
女
GIRL
EVEN THOUGH YOU'RE A GIRL?

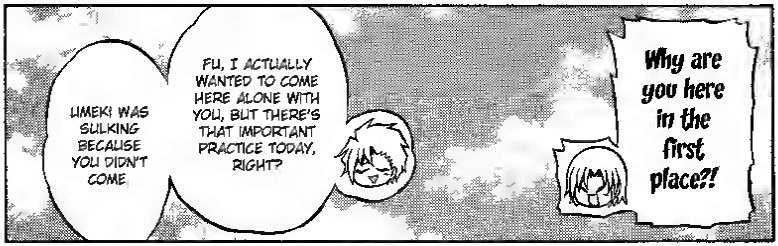

YOU... DON'T TELL ME YOU'VE ALWAYS THOUGHT ME AS...
う...
う...
DON'T CRY WHEN YOU'RE ACTING AS FATHER'S REPLACEMENT
HOW CAN A BOY CRY? STUPID BRAT

7

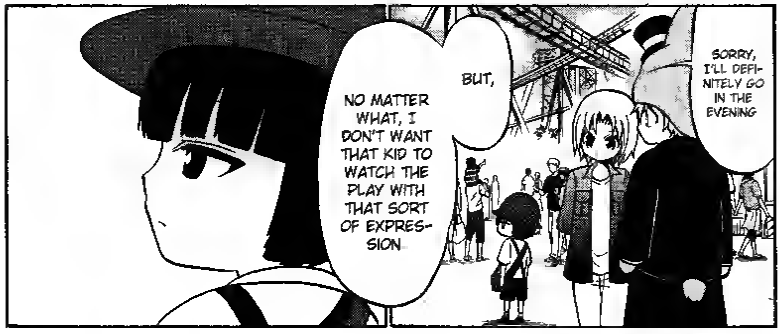
LOOK, SINCE YOU HARDLY COME HERE, WE OUGHT TO TAKE SOME PHOTOS
グズッ
THEN, I'LL BE TAKING IT~~
OKAY, SAY "CHEESE"

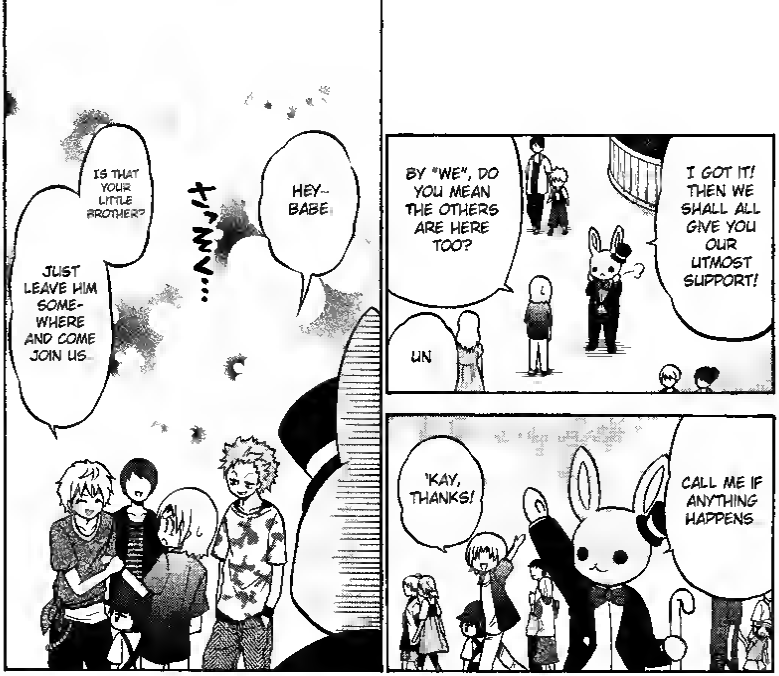
YOU'RE RUINING THE KIDS' IMAGE OF THE MASCOT!
D...DON'T DO THIS, KUNISAKI-KUN!
IT'S ALREADY BEEN RUINED LONG AGO, YOU PERVERTED BUNNY

パシャ
CHEEESE!!


Why are you here in the first place?!
FU, I ACTUALLY WANTED TO COME HERE ALONE WITH YOU, BUT THERE'S THAT IMPORTANT PRACTICE TODAY, RIGHT?
UMEKI WAS SULKING BECAUSE YOU DIDN'T COME

8

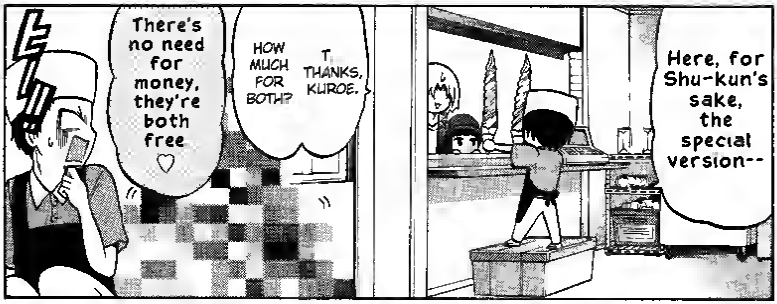

SORRY, I'LL DEFINITELY GO IN THE EVENING
BUT,
NO MATTER WHAT, I DON'T WANT THAT KID TO WATCH THE PLAY WITH THAT SORT OF EXPRESSION


I GOT IT! THEN WE SHALL ALL GIVE YOU OUR UTMOST SUPPORT!
BY "WE", DO YOU MEAN THE OTHERS ARE HERE TOO?
UN
CALL ME IF ANYTHING HAPPENS
'KAY, THANKS!
HEY-- BABE
ヤッハッ...
IS THAT YOUR LITTLE BROTHER?
JUST LEAVE HIM SOME-WHERE AND COME JOIN US

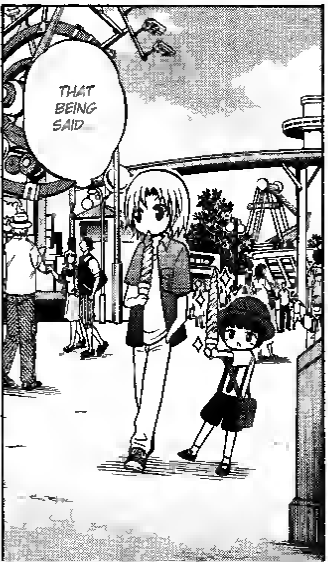
9

AH, I WANT TO TRY EATING THAT.
SOFT SERVE ICE CREAM ?
UWAA AH!!
THAT RABBIT JUST WENT CRAZY !!
EXCUSE ME TWO ICE CREAMS
COMING RIGHT UP
SOFT CREAM

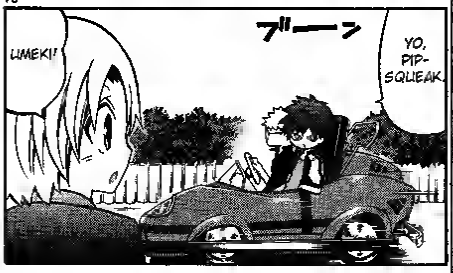
Two ice creams, right?
Oh, Kuroe
ぴょこっ
Leave it to me, leave it to me!


Here, for Shu-kun's sake, the special version--
T, THANKS, KUROE.
HOW MUCH FOR BOTH?
There's no need for money, they're both free ♡

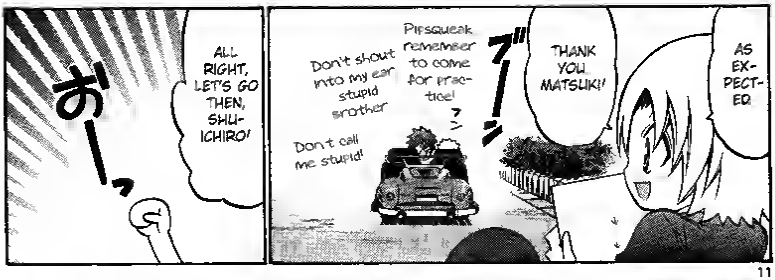
BECAUSE IT'S A HOLIDAY, THIS PLACE IS FLOODED WITH PEOPLE
WILL WE BE ABLE TO GO AROUND THE WHOLE PLACE?


THAT BEING SAID...

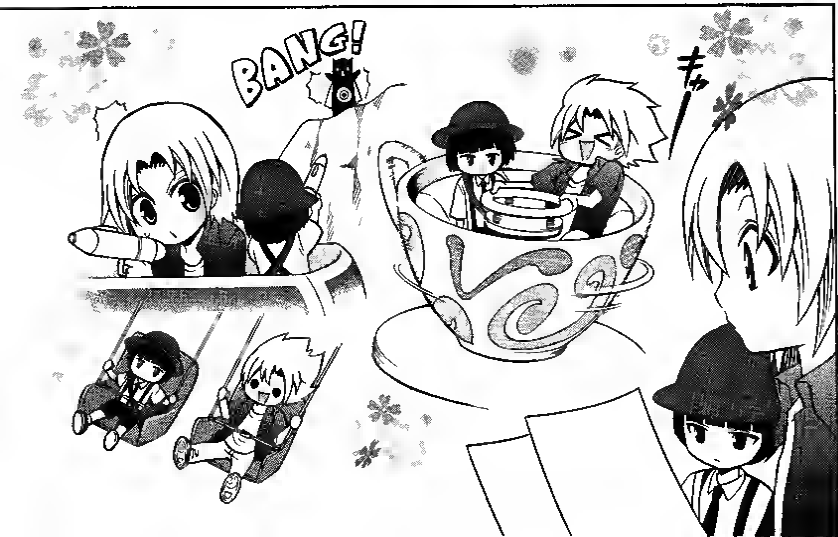



ブーン
YO, PIP-SQUEAK
UMEKI!

MAID
BASED ON TODAY'S VISITOR COUNT AND VISITOR TYPES AS WELL AS TEMPERATURE, I'VE PLANNED A COMPARATIVELY LESS CROWDED ROUTE
IT'LL BE FINE IF YOU VISIT THE ATTRACTIONS IN THIS ORDER

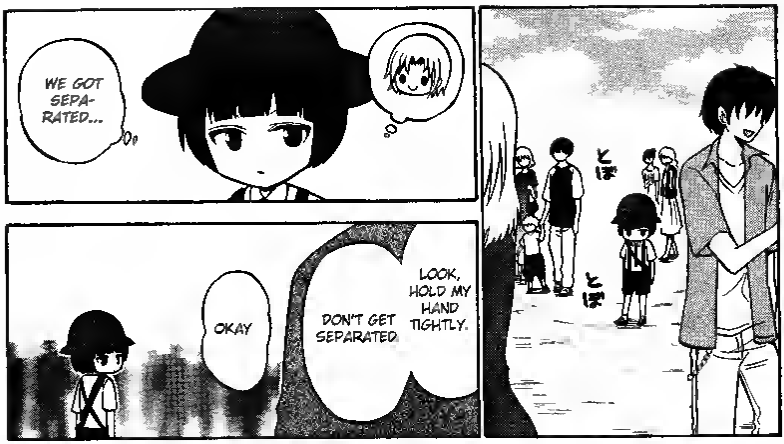

AS EXPECTED
THANK YOU MATSUKI!
ブーン
Pipsqueak remember to come for practice!
Don't shout into my ear stupid brother
ブーン
Don't call me stupid!
ALL RIGHT, LET'S GO THEN, SHUICHIRO!
おーっ

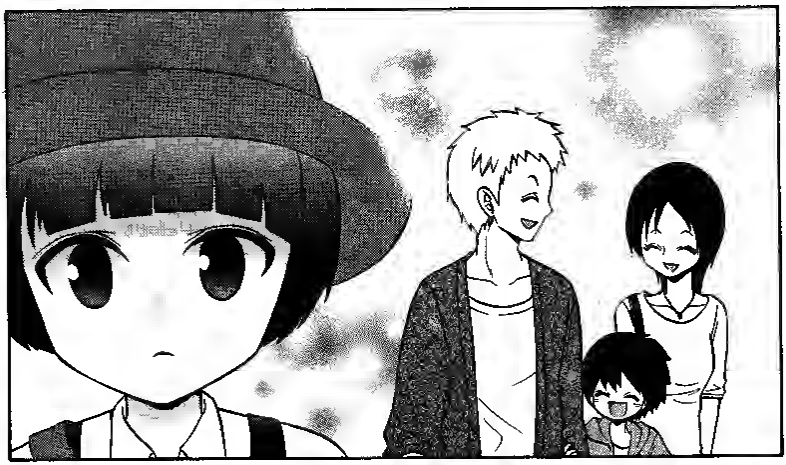



BANG!
ぎゃ!

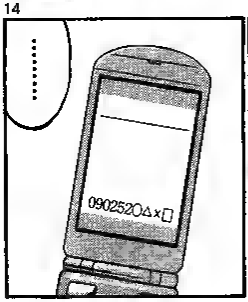
I... I SEE.
It feels like I'm the only one having fun here.
ARE YOU HAVING FUN, SHUICHIRO?
LET'S SEE, THE NEXT PLACE IS..
SOME-WHAT
THAT BASTARD MATSUKI INCLUDED THE HAUNTED MANSION IN THE ROUTE!!
Hmph
12
EVEN IF IT'S A GHOST...
THANKS TO KAGATO, I'M NOT AFRAID OF OIWA ANYMORE
YE... YEAH IT IS, ISN'T IT?
IT'S QUITE DARK IN HERE
BUT, IF I'M A MAN, THERE'S NO CHOICE BUT TO GO!!
THE FLOOR'S SLIPPERY, SO BE CAREFUL

OUCH ...
びしゃ
WAAAA!!
↑ IZUMO
WA!
つる
SHU-ICHIRO?
EH?
THIS IS BAD
COME TO THINK OF IT, UMEKI'S MENTIONED THIS BEFORE
WHAT'S THIS?
IT'S HUNG UP WITH STEEL WIRE
13
SHU-ICHIRO, LET'S HURRY UP AND MOVE ON
THAT EVEN IN KABUKI ACTING THERE ARE ALSO PROPS WHICH MAKE USE OF WIRES


WE GOT SEPA-RATED...
とぼ
とぼ
LOOK, HOLD MY HAND TIGHTLY.
DON'T GET SEPARATED
OKAY

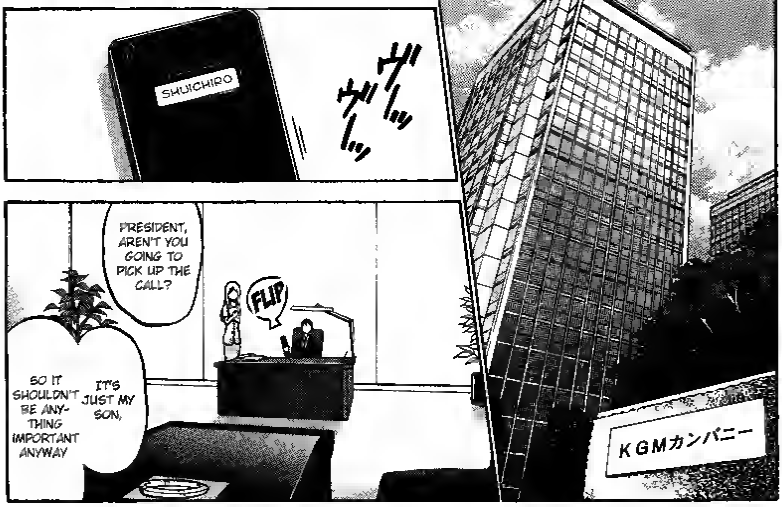


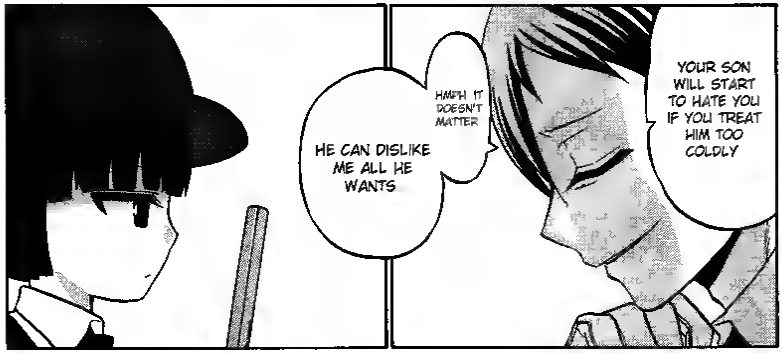



……
0902520△×□

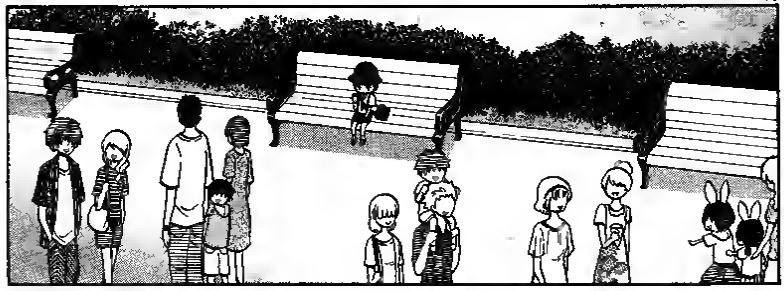
ﾌﾞﾝ…

……


SHUICHIRO
PRESIDENT, AREN'T YOU GOING TO PICK UP THE CALL?
FLIP
IT'S JUST MY SON,
SO IT SHOULDN'T BE ANY-THING IMPORTANT ANYWAY
KGMカンパニー


YOUR SON WILL START TO HATE YOU IF YOU TREAT HIM TOO COLDLY
HMPH IT DOESN'T MATTER
HE CAN DISLIKE ME ALL HE WANTS

15

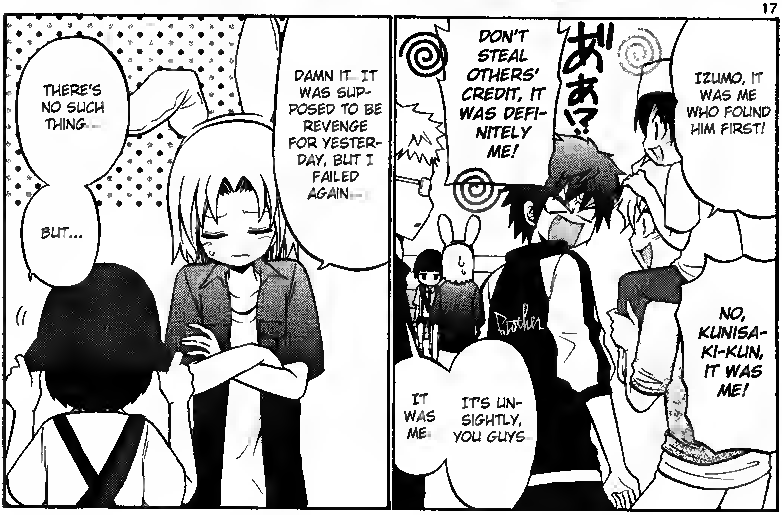


SHU
!!
FATH-
ER
...

SHU-
ICHI-
RO!

SORRY,
I LEFT YOU ALONE AGAIN.
DON'T CALL ME WITH SUCH A LOUD VOICE.
REALLY, YOU'RE SUCH AN EMBARRASSING PERSON

17


IZUMO, IT WAS ME WHO FOUND HIM FIRST!
あぁ?
DON'T STEAL OTHERS' CREDIT, IT WAS DEFINITELY ME!
NO, KUNISAKI-KUN, IT WAS ME!
IT'S UNSIGHTLY, YOU GUYS
IT WAS ME
DAMN IT. IT WAS SUPPOSED TO BE REVENGE FOR YESTERDAY, BUT I FAILED AGAIN...
THERE'S NO SUCH THING...
BUT...

NEXT TIME,
I'D LIKE TO TRY COMING WITH MY REAL FATHER
IT'S PROBABLY IMPOSSIBLE SINCE HE'S SO BUSY THOUGH
NO PROBLEM!
WELL, BEFORE WE RETURN TO THE AMUSEMENT PARK,
TOMORROW'S THE DAY OF YOUR EVER-BUSY FATHER'S FAVORITE KABUKI PLAY.
FIRSTLY, WE SHOULD BEGIN FROM THERE AND LET THE BOTH OF YOU ENJOY IT TOGETHER!
18
The curtain finally rises on "Yotsuya Kaidan"
IT'S FINE SAYING ALL THAT, BUT WITH THOSE RABBIT EARS...
We Match!
みょいん みょいん
にま にま

JAPANZAI
www.japanzai.com

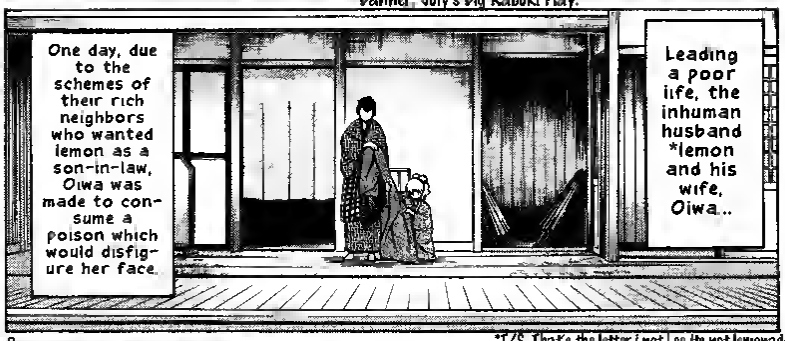
TRANSLATOR: DOPH/MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: KORO
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

# 或時出雲の事情

This is a Japanzai & XscanaX Release.

ひらかわあや

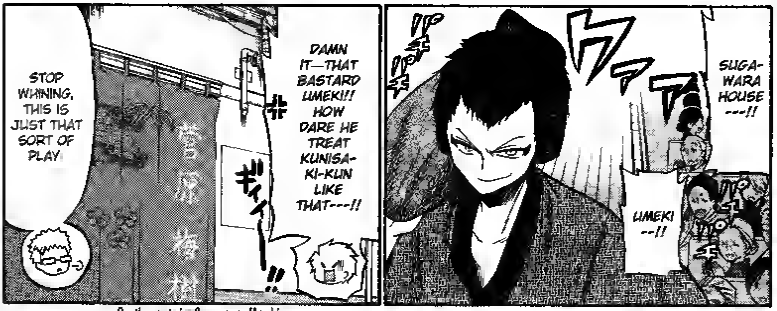
July's Big Kabuki Play---... The play is named "Tokaido Yotsuya Kaidan"
This play revolves around the grudge of the crazed Oiwa who became a ghost due to the persecution of her husband and those around her.
From here on, the curtain rises
STAGE 32: IS OIWA'S GRIEF CONVEYED TO THE FATHER-SON PAIR!?


One day, due to the schemes of their rich neighbors who wanted lemon as a son-in-law, Oiwa was made to consume a poison which would disfigure her face.
Leading a poor life, the inhuman husband *lemon and his wife, Oiwa..

2

*T/S. That's the letter I not I so its not lemonade

SERVES YOU RIGHT.
Tamiya lemon
Sugawara Umeki


STOP WHINING, THIS IS JUST THAT SORT OF PLAY.
DAMN IT—THAT BASTARD UMEKI!!! HOW DARE HE TREAT KUNISAKI-KUN LIKE THAT---!!
ギィー!!
SUGAWARA HOUSE---!!
UMEKI---!!
On the curtain: Sugawara Umeki

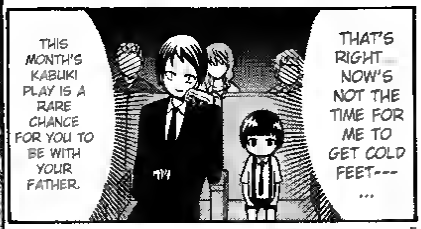
3

HAS HE ALREADY LEFT..?
THAT'S JUST HIS USUAL SELF, ISN'T IT?
THE HANDSOME VILLAIN ROLE IS HIS SPECIALTY, AFTER ALL.
IT MAY BE FRUSTRATING, BUT JUST LET HIM HAVE THE SCENES THIS TIME AROUND.

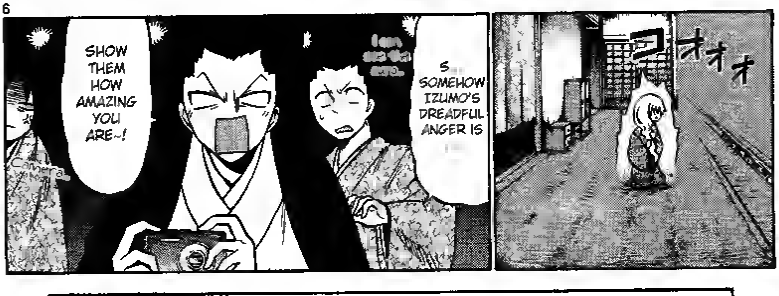
IEMON-DONO...
I...IS THAT IZUMO...?
THERE'S REALLY A LARGE DIFFERENCE COMPARED TO YATSUHASHI, FROM THE PREVIOUS MONTH'S PLAY...
IN ADDITION THAT PALE FACE...
HE REALLY DOES SEEM LIKE THE SICKLY OIWA.
GIVE ME A BREAK. ON TOP OF THE DARKNESS THERE'S STILL ALL THESE SOUND EFFECTS.
HU~~~
ドロドロ
!
Oiwa
Kunisaki Izumo

THE MORE I THINK ABOUT IT, THE MORE HATRED I FEEL...
ギリ...

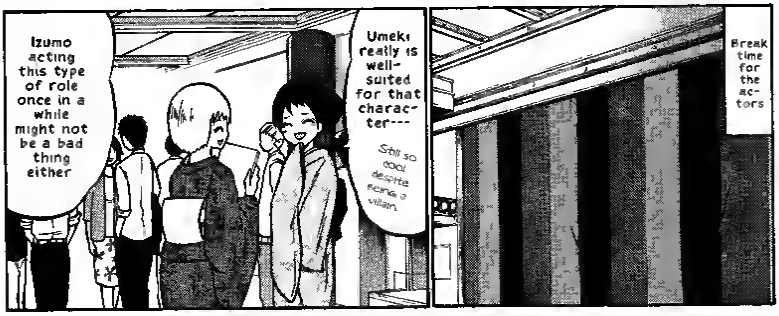
SHU-ICHIRO!

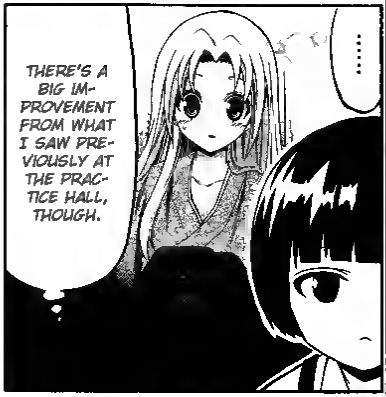

THAT'S RIGHT NOW'S NOT THE TIME FOR ME TO GET COLD FEET---...
THIS MONTH'S KABUKI PLAY IS A RARE CHANCE FOR YOU TO BE WITH YOUR FATHER.

ALWAYS, ALWAYS LEAVING SHUICHIRO ALONE!

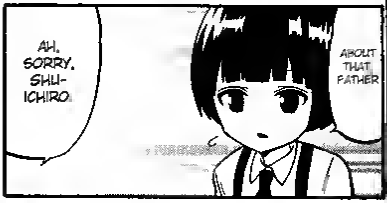



The interlude---...

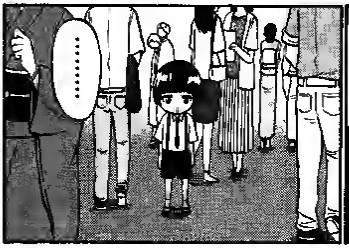

Izumo acting this type of role once in a while might not be a bad thing either
Umeki really is well-suited for that character---
Still so cool despite being a villain.
Break time for the actors


……
THERE'S A BIG IMPROVEMENT FROM WHAT I SAW PREVIOUSLY AT THE PRACTICE HALL, THOUGH.

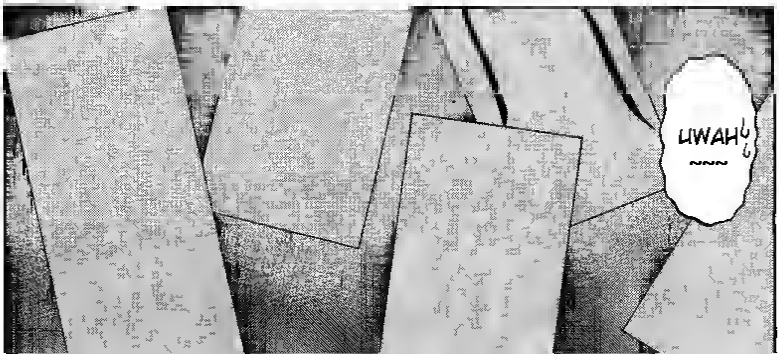
…AS EXPECTED, A PLAY I'VE WATCHED SO MANY TIMES CAN'T SCARE ME ANYMORE
WELL, IT'D BE THAT SORT OF STANDARD FOR THE OPENING DAY
……


AH, SORRY, SHUICHIRO.
ABOUT THAT FATHER

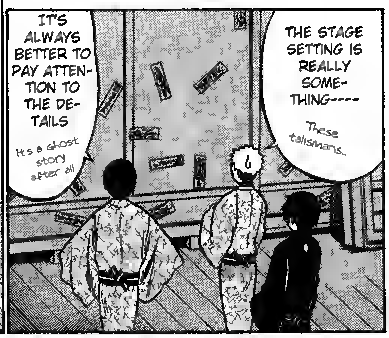


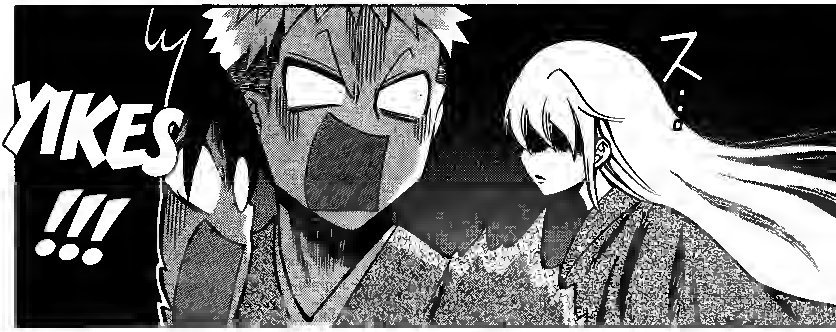

……

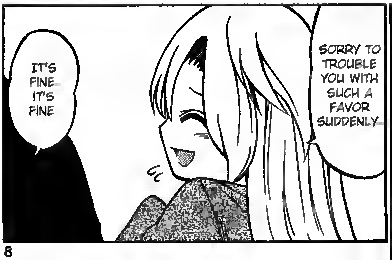
I NEED TO MAKE A CALL TO THE COMPANY.
HEAD BACK TO YOUR SEAT FIRST

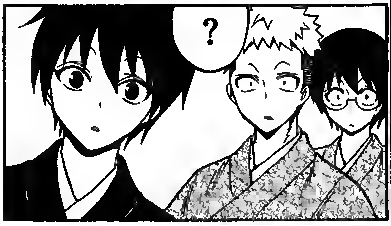

UWAHん
ん
nnn

OI, STOP IT, KAGATO.
A SOUND MADE BY A SUDDEN MOVEMENT BEHIND YOU IN HERE
IT'S SOMETHING YOU HEAR OCCASIONALLY,


IT'S ALWAYS BETTER TO PAY ATTENTION TO THE DETAILS
It's a ghost story after all.
THE STAGE SETTING IS REALLY SOMETHING----
These talismans.


YIKES !!!
ス…


IT'S FINE IT'S FINE
SORRY TO TROUBLE YOU WITH SUCH A FAVOR SUDDENLY.


?

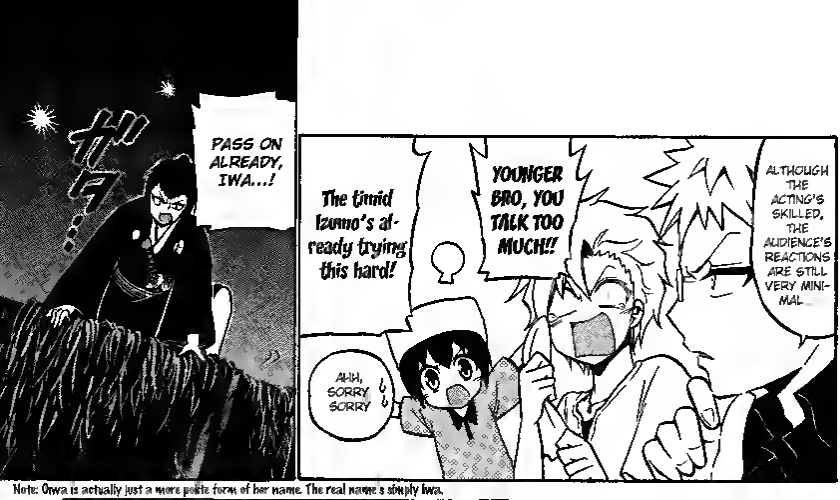
YUP. IT'S ALREADY PREPARED
EXCUSE ME THAT THING I REQUESTED EARLIER, IS IT READY?
AH, IT'S IZUMO

and fled to this canal.
After being driven into insanity by the vengeful spirit of Oiwa, Iemon massacred the neighbors family.
At the Onbori canal.

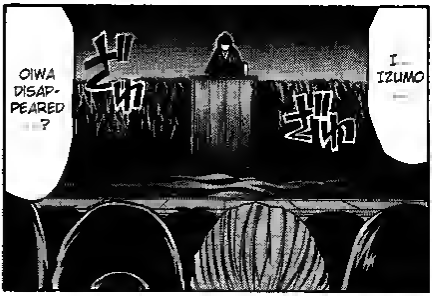
EVEN IF YOU BEHEAD ME, I'LL STILL CONTINUE MOVING.
HMPH.
YOU'RE REALLY MERCILESS.

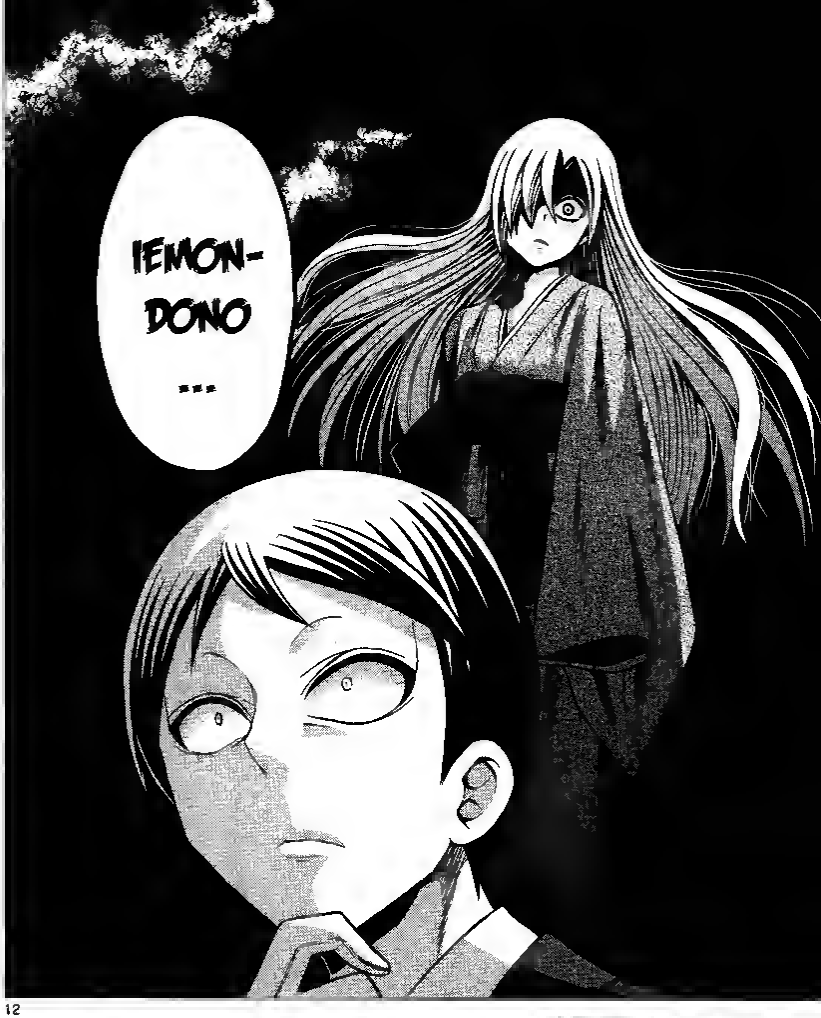
IT'S 'BOUT TIME FOR IT TO APPEAR.
ザッ

KUNI-SAKI HOUSE !!
THE WAIT IS OVER !
OIWA !!
TAMIYA IEMON ...
YEAH ...


PASS ON ALREADY, IWA...!
The timid Izumo's already trying this hard!
YOUNGER BRO, YOU TALK TOO MUCH!!
AHH, SORRY SORRY
ALTHOUGH THE ACTING'S SKILLED, THE AUDIENCE'S REACTIONS ARE STILL VERY MINIMAL...

Note: Owa is actually just a more polite form of her name. The real name's simply Iwa.

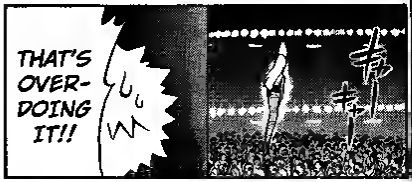


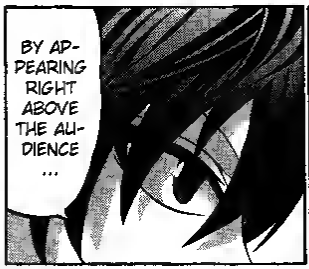



12

N... NO
IT'S JUST A MIDAIR STUNT
USING WIRES TO HANG HIM UP

KYAAAA!!
W...WHY IS OIWA IN A PLACE LIKE THAT?!
The real thing?

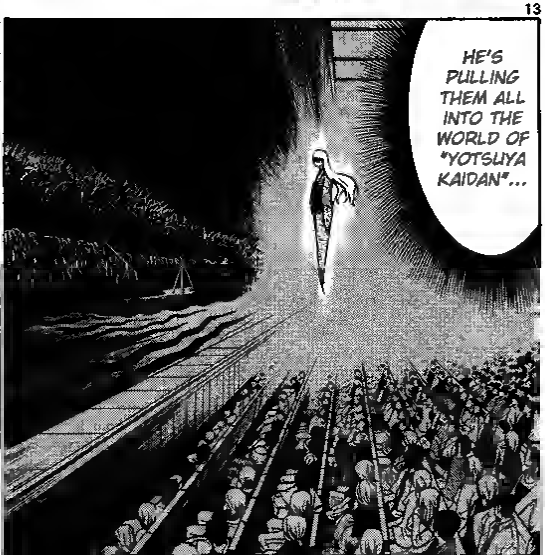

THAT'S OVER-DOING IT!!


BY APPEARING RIGHT ABOVE THE AUDIENCE ...

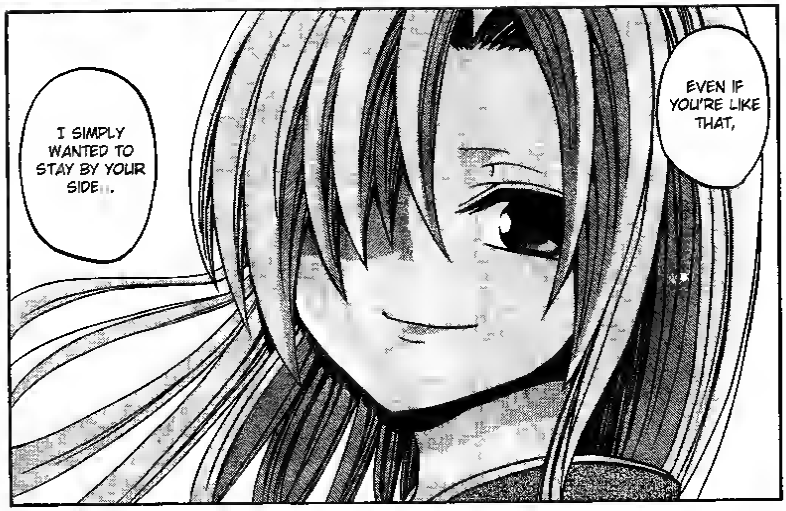
NAH, ISN'T THIS QUITE INTERESTING?
KAGATO!!
THERE'S NO SUCH SCENE WHERE YOU APPEAR ABOVE THE AUDIENCE'S SEATS IN "YOTSUYA KAIDAN"!!

13

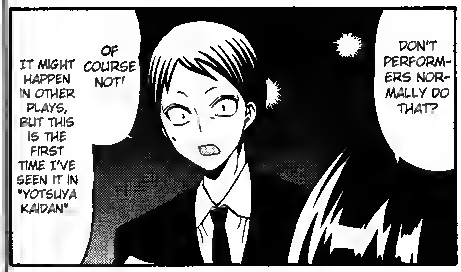
IEMON-DONO

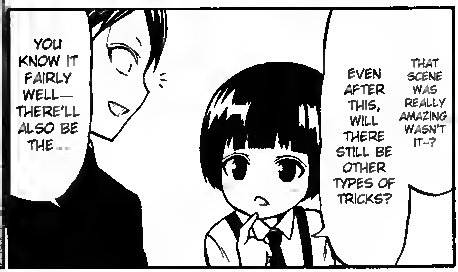

HE'S PULLING THEM ALL INTO THE WORLD OF "YOTSUYA KAIDAN"...

YOU'VE ALWAYS CONSIDERED ONLY YOURSELF,
TAKING NO NOTICE EVEN WHEN WE MANAGED TO HAVE CHILDREN
AND BEING SO CRUEL ALL DAY LONG—
BUT ...


EVEN IF YOU'RE LIKE THAT,
I SIMPLY WANTED TO STAY BY YOUR SIDE...

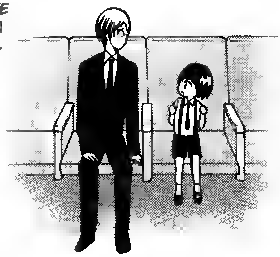
I DIDN'T THINK HE WOULD APPEAR RIGHT WHERE THE AUDIENCE IS SEATED...
EH?
I WAS SO SHOCKED
WAS THAT IZUMO-KUN?
DOING A MIDAIR STUNT IN THIS SCENE...


DON'T PERFORMERS NORMALLY DO THAT?
OF COURSE NOT!
IT MIGHT HAPPEN IN OTHER PLAYS, BUT THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN IT IN "YOTSUYA KAIDAN"

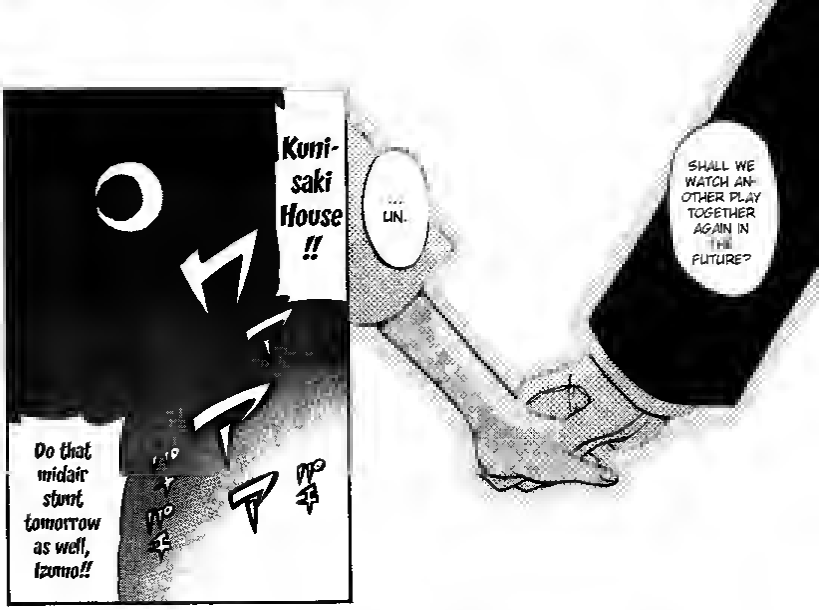

THAT SCENE WAS REALLY AMAZING WASN'T IT--?
EVEN AFTER THIS, WILL THERE STILL BE OTHER TYPES OF TRICKS?
YOU KNOW IT FAIRLY WELL— THERE'LL ALSO BE THE...

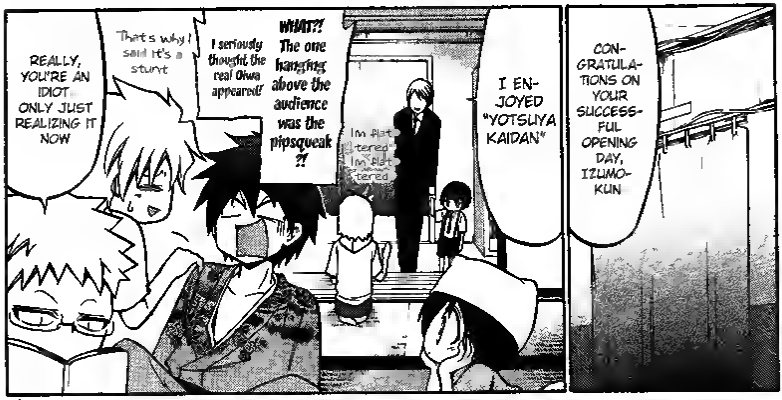
BEING AFRAID THAT THE WAY I'VE BEEN RAISING HIM WAS WRONG, I WAS ALWAYS SATISFIED WITH SIMPLY GIVING HIM MONEY.
THIS CHILD WHO DOESN'T REACT NO MATTER WHAT I GIVE HIM. .
I'VE ALWAYS BEEN AVOIDING HIM...
¥10000

HE CAN GIVE ME SUCH A RESPONSE.

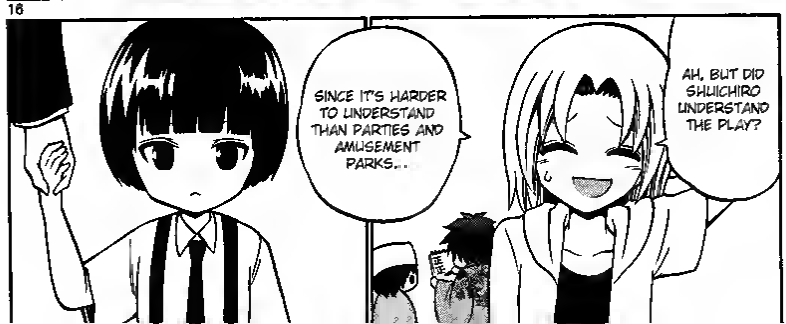


HOWEVER, TO THINK THAT BY BEING BESIDE HIM LIKE THIS,


SHALL WE WATCH ANOTHER PLAY TOGETHER AGAIN IN THE FUTURE?
...UN.
Kunisaki House!!
Do that midair stunt tomorrow as well, Izumo!!


CONGRATULATIONS ON YOUR SUCCESSFUL OPENING DAY, IZUMO-KUN
I ENJOYED "YOTSUYA KAIDAN"
WHAT?! The one hanging above the audience was the pipsqueak?!
I seriously thought the real Owa appeared!
That's why I said it's a stunt
REALLY, YOU'RE AN IDIOT... ONLY JUST REALIZING IT NOW

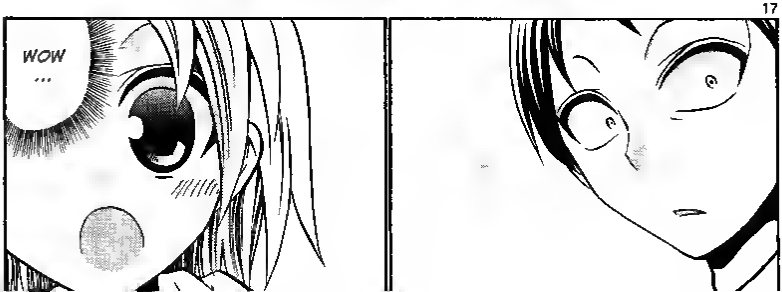


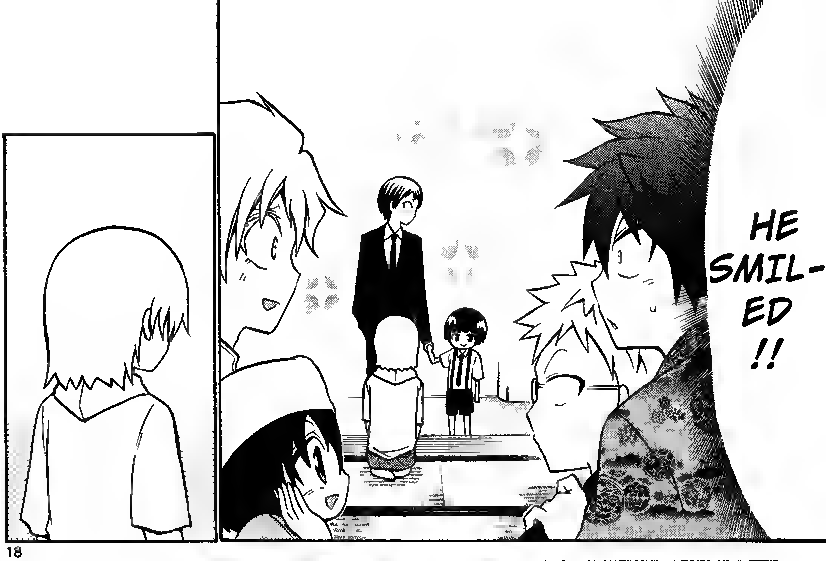

AH, BUT DID SHUICHIRO UNDERSTAND THE PLAY?
SINCE IT'S HARDER TO UNDERSTAND THAN PARTIES AND AMUSEMENT PARKS...

...I HAD FUN AT BOTH THE PARTY AND THE AMUSEMENT PARK.
.....
BUT I...
ALL THIS TIME,
I'VE ACTUALLY WANTED TO BE WITH FATHER LIKE TODAY...
TALKING ABOUT WHAT WE LIKED ABOUT THESE THINGS TOGETHER

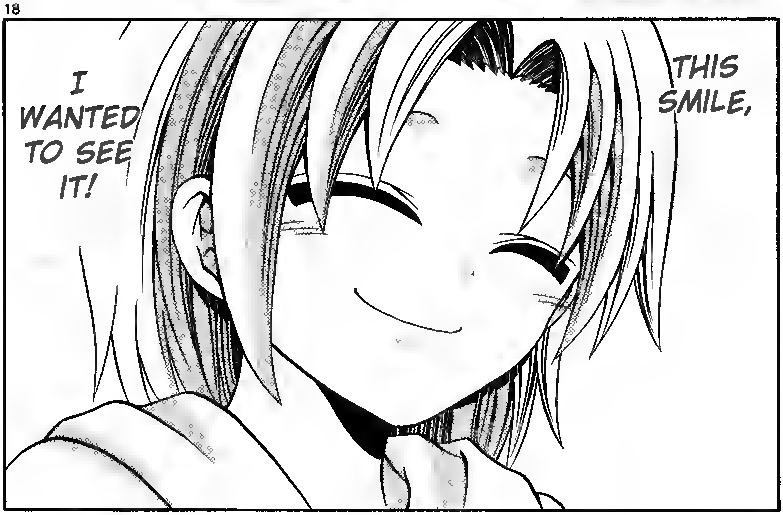
SO I'M REALLY HAPPY TODAY.
PLUS, I WAS ABLE TO WATCH THE KABUKI PLAY.

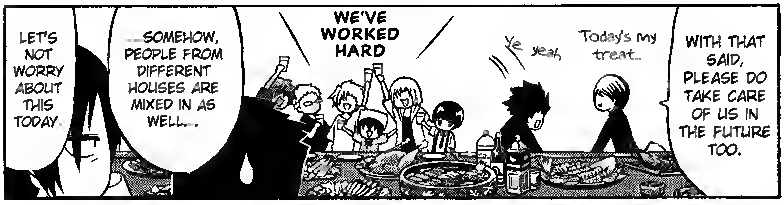



WOW...


HE SMIL-ED !!

18


THIS SMILE,
I WANTED TO SEE IT!


LET'S NOT WORRY ABOUT THIS TODAY.
...SOMEHOW, PEOPLE FROM DIFFERENT HOUSES ARE MIXED IN AS WELL...
WE'VE WORKED HARD
Ye yeah,
Today's my treat.
WITH THAT SAID, PLEASE DO TAKE CARE OF US IN THE FUTURE TOO.

JAPANZAI
www.japanzai.com
A community of passionate translators for otaku passions.
Join the Discussion
www.japanzai.com/forum
It's Free!

TRANSLATOR: DOPH/MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: KORO
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

# 或時出雲の事情

ひらかわあや

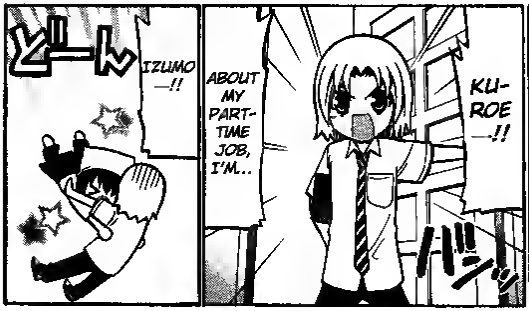
This is a Japanzai & XscansX Release.

# STAGE 33: IZUMO, REVOLT OF THE MAID!?

1—B
A CERTAIN DAY IN JULY, 3 P.M AT SCHOOL
HEY, REN
DO YOU HAVE WORK TODAY?
NO, THE RECORDING'S TOMORROW..
I'LL BE FREE TOMORROW, SO LET'S GO OUT AND PLAY AFTER CLASS.
KUNISAKI
2
DO YOU WANT TO JOIN US FOR KARAOKE NOW?
KEI SAID HE'D COME TOO
AH, SORRY, I'VE GOT SOMETHING GOING ON TODAY.
I SEE
YOU SEEM BUSY THIS MONTH
SORRY, PLEASE INVITE ME NEXT TIME

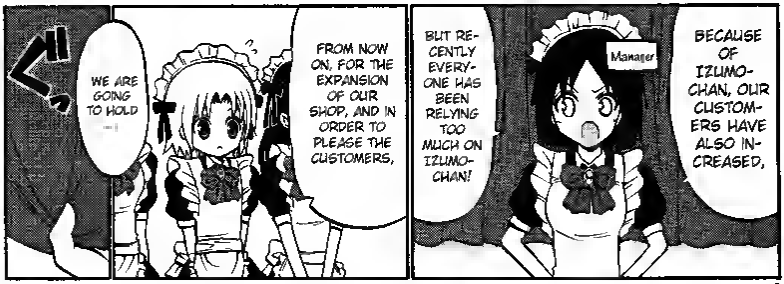
3:30 P.M., MAID CAFÉ
Wel-come back, Master ♡
AH, MAN-AGER
I'D LIKE TO LEAVE AT 4:30 TODAY TOO, IF POSSIBLE...
IZUMO-CHAN, IT'S AS THOUGH YOU'RE ALWAYS DOING THE WORK OF FIVE PEOPLE BY YOURSELF AFTER ALL.
IT'S FINE~
I..I SEE..
5 P.M., KABUKI THEATRE
YOU'RE LATE, PIP-SQUEAK. HURRY UP AND CHANGE!
UMEKI
AR GH
!!!
10 P.M., KUNISAKI HOUSE

SINCE THIS MORNING...
I HAVEN'T HAD ANY TIME TO RELAX...
THERE'S THE MAID CAFE AND ALL...
I SERIOUSLY WON'T LAST IF I CONTINUE THIS TRIPLY TOUGH LIFE!
IF IT'S LIKE THIS.
4
FROM NOW ON, NO MATTER HOW MUCH THAT IMP TRIES TO THREATEN ME...
I'LL REVEAL TO EVERYONE ABOUT YOU TAKING ON FEMALE ROLES IF YOU STOP BEING A MAID——
I'M DEFINITELY GOING TO QUIT MY PART-TIME JOB...!!


どーん
IZUMO—!!
ABOUT MY PART-TIME JOB, I'M...
KUROE—!!
バッ

The Next Day

H...HEY, KUROE
THIS IS BAD! THE MANAGER...


BECAUSE OF IZUMO-CHAN, OUR CUSTOMERS HAVE ALSO INCREASED,
Manager
BUT RECENTLY EVERYONE HAS BEEN RELYING TOO MUCH ON IZUMO-CHAN!
FROM NOW ON, FOR THE EXPANSION OF OUR SHOP, AND IN ORDER TO PLEASE THE CUSTOMERS,
WE ARE GOING TO HOLD

A GENERAL ELECTION!!
By the maids
for the maids,
The general election
As such —

I'LL ESCORT YOU TO YOUR SEAT, MASTER
For the entire day today, the maids will be taking part in a battle to compete for the highest popularity amongst the customers.
TO FULFILL THE MASTER'S REQUEST, I'LL BE SINGING ♡
Yoshi
N... NO, THERE'S NO SUCH THING...
SINCE YOU'RE THE MOST POPULAR MAID RIGHT NOW ANYWAY
IT'S GOOD FOR IZUMO-CHAN, ISN'T IT,
6
EH?
SO,
THAT MEANS THAT...
EVEN THOUGH IT'S TO MAKE THEM MORE EAGER TO DO THIS THE MANAGER'S STILL BEING QUITE MERCILESS ABOUT THIS HUH?
WILL BE MADE TO QUIT THEIR JOB.
WELL, AFTER ALL, IT SEEMS LIKE THE ONE WHO'S THE MOST UNPOPULAR
IN ANY CASE, EVERYONE'S EXTREMELY ENTHUSIASTIC ABOUT THIS

IF I BECOME THE MOST UNPOPULAR MAID, I'LL AUTOMATICALLY BE MADE TO QUIT!
IF IT'S LIKE THAT, EVEN KUROE WON'T BE ABLE TO COMPLAIN ABOUT IT.
AND I DON'T WANT TO MAKE THE OTHER GIRLS QUIT EITHER ANYWAY
THIS PLAN... I FEEL LIKE IT WILL OBVIOUSLY BACKFIRE.


ゴゥン
ゴゥン
ゴゥン
ゴゥン
MY UNIFORM~~~!?

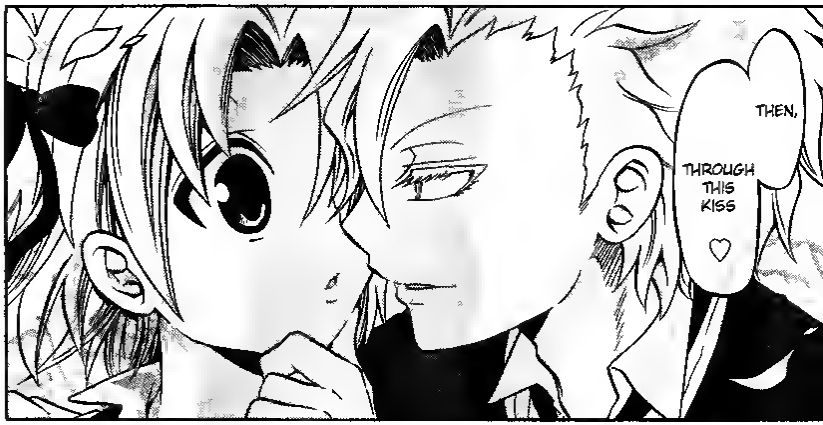
AH, IT LOOKS LIKE KUROE-KUN WAS DOING THE WASHING JUST NOW
I won't let you escape~
THAT GUY ...
I'LL SERIOUSLY KILL HIM ONE DAY

DAMN, SINCE IT'S COME TO THIS...

I FEEL BAD FOR THE CUSTOMERS, BUT I'LL HAVE TO ACT COLD TOWARDS THEM SO THAT THEY'LL HAVE A BAD IMPRESSION OF ME!
EXCUSE ME~~
MENU
WHICH ONE DO YOU THINK I SHOULD HAVE?
8
GEEZ,
HURRY UP AND DECIDE ON THE MENU YOURSELF!
UNLIKE YOU GUYS, I'M BUSY!
しゅん…
S... SORRY ...
WELL, BUT...
IF YOU WANT ME TO STAY,
I DON'T MIND WAITING FOR A LITTLE WHILE, AT LEAST...

I... IZUMO-CHAN...
つーん
SOME-HOW YOUR CHARAC-TER'S DIFFER-ENT TODAY!
MAID.
MAT-SUKI!?
ちょいちょい
S... SINCE WHEN WAS THIS GUY HERE...?
WHA... WHAT IS IT...?
THIS,
BRING IT ALL HERE.
MENU
melette rice ... 750円
Hamburger ... 800円
Whatever plate based on the maid's whims ... 900円
-T Sandwich
I'M SORRY, BUT THAT'S UNNECESSARY HELP RIGHT NOW...
Don't HMPH! at me
Are you going to eat every-thing?
I'LL KINDLY CONTRIBUTE TO YOUR SALES.
HMPH!
I HEARD THAT YOU'RE HOLD-ING A GEN-ERAL ELEC-TION.

GEEZ, WHY'S HE STILL COMING WHEN HE'S ALREADY MADE UP WITH HIS BROTHER?
YOU'VE WORKED HARD, KUNISAKI-KUN
Helping out again
YEAH, YOU TOO.
YOU LOOK VERY TIRED.
WOULD YOU LIKE ME TO SHARE SOME OF MY ENERGY WITH YOU?
SERIOUSLY? YOU'RE WELCOME TO SHARE IT LET'S SEE EVERYTHING ON THE MENU FOR MATSUKI.

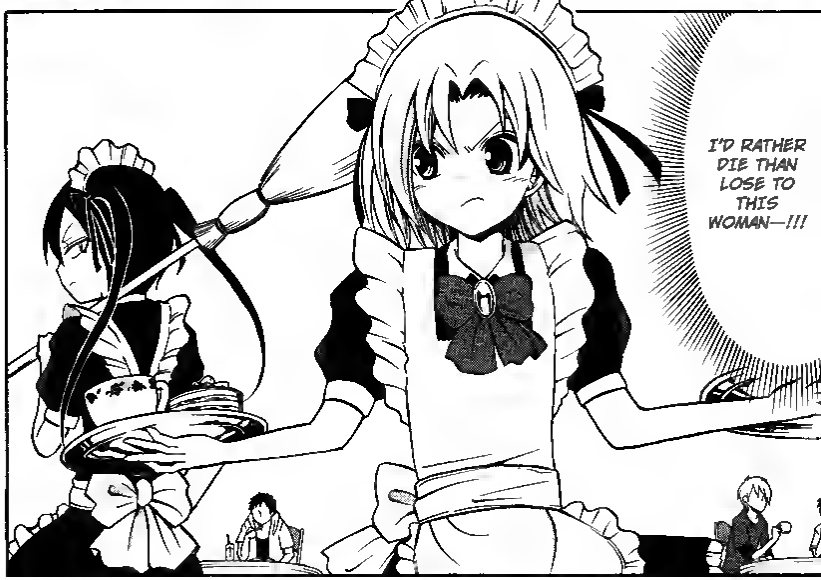

THEN,
THROUGH THIS KISS ♡

STOP IT RIGHT THERE, BUTLER —!!!
IZUMO-CHAN BELONGS TO EVERYONE—!!
ONE AFTER ANOTHER..
I'm sorry!
どんっ
MOVE IT A LITTLE!

I'LL BE SERVING THIS INSTEAD!
!
IF I'M NOT MISTAKEN, THIS PERSON'S THE ONE SAID TO BE NO. 2 OF THE SHOP...
ANRI-CHAN, YOU DON'T HAVE TO RESORT TO TAKING OTHERS' WORK...
PLEASE LEAVE ME ALONE.
I DON'T WANT TO LOSE TO SOMEONE WHO'S JUST DOING THIS AS AN ODD JOB
カチ――ン★

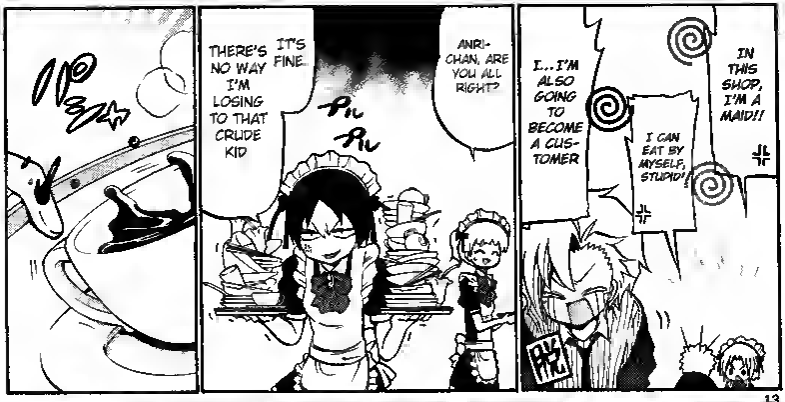
AN ODD JOB, YOU SAY...?
IT'S NOT LIKE I'M ACTUALLY DOING THIS BECAUSE I LIKE IT――!!
SEE? YOU QUICKLY RESORT TO USING SPEECH LIKE A GUY'S!
I'M NOT EVEN CLEAR ON WHETHER YOU'RE A GUY OR A GIRL!!
ヒィシャアァ
ハァ

THEY UTTERLY DESTROYED MY PRIDE.
Y..YOU BASTARD.
THOSE WORDS JUST NOW


I'D RATHER DIE THAN LOSE TO THIS WOMAN—!!!

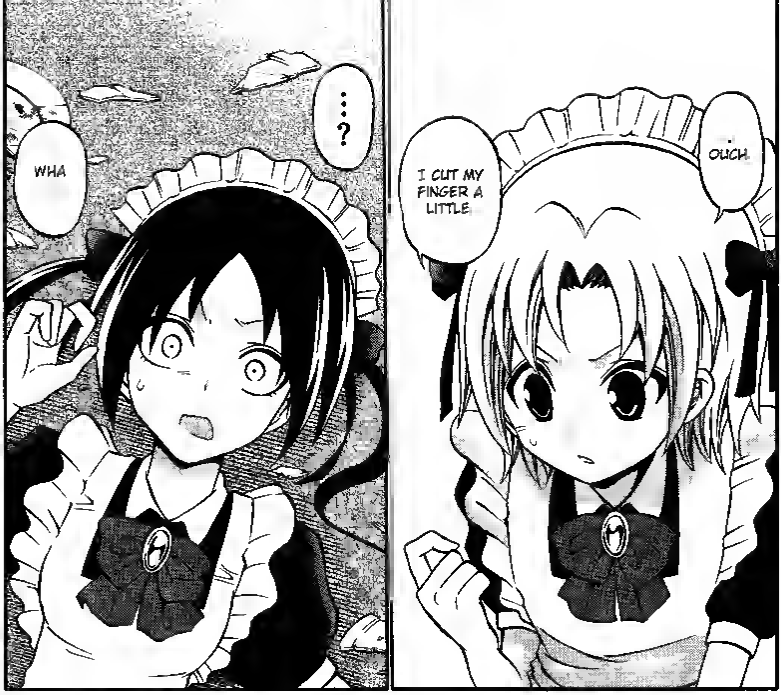
HM?
AH, THANKS
OI, I BROUGHT THE FOOD HERE, MATSUKI!!
WE CAN'T LOSE TO THEM EITHER.
THEY ARE BOTH AMAZING.

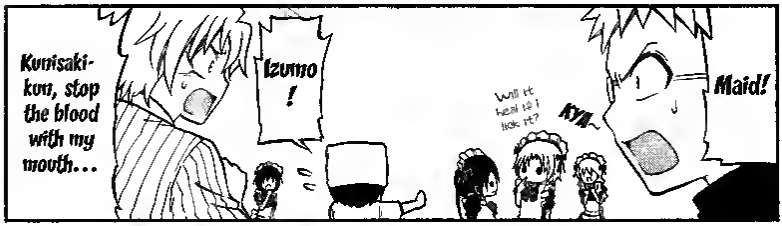
LOOK HERE
IF YOU'RE JUST GOING TO READ YOUR BOOK, THEN I'LL MAKE YOU EAT YOUR FOOD
SAY "AHHHH"
STU...
LIKE I SAID, THERE'S NO NEED FOR THAT SORT OF SERVICE!


IN THIS SHOP, I'M A MAID!!
I CAN EAT BY MYSELF, STUPID!
I...I'M ALSO GOING TO BECOME A CUSTOMER
ANRI-CHAN, ARE YOU ALL RIGHT?
IT'S FINE.
THERE'S NO WAY I'M LOSING TO THAT CRUDE KID
PIN PIN
NO

!!!
Hot!
Anri-chan!!

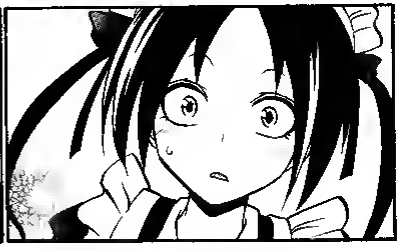
CRASH


OUCH
I CUT MY FINGER A LITTLE
...?
WHA

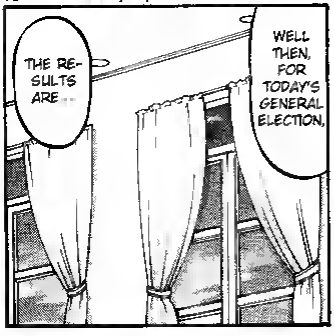

Kunisaki-kun, stop the blood with my mouth...
Izumo!
Will it heal up if I lick it?
KYA
Maid!

15

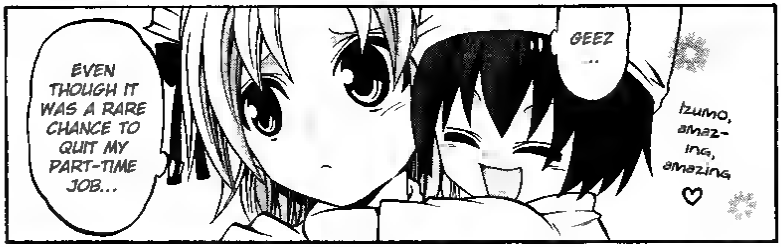
AH, WELL... HOW DO I PUT THIS...?
AH?
Doing stuff I don't understand
RATHER THAN THAT, WHAT DO YOU THINK YOU WERE DOING?
Y... YEAH
YOU'RE NOT HURT ANYWHERE?
THANKS



16 T/S Nah he's just your modern Ranma



IN FIRST PLACE, IZUMO-CHAN!
As expected
EH?
MY PLANS ARE...
IN SECOND PLACE WOULD BE ANRI-CHAN
First and second place are still the same huh—?
WELL, THERE'S NO HELPING IT.
I'LL LEAVE IT FOR TODAY


GEEZ...
Izumo, amazing, amazing
EVEN THOUGH IT WAS A RARE CHANCE TO QUIT MY PART-TIME JOB...

17

WELL,
ANOTHER CHANCE WILL PROBABLY COME...
WELL THEN, IZUMO-CHAN, HERE'S THE PRIZE FOR TAKING FIRST PLACE!
OH? THERE WAS A PRIZE?
YEP! THE TOP PRIZE IS THE STORE'S SPECIALLY-MADE ITEM..

WEAR THIS IN THE STORE FOR THE NEXT MONTH ALL RIGHT? ♪
THE SPECIAL "SUMMER MODEL COSTUME" ♡
Even though I wanted that...
HM?
ブルブル

IZUMO CONTINUED PART-TIME AT THIS STORE CONFIRMED
I'M DEFINITELY GOING TO QUIT THIS SORT OF STORE~~~!!!
うぅ~ん
!! THIS WAY LAST PLACE FOR THE SLEETIONS
SOB SOB
It's not like I'm even a maid...

JAPANZAI
WWW.JAPANZAI.COM
TRANSLATOR: MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: KORO
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

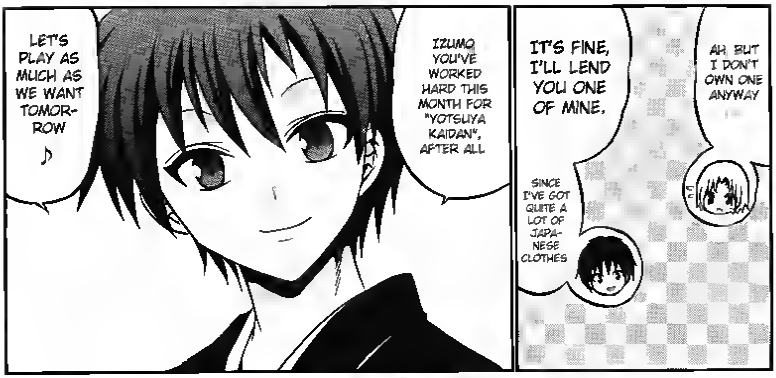
# 或崎出雲の事情

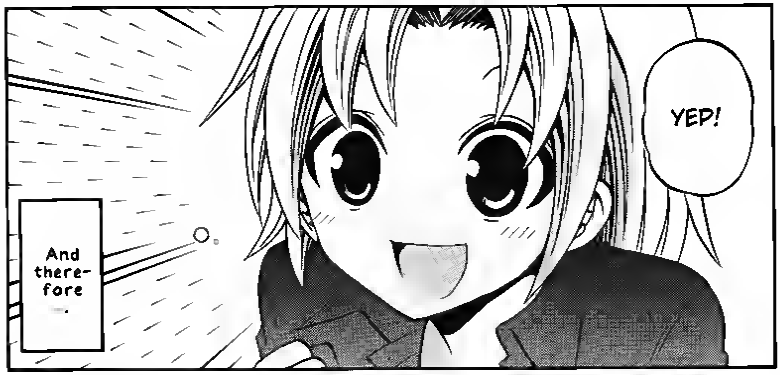
This is a Japanzai & XscanaX Release.

ひらかわあや

# Stage 34: On the night of the festival, Beauties suit each other.

A certain day in July, after the closing day of "Yotsuya Kaidan"
YAY!
Finally a Holiday
Tomorrow's the festival!!
KAGATO, WOULD YOU LIKE TO COME ALONG?
SURE
THAT'S RIGHT, SINCE IT'S SUCH A RARE CHANCE,
LET'S GO THERE WEARING YUKATAS, IZUMO.
YUKATA ...?


LET'S PLAY AS MUCH AS WE WANT TOMORROW ♪
IZUMO YOU'VE WORKED HARD THIS MONTH FOR "YOTSUYA KAIDAN", AFTER ALL
IT'S FINE, I'LL LEND YOU ONE OF MINE.
SINCE I'VE GOT QUITE A LOT OF JAPANESE CLOTHES
AH, BUT I DON'T OWN ONE ANYWAY


YEP!
And therefore...

NOOOOO!!
However...

WHY? WE ONLY JUST ARRIVED, IZUMO
I'll be going home now!!

This time, the two of them went to the Summer Festival

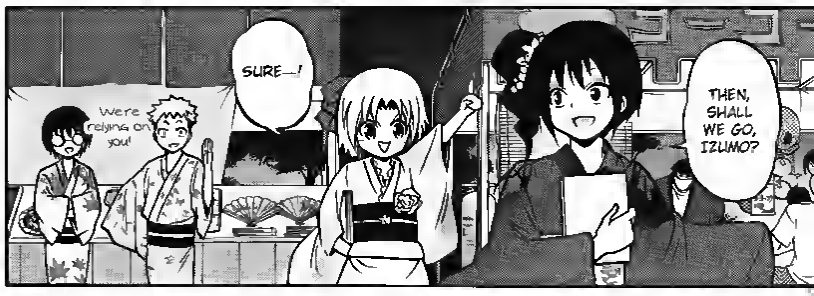
WHY DO I HAVE TO WEAR A YUKATA FOR WOMEN!?
IT SUITS YOU, IZUMO ♡
AND IT ALSO MAKES FOR A GOOD LESSON ON FEMALE DRESSING, NO?
DON'T SETTLE EVERY-THING WITH THE REASON THAT IT'S FOR LEARNING HOW TO ACT AS A WOMAN!!
GEEZ
ALL BE-CAUSE OF YOU, I...
SEEM TO BE GETTING MORE AND MORE WEIRD ..
SORRY, SORRY
PLEASE FIX YOUR MOOD, IZUMO
Sigh~
THERE'S NO HELP-ING IT
GOOD GRIEF
There are many different shops
EH, IZUMO AND KAGATO?

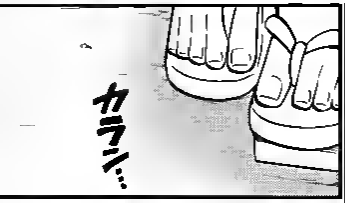
EVERY-ONE'S GATH-ERED TOGETHER
WHY ARE THEY IN FEMALE YUKATA ?
YOU GUYS ALSO CAME.
ACTUALLY, THE KUNI-SAKI HOUSE IS OPENING A STORE HERE,
SELLING PHOTO-GRAPHS OF KABUKI ACTORS, RELATED ACCESSO-RIES, AND SUCH-LIKE
RATHER THAN THAT, WHAT ARE YOU GUYS DOING?
OR SO WE THOUGHT YOU'D SAY, AND SO WE DECIDED AGAINST IT.
I'LL KILL YOU.
WE WERE THINKING OF SELLING A PHOTO OF IZUMO AS WELL, BUT...
EH,
YOU'RE OPEN-ING A BOOTH
Everyone's just doing as they like.
SURE, IT'S FINE
IT'D BE OKAY TO SELL KAGATO'S, RIGHT?

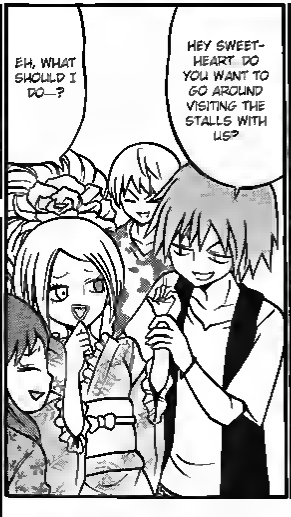
HEY~~ SHU-ICHIRO.
How have you been?
AH, KAGAMI-SAN
HELLO
LOOKS LIKE YOU'RE WITH YOUR FATHER TODAY.
YEP.
.....
MORE IMPOR-TANTLY
AS I THOUGHT, YOU REALLY ARE A WOMAN.
ゴッ女ン
Woman
ONE OF EVERY-THING, PLEASE
DAMN RICH KID.
Those words change them please
I want to go there next
Okay Okay
Thank Goodness. Thank Goodness
...BUT IT LOOKS LIKE HE'S SLOWLY ACTING MORE LIKE A KID.

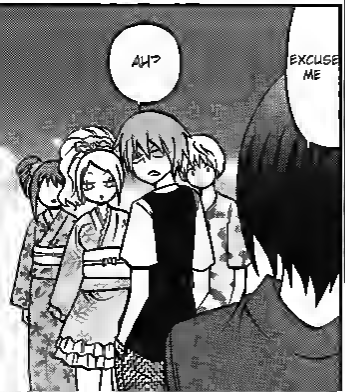
HMM-MM
WE WANT MORE PEOPLE TO COME WATCH KABUKI PLAYS IN ORDER TO INCREASE OUR CUSTOMERS AFTER ALL
ガサ…

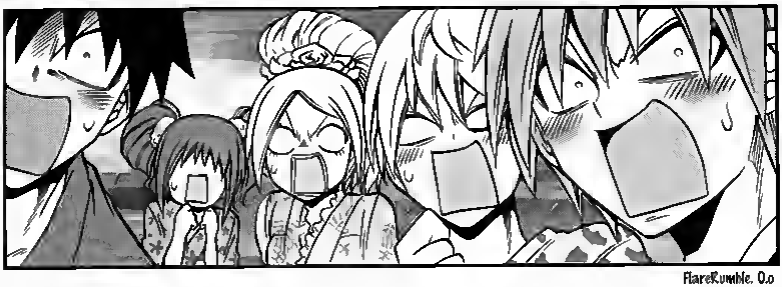
WHAT'S THIS?
THAT'S RIGHT, THE BOTH OF YOU PLEASE DISTRIBUTE THESE WHILE YOU GO AROUND VISITING THE STALLS
LEAFLETS ABOUT THE KUNISAKI HOUSE


SURE—!
We're relying on you!
THEN, SHALL WE GO, IZUMO?

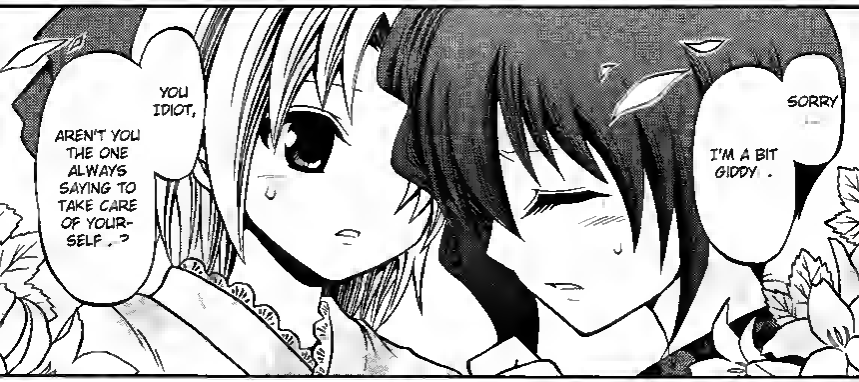

カラン…


EH, WHAT SHOULD I DO—?
HEY SWEET-HEART DO YOU WANT TO GO AROUND VISITING THE STALLS WITH US?


AH?
EXCUSE ME



FlareRunnNe. O.o
Duph: O.o
Juuhuntaitaichou: o.O
ZacZuzumaki. o.O
K.Fukuda: O O




SFX Below: Ouy saying "KYAAAAA"

Fu fu fu
PERHAPS I CAN EVEN MEET KUNISAKI-KUN. .
Isn't he super hand-some?
Kyaa~
HM?
KUROE,
IS IT TRUE THAT THE KUNISAKI HOUSE IS MANAGING A BOOTH?
IT WAS PAPA WHO SAID IT,
SO IT SHOULD-N'T BE WRONG
EVEN THOUGH HE'S RETURNED TO BEING A GIRL... I SUPPOSE IT'S FINE SINCE IT'S A FESTIVAL, AFTER ALL
KUNI-SAKI-KU...
Hm?
He's here!
I'VE MADE YOU WAIT, IZUMO
I bought these on the way here
OH, THANK YOU—
AH! DON'T TELL ME... THAT KAGATO...
EVEN THOUGH HE'S DRESSED LIKE THAT, KAGATO'S STILL A GUY
It tasted good, no?
N...NO WAY... WHY ARE THOSE TWO ALONE TO-GETHER?
Ka-ga-to!

HE CAN'T POSSIBLY BE PLANNING TO MAKE USE OF BEING IN THE SAME KUNISAKI HOUSE TO FURTHER HIS RELATIONSHIP WITH KUNISAKI—!?
Didn't you say that you'd return to being a girl when you're alone with me?
K... Kiga-to-kun...
KUROE!
IZUMO!

COME TO THINK OF IT, THERE ARE STILL THIS MANY LEAFLETS LEFT...
LET'S HURRY UP AND FINISH THIS JOB.
OH, I FOUND A CUTE CHILD!
AH, IF IT'S ALL RIGHT WITH YOU, PLEASE TAKE THIS.
EH?
WAIT A MOMENT. DON'T CALL OUT TO HER.
SINCE THEY'RE STEALTHILY COMING OVER.
Like hell I'm going to lose—
Shoot! He's gone from our front!

HAVEN'T I SEEN YOU SOME-WHERE?
サッ
R... REN AND KAI...!?
Why are they here?
?
T... THIS IS BAD!
EH?
THEY'RE FRIENDS FROM IZUMO'S SCHOOL!
BUT HE'S KEEPING THE FACT THAT HE'S PLAYING FEMALE ROLES A SECRET FROM THEM!
NYA!?
ニャっ

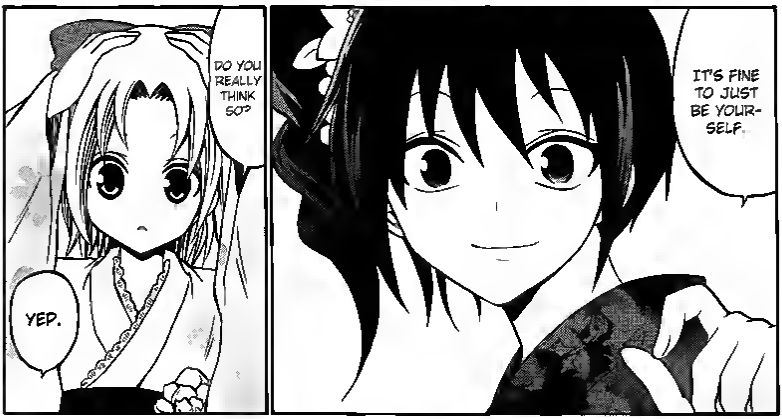
A... ARE YOU ALL RIGHT?
I'm so sorry!
GYA AAA AAA A!!
!!!
HM? SOMETHING FELL LEAFLETS?
IF IT'S LIKE THIS, IT'LL BE REVEALED THAT I'M FROM THE KUNISAKI HOUSE AND TAKING ON FEMALE ROLES!
S.. SHIT ...!
しゅるん
くいっ
ス...

HM?
WOULD YOU HAVE ANY INTEREST
TOWARDS KABUKI?
BY ALL MEANS, PLEASE COME AT LEAST ONCE TO VIEW A PLAY.
I'LL BE WAITING.

T/L Note. *ジャO = Circle

IT GOT REALLY DANGEROUS THIS TIME, AS EXPECTED.
FUFUFU THAT'S TRUE.
FUU~
EVEN WHEN I FIRST MET KAGATO,
HE HELPED ME IN THE SAME MANNER...
...COME TO THINK OF IT...
BEFORE, I THOUGHT THAT HE WAS MERELY SOME CROSS-DRESSING GUY, BUT...
EVEN OUTSIDE THE KABUKI THEATRE,
HE'S LIVING WHILE KEEPING IN MIND HIS PRIDE AS A MALE ACTOR FOR FEMALE KABUKI ROLES.
ON THE OTHER HAND,
DESPITE BEING A STUDENT, I'M ALWAYS GETTING INTO TROUBLE...

IZUMO
PAT
……
BEHAVE MORE LIKE A PROPER ACTOR WOULD...
PER-HAPS I OUGHT TO...


DO YOU REALLY THINK SO?
YEP.
IT'S FINE TO JUST BE YOUR-SELF.

Geez, there won't be time to visit all the stores even if we start now...
NOW THAT YOU MENTION IT...
ガタッ
More importantly, all we've been doing since we've come here is giving out those leaflets!!
……
……

WOW, IT'S PRETTY.
It's a fire-works display
ドーン
ドーン…
THERE'S ALSO THIS SORT OF FESTI-VAL, HUH...
WELL, THIS YEAR,
AS I THOUGHT, THIS GUY MAY SIMPLY BE WEIRD.
AS I SAID, THAT'S NOT SOMETHING FOR GUYS TO ENTER!!
I want to get revenge for the Miss-con
HEY, IZUMO, LET'S LEAVE AFTER ENTERING THAT COMPETI-TION!
Yukata Beauty Contest

Note. Yukata Beauty Contest

JAPANZAI
www.japanzai.com
TRANSLATOR: MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: ZAC2UZUMAKI
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

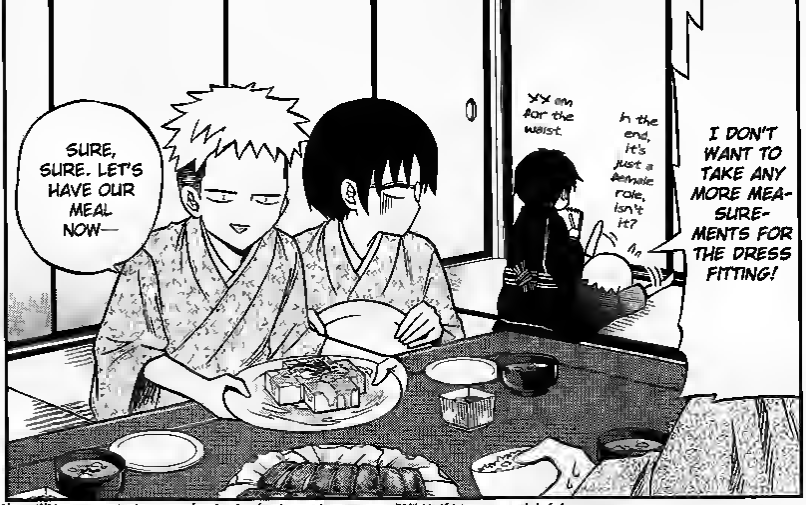
# 或崎出雲の事情

ひらかわあや

This is a Japanzai & XscanaX Release.

# STAGE 35
# Izumo
## Escapes from the hated Kunisaki House?

STOP IT!
DON'T COME ANY NEARER, KAGATO ...
BE MORE OBEDIENT, IZUMO ...
I'LL MAKE SURE TO END THIS SOON ...
STOP ...
COME ON, LIFT UP YOUR WAIST
WHAT SORT OF CONDITION IS IT IN?
I DON'T WANT TO!
I...I AL-READY ...


I DON'T WANT TO TAKE ANY MORE MEASUREMENTS FOR THE DRESS FITTING!
Yy em for the waist
h the end, it's just a female role, isn't it?
SURE, SURE. LET'S HAVE OUR MEAL NOW—

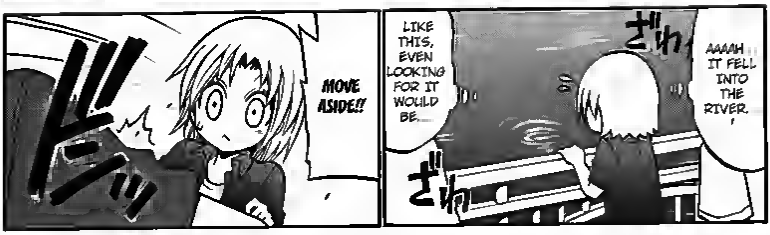
Note. *Kidayuu practice is a sort of recitation for dramatic narratives (Wiki it if it's not enough info.)

AH THAT'S RIGHT TOMORROW AFTERNOON.
Let's play!
SINCE I'M FREE MAYBE I SHOULD GO OUT SOMEWHERE WITH EVERYONE—
IZUMO,
FOR TOMORROW EVENING, YOU'VE GOT DANCE PRACTICE SO GOOD LUCK WITH THAT!
EH HH HH H?
えぇー?
More practice?
APART FROM THAT, YOU'VE GOT LESSONS FOR TRADITIONAL SINGING AND SHAMISEN PLAYING ON WEDNESDAY AND KIDAYUU* PRACTICE ON THURSDAY
IN ORDER FOR YOU TO BE ABLE TO WATCH THEM DURING THE WEEKEND, WE'VE TAPED COUNTLESS NUMBERS OF THEATRICAL PLAYS...
ふな
ふな

WHAT THE HELL'S WITH THIS "CUTE KIMONO" —?!
EVERY LAST ONE OF YOU IS ATTEMPTING TO MAKE ME INTO A WOMAN ...
DON'T YOU DARE MISUNDERSTAND!!
I'LL SAY IT ONCE MORE, BUT
I HAVEN'T RETURNED TO THIS PLACE IN ORDER TO TAKE ON FEMALE ROLES!!
I'M SERIOUS THIS TIME! I'M LEAVING THIS HOUSE!!
IZUMO !!
MISOSHIRU

GOING TO SCHOOL NORMALLY, STUDYING, AND PLAYING WITH MY FRIENDS...
EVEN THOUGH I WANT TO LIVE AS A PROPER MALE STUDENT,
IF IT'S LIKE THIS, NO MATTER HOW MUCH TIME PASSES, I'LL NEVER BE ABLE TO BECOME A MAN AMONG MEN!
DAMN IT ...
THE RECENT ME IS CONCERNED...
WHERE...
KY-AAAAA-!!
I DON'T HAVE A PLACE TO GO ANYWAY ...
BUT EVEN IF IT'S FINE TO HAVE RUSHED OUT FROM THE HOUSE ...
SIMPLY THINKING ABOUT IT DEPRESSES ME...
UGH ...

OH NO! I DROPPED MY RING.
GEEZ, IT'S ALL BECAUSE YOU TOOK IT OUT TO LOOK AT IN SUCH A PLACE ..
THAT'S BECAUSE RECEIVING THE ENGAGEMENT RING MADE ME VERY HAPPY....


AAAAH IT FELL INTO THE RIVER.
LIKE THIS, EVEN LOOKING FOR IT WOULD BE....
MOVE ASIDE!!

……
……
……
ドバー
ドボーン
EHHHHHHHHHHHHHH!?
I'VE FOUND IT.
OI
It's no problem
REALLY, THANK YOU VERY MUCH!

THIS
IF IT'S ALL RIGHT WITH YOU, PLEASE USE THIS
PLEASE ACCEPT THIS AS A FORM OF MY GRATITUDE
にゃっ
CANDY
Y YOU'RE WELCOME
THANKS!
SOMEHOW
HE'S QUITE A STRANGE PERSON
THIS GUY, WHO EXACTLY IS HE?
AT ANY RATE, TO JUMP INTO THE RIVER..
THERE'S NO WAY OTHER PEOPLE WOULD DO THAT
YEAH PROBABLY

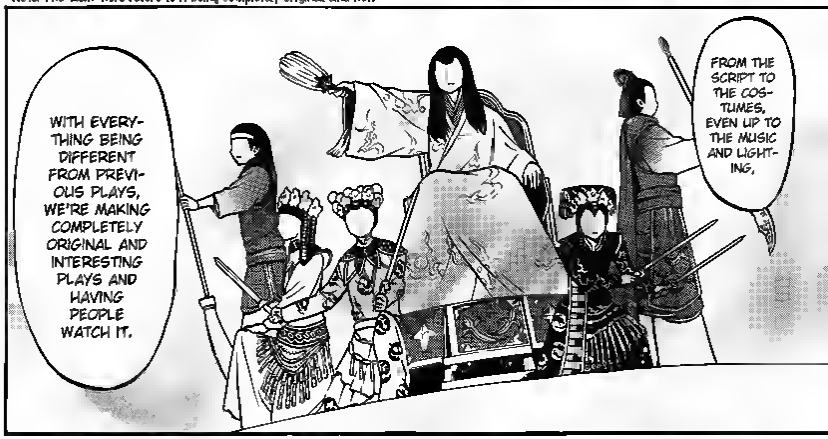
I WANT MY FEELINGS TO GET THROUGH TO OTHER PEOPLE.
BUT NOTHING WILL CHANGE BY SIMPLY WATCHING LIKE THAT.

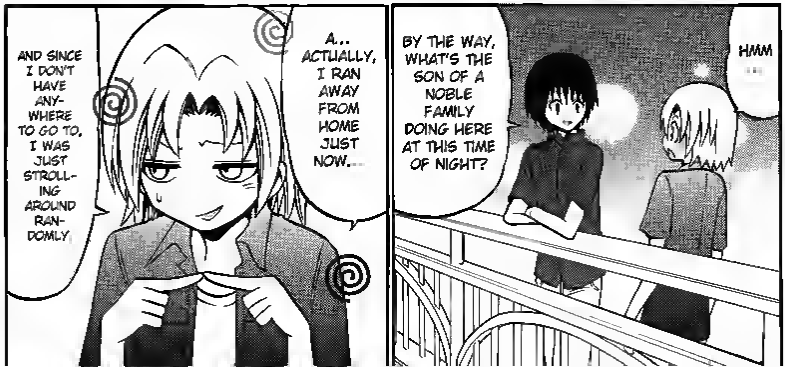
IZUMO ?
IZUMO
AH, I'LL WASH THIS AND RETURN IT TO YOU LATER...
HM?
I ALSO WANT TO BECOME LIKE THAT.
ON TOP OF BEING CONSIDERATE OF OTHER PEOPLE, THIS GUY IS SO MANLY
.....!
ARE YOU POSSIBLY THE ONE FROM THE KUNISAKI HOUSE?
I'VE BEEN SUDDENLY EXPOSED!!
HOW UNEXPECTED
TO BE HONEST, I'M ALSO A KABUKI ACTOR.
EH?

Note: *background in this case refers to the Kabuki family's line being one which continued Kabuki acting from a long line of ancestors.

ALTHOUGH I SAY THAT, I'M NOT FROM A BACKGROUND* LIKE YOURS.
ARE YOU AN APPRENTICE SOMEWHERE?
NO.
THE PLACE WHERE I AM WORKING AT IS ONE WHERE ACTORS FROM A VARIETY OF FAMILIES GATHER AND MAKE NEW KABUKI WORKS.
ITS NAME IS ZAN-KA-BUKI.

Note: The "Zan" here refers to it being completely original and new


FROM THE SCRIPT TO THE COSTUMES, EVEN UP TO THE MUSIC AND LIGHTING,
WITH EVERYTHING BEING DIFFERENT FROM PREVIOUS PLAYS, WE'RE MAKING COMPLETELY ORIGINAL AND INTERESTING PLAYS AND HAVING PEOPLE WATCH IT.

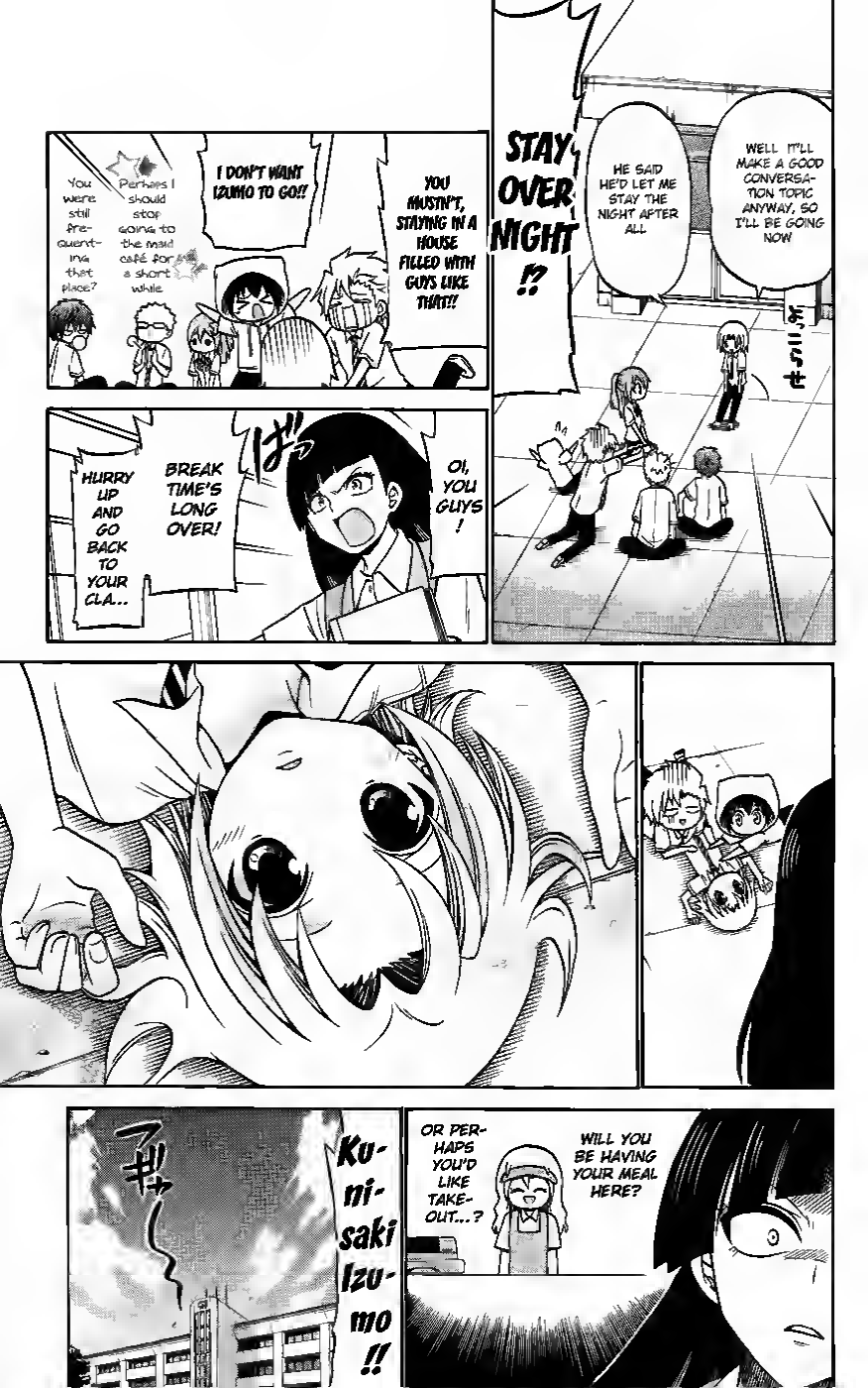

HMM
BY THE WAY, WHAT'S THE SON OF A NOBLE FAMILY DOING HERE AT THIS TIME OF NIGHT?
A... ACTUALLY, I RAN AWAY FROM HOME JUST NOW...
AND SINCE I DON'T HAVE ANYWHERE TO GO TO, I WAS JUST STROLLING AROUND RANDOMLY

THEN, WOULD YOU LIKE TO COME TO MY HOUSE?
EH? NO NEED, I'D FEEL BAD FOR TROUBLING YOU...
THERE ARE ONLY ACTORS AT MY HOUSE AFTER ALL...
IF IT IS POSSIBLE, THEY'D LIKE TO PRACTICE TOGETHER WITH SOMEONE FROM A FAMILY LIKE YOURS.
HERE
IT'S THE PLACE WITH A PRACTICE HALL OF WHICH I'M A MEMBER OF
Zankabuki
蔚清良
KIYORA AZAMI
〒
TEL 090-4598-36XΔ
AZAMI KIYORA
IT'S THIS PERSON'S NAME.
APART FROM PRACTICING, THEY ALSO STAY THE NIGHT THERE...
SO IF YOU FEEL LIKE IT, JUST CONTACT ME ANYTIME.
GOT IT.

I WAS INVITED TO THIS! ♪
Ni hi hi hi ♡
...IN...
"IN-VITED", HE SAYS. NO WAY
WHY IS HE SO HAPPY TO BE INVITED BY SOME-ONE HE HASN'T MET OR HEARD OF?
THAT'S BE-CAUSE HE'S LIKE MY IDEAL GUY
GAAAAA AAAN!!
NEVER-THE-LESS IT'S THE ZANKA-BUKI, HUH
THE MOST I'VE HEARD ABOUT IT IS ITS NAME

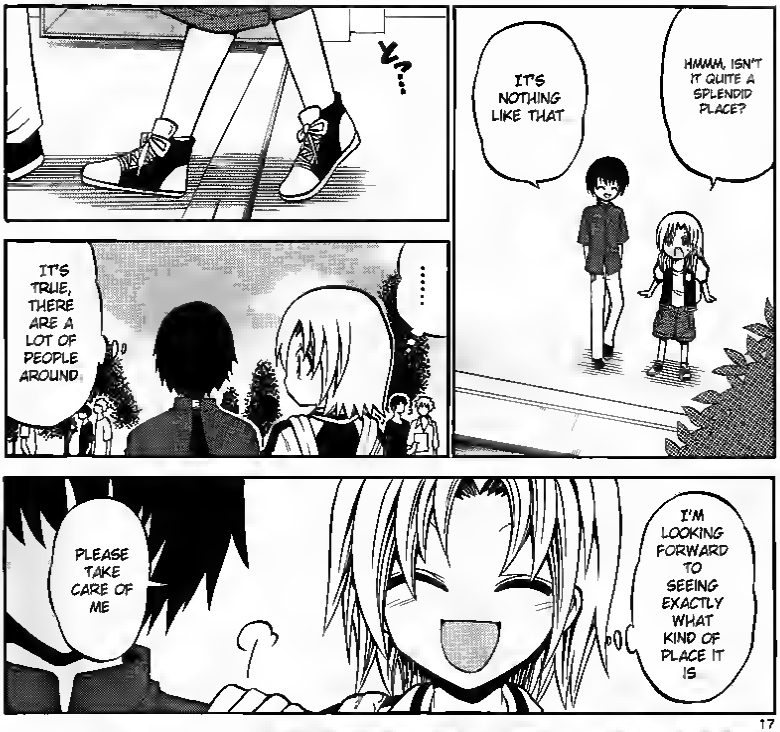
BUT THEY'RE AMAZING TO CREATE EVERYTHING FROM SCRATCH.
SHOULD I GO CHECK IT OUT—?
YOU CAN'T !!
NO WAY— DON'T GO, KUNISAKI-KUN!!!
STOP SCREWING AROUND AND CLINGING ONTO ME!!
I'M NOT SCREWING AROUND.
I'M TELLING YOU NOT TO GO, KUNISAKI-KUN.
W... WHY?
THAT'S BECAUSE, NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THEY'RE JUST TRYING TO FLIRT WITH NEWCOMERS!
THEY'RE DEFINITELY TRYING TO LURE YOU TO THE PRACTICE GROUNDS IN ORDER TO DO AS THEY LIKE WITH YOU!!
HE'S NOT THAT SORT OF GUY!!!

WELL, THERE ARE STILL VERY FEW PEOPLE WHO HAVE BOOKED TICKETS
Even among the theatrical world there are many who haven't watched it before
BUT IN RECENT YEARS, THE NUMBER OF CUSTOMERS COMING TO EVALUATE OUR PLAYS ARE NEARLY ON PAR WITH THAT OF THE CLASSICS
IZUMO... RATHER THAN GOING TO A PLACE LIKE THAT, COME TO MY HOUSE TO PLAY...
WELL, WE OUGHT TO LET THE MAID DO AS HE LIKES ONCE IN A WHILE, MINAMOTO.
IT'S THE HOUSE OF AN ACTOR WE NORMALLY WOULDN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH
IT'S A GOOD CHANCE FOR HIM TO WIDEN HIS RANGE OF SKILLS FOR KABUKI ACTING, IN ANY CASE.
PIPSQUEAK ALSO USES A MORE MODERN ACTING STYLE, RATHER THAN TRADITIONAL METHODS OF KABUKI ACTING ANYWAY...
BUT TENTATIVELY SPEAKING YOU'RE ALSO PART OF THE THEATRICAL WORLD, MAID.
TAKE CAUTION WHEN GOING THERE.
SURE

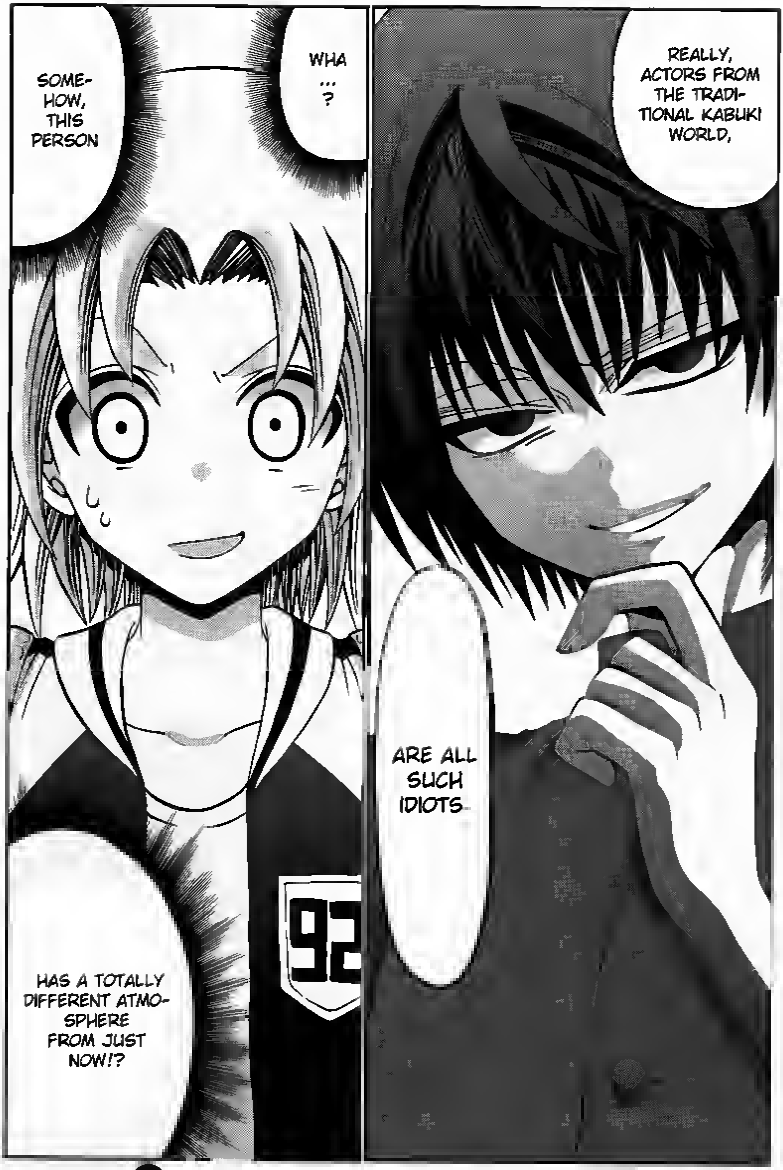

WELL I'LL MAKE A GOOD CONVERSATION TOPIC ANYWAY, SO I'LL BE GOING NOW
HE SAID HE'D LET ME STAY THE NIGHT AFTER ALL
STAY OVER NIGHT!?
I WISH
OI, YOU GUYS!
BREAK TIME'S LONG OVER!
HURRY UP AND GO BACK TO YOUR CLA...
YOU MUSTN'T, STAYING IN A HOUSE FILLED WITH GUYS LIKE THAT!!!
I DON'T WANT IZUMO TO GO!!
Perhaps I should stop going to the maid café for a short while.
You were still frequenting that place?
WILL YOU BE HAVING YOUR MEAL HERE?
OR PERHAPS YOU'D LIKE TAKE-OUT...?
Kunisaki Izumo!!

GEEZ, I NARROWLY ESCAPED HAVING TO STAY AT KUMEDERA-SENSEI'S HOUSE.
LET'S SEE, THE ADDRESS IS AROUND HERE, BUT...
IZUMO-KUN
たっ
OH, KIYORA
THANKS FOR CONTACTING ME.
NAH, IT'S ME WHO'LL BE IMPOSING ON YOU AND STAYING OVER AT YOUR HOUSE.
I BROUGHT MY LUGGAGE ALONG
IT'S FINE, YOU ALSO HAVE YOUR OWN CIRCUMSTANCES
BY THE WAY, IT'S ALL RIGHT FOR YOU GO TO SCHOOL AS PER NORMAL
GOT IT.

ドド
ニ


と？…
HMMM, ISN'T IT QUITE A SPLENDID PLACE?
IT'S NOTHING LIKE THAT
……
IT'S TRUE, THERE ARE A LOT OF PEOPLE AROUND
I'M LOOKING FORWARD TO SEEING EXACTLY WHAT KIND OF PLACE IT IS
PLEASE TAKE CARE OF ME

THAT YOU'D FALL FOR IT SO EASILY…
I NEVER THOUGHT
AHAHA-HAHA-HAHA!!
SHOCK
PU.


REALLY, ACTORS FROM THE TRADITIONAL KABUKI WORLD,
ARE ALL SUCH IDIOTS.
WHA...?
SOMEHOW, THIS PERSON
HAS A TOTALLY DIFFERENT ATMOSPHERE FROM JUST NOW!?
92

STAFF: :O

O_O

JAPANZAI
www.japanzai.com
TRANSLATOR: MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: ZAC2UZUMAKI
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

# 或時出雲の事情

ひらかわあや

This is a Japanzai & XscanaX Release.

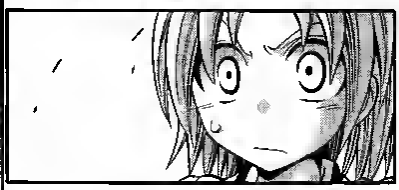
# Act 36: There's a premonition of strife at the boarding house of actors

JAPANZAI

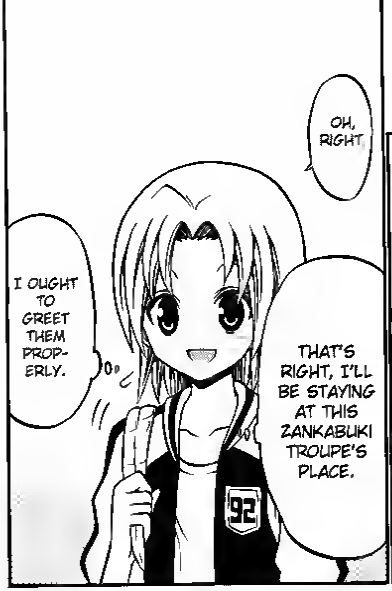
ACTORS FROM THE TRADITIONAL KABUKI WORLD
ガハァ…

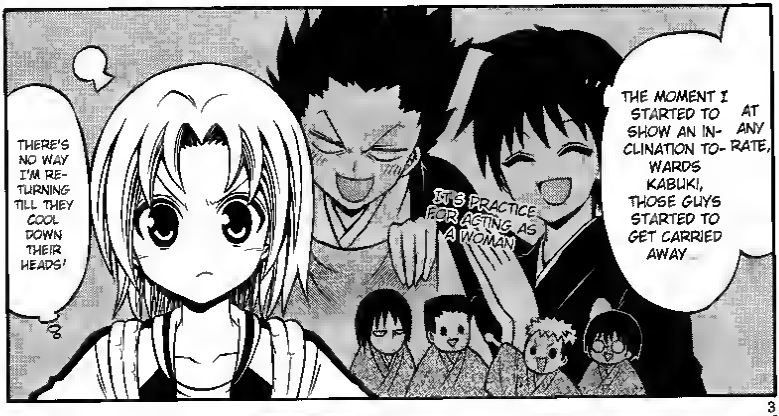
REALLY ARE SUCH IDIOTS.

JUST KIDDING. ♪
へら

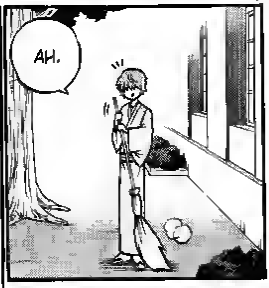


JAPANZAI.com
WWW.JAPANZAI.COM

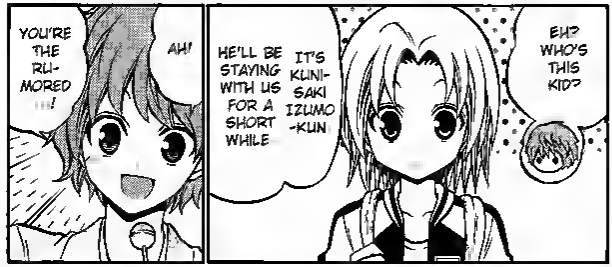


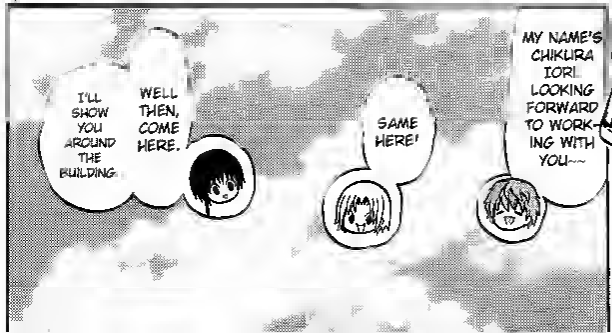

THERE'S NO WAY I'M RETURNING TILL THEY COOL DOWN THEIR HEADS!
IT'S PRACTICE FOR ACTING AS A WOMAN.
THE MOMENT I STARTED TO SHOW AN INCLINATION TOWARDS KABUKI, THOSE GUYS STARTED TO GET CARRIED AWAY
AT ANY RATE,





JAPANZAI.com
WWW.JAPANZAI.COM

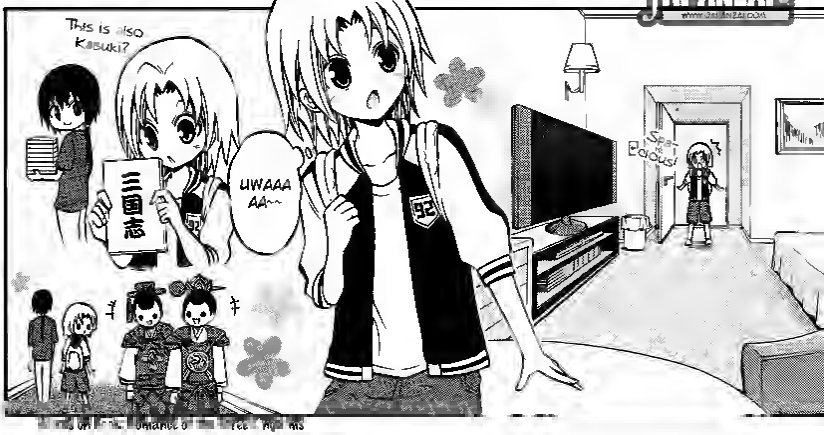


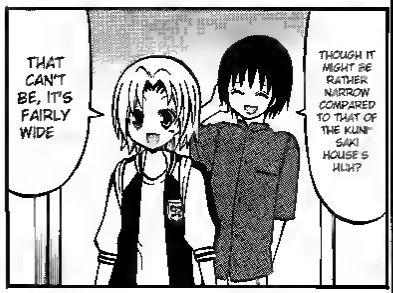



I'M KUNISAKI IZUMO, AND I'LL BE IN YOUR CARE FROM TODAY ONWARDS.
I LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU!
UM...
HMM, YOU'RE AN ACTOR FROM THE KUNISAKI HOUSE.
WHY DID YOU COME TO US?
OI,
THERE ARE ALSO EXTENUATING CIRCUMSTANCES IN TRADITIONAL HOUSES, SO DON'T PRY TOO MUCH.
KIYORA-SAN, WILL THIS KID ALSO BE ACTING THE NEXT TIME WE GO ON STAGE?
ON STAGE?
ACTUALLY, AT THE END OF THIS MONTH, WE'RE SCHEDULED FOR A SPECIAL PERFORMANCE OF OUR NEWLY-CREATED KABUKI PLAY.
IT'LL BE A GOOD CHANCE ANYWAY, SO IF YOU'RE ALL RIGHT WITH IT, WON'T YOU TRY GOING ON-STAGE?
YE---AH, I'LL THINK ABOUT IT.

THIS BUILDING HOUSES THE MAIN BOARDING ROOMS FOR THE ACTORS.
THE CANTEEN AND THE LARGE PUBLIC BATH ARE ON THE FIRST FLOOR,
AND THE SEPARATE BUILDINGS CONTAIN FACILITIES TO MAKE A KABUKI PLAY.

JAPANZAI
www.JAPANZAI.com



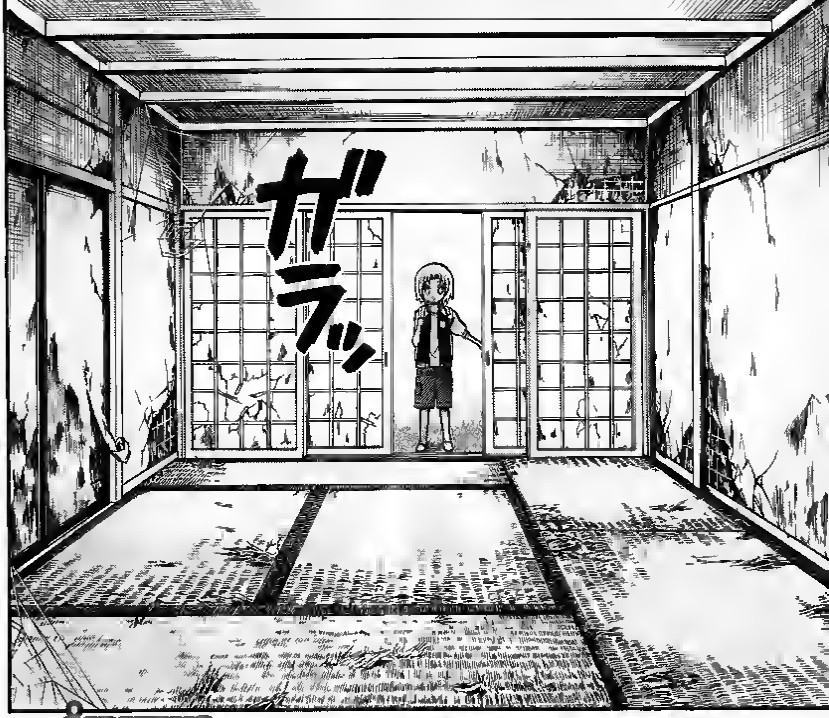


TOMORROW, I'LL TELL EVERYONE ABOUT THIS AT SCHOOL ♪
SO KABUKI ISN'T ALL ABOUT HISTORICAL PLAYS, THERE ARE MANY DIFFERENT ASPECTS OF IT.

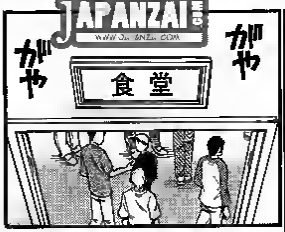
AH, KIYORA-SAN, I'VE FINISHED CLEANING UP
HE'S CLEANING AGAIN?!
YOU'VE WORKED HARD IORI-KUN
HERE'S THE REWARD
IS THIS GUY JUST THE ERRANDS BOY?
ゆ～い♡

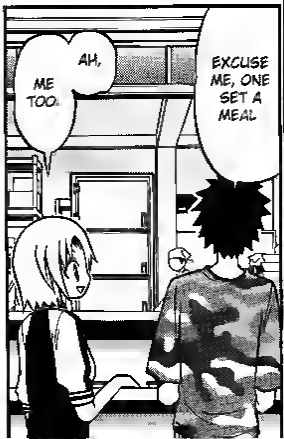
JAPANZAI.COM

IZUMO-KUN, WE'VE PREPARED A FIRST-RATE ROOM FOR YOU AT THE WEST END OF THE THIRD FLOOR.
SERIOUSLY?
JUST USE IT AS YOU LIKE
IT SEEMS LIKE AN INTERESTING PLACE
IT MIGHT HAVE BEEN FATE FOR ME TO BE ABLE TO MEET KIYORA-KUN
I'LL LEAVE MY LUGGAGE IN MY ROOM FIRST
IF I'M NOT WRONG, THE ROOM WAS THIS WAY...



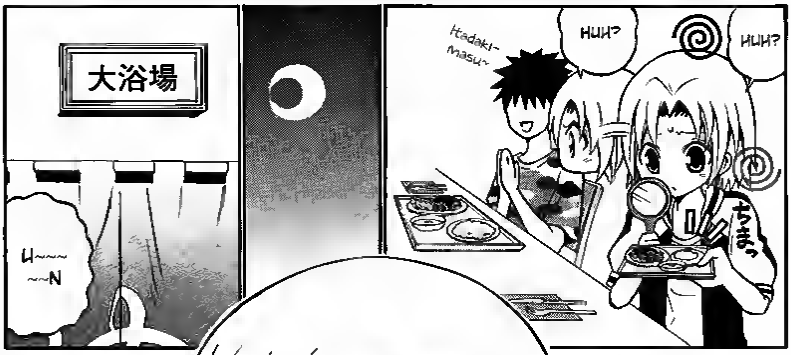

JAPANZAI
www.JAPAN.COM

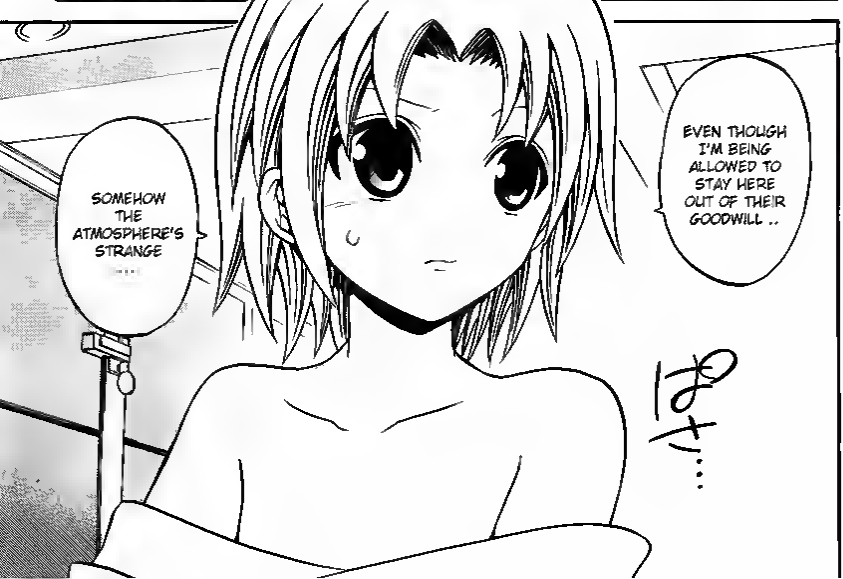


JAPANZAI

ばーん


大浴場
Uー
ーN
Itadaki-
Masu~
HUH?
HUH?
ちま?


SOMEHOW THE ATMOSPHERE'S STRANGE ...
EVEN THOUGH I'M BEING ALLOWED TO STAY HERE OUT OF THEIR GOODWILL ..
ぽ…

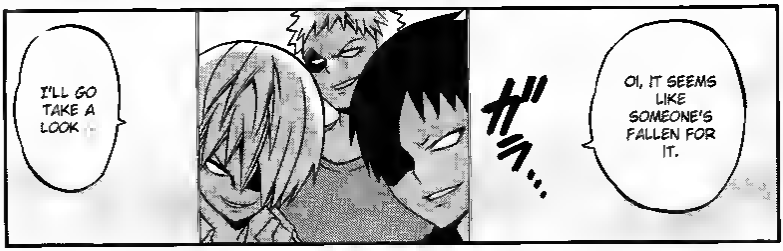
JAPANZAI

たたっ
IN A BATH THIS WIDE, I'D FEEL LIKE SWIMMING IN IT~~~

THIS IS GREAT— I'M THE FIRST IN THE BATH— ♪
OH,

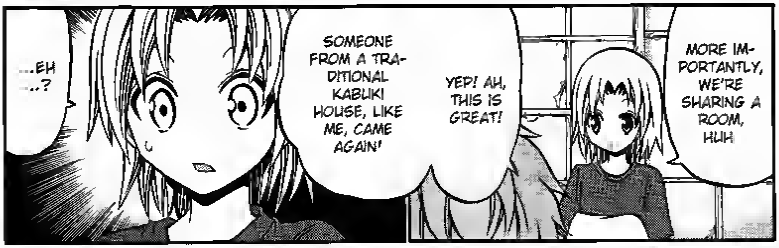
ちゃぷん

KUKU KU—
ズダー!!
Isn't this boiling water—?!!
Daa aa——!!!!

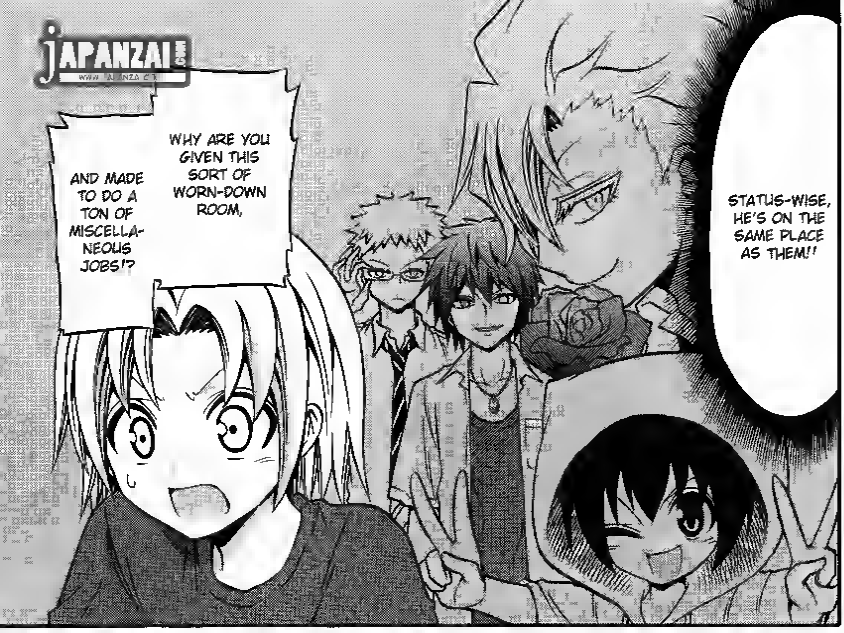

I'LL GO TAKE A LOOK
OI, IT SEEMS LIKE SOMEONE'S FALLEN FOR IT.
ガラ…

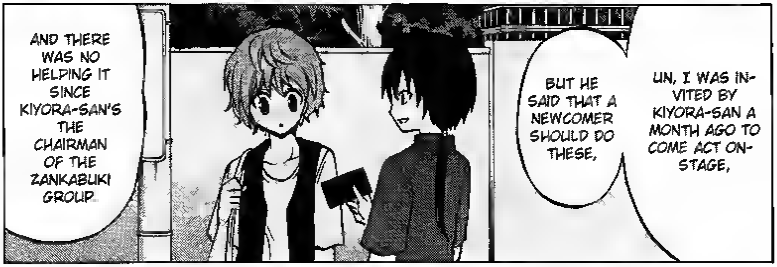
JAPANZAI.COM

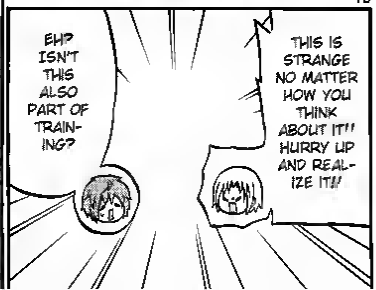
JAPANZAI.COM
WWW.JAPANZAI.COM


...EH ...?
SOMEONE FROM A TRA-DITIONAL KABUKI HOUSE, LIKE ME, CAME AGAIN'
YEP! AH, THIS IS GREAT!
MORE IM-PORTANTLY, WE'RE SHARING A ROOM, HUH

JAPANZAI
WWW.JAPANZAI.COM

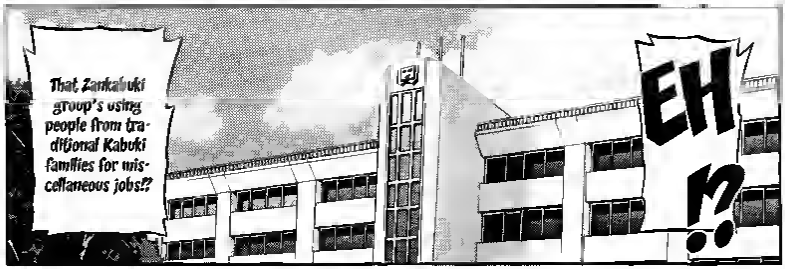

STATUS-WISE, HE'S ON THE SAME PLACE AS THEM!!
WHY ARE YOU GIVEN THIS SORT OF WORN-DOWN ROOM,
AND MADE TO DO A TON OF MISCELLA-NEOUS JOBS!?


UN, I WAS IN-VITED BY KIYORA-SAN A MONTH AGO TO COME ACT ON-STAGE,
BUT HE SAID THAT A NEWCOMER SHOULD DO THESE,
AND THERE WAS NO HELPING IT SINCE KIYORA-SAN'S THE CHAIRMAN OF THE ZANKABUKI GROUP.



JAPANZAI.COM
www.JAPANZAI.com

WHAT ARE THEY THINKING...?
IT'D BE ALL RIGHT IF IT WERE JUST ME, BUT FOR THEM TO FORCE SUCH A LIFE ON OTHERS FROM TRADITIONAL KABUKI FAMILIES.

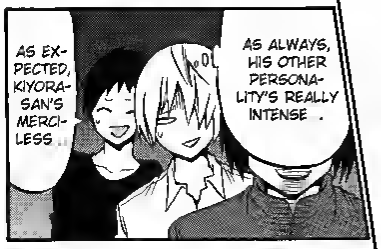


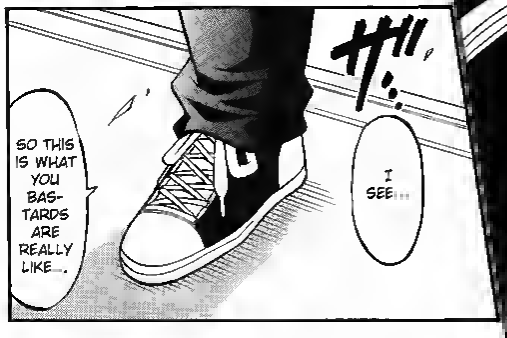
JAPANZAI
www.JAPANZAI.com

I'VE INVESTIGATED A LITTLE, BUT THE YOUNGSTERS OF THE KABUKI FAMILIES THAT KIYORA GUY HAS INVITED
THEY EITHER ESCAPE IN THE MIDDLE OF THE PLAY, OR THEY RETIRE FROM KABUKI AFTER CO-STARRING TOGETHER.
THEY MIGHT HAVE SOME RESENTMENT TOWARDS US, AND ARE ATTEMPTING TO CRUSH THE ACTORS.
THERE'S NO SUCH THING, MATSUKI.

KIYORA-SAN, YOU'RE ALLOWING THAT IZUMO GUY TO GO TO SCHOOL!?
IT'S BECAUSE HE'S STILL A STUDENT
IF YOU DO SOMETHING LIKE THAT, HE'LL JUST ESCAPE.
IT'S ALL RIGHT. HE'S A RUNAWAY, SO THERE'S NO WAY HE'D GO HOME
HE FELL FOR MY TRICKS EFFORTLESSLY AFTER I TREATED HIM A LITTLE NICELY

JAPANZAI.COM






LIKE WE DID FOR THE REST OF THEM, WE'LL PLAY WITH HIM TILL HE'S WORN-DOWN ON OUR STAGE.

IT'S SUCH A JOKE FOR THOSE GUYS FROM KABUKI FAMILIES TO BE DOING KABUKI.

JAPANZAI.COM
WWW.JAPANZAI.COM

JAPANZAI
www.japanzai.com
A network of Lunatics
Dedicated to the art
of piracy.
Join the Zai army.
www.japanzai.com
No Registration

TRANSLATOR: MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: ZAC2UZUMAKI
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

# 或時出雲の事情

ひらかわあや

This is a Japanzai & XscanaX Release.

# Because some certain things happened...

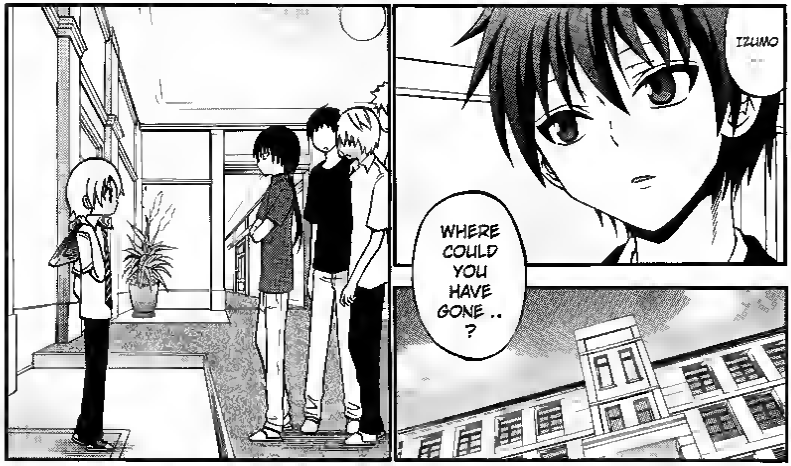
O_O
PROUDLY SAY...
.....
WE, OF JAPANZAI AND XSCANSX
THAT THIS PROJECT, KUNISAKI IZUMO NO JIJOU, WILL BE WATERMARKED
Sucks for you!
SO HAVE FUN WITH THE WATERMARKS! ESPECIALLY TO SOME CERTAIN MANGA HOSTING SITES :D

# Act 37
# The Desired (!!?) Zankabuki Audition!!!

IZU-MOO OOO~
It's already been three days
IT'S TRUE THAT WE GOT CARRIED AWAY AND SCHEDULED TOO MUCH TRAINING FOR HIM...
PLUS, HE HATES ACTING AS A WOMAN THAT MUCH TOO...
CALLS FROM THIS NUMBER CANNOT BE ACCEPTED
UNCLE DOESN'T ALWAYS HAVE TO BE THAT DEPRESSED

ボヤーーッ
THE FACT THAT YOU'RE NOT BEING CONTACTED BY THE SCHOOL MEANS THAT HE'S PROBABLY STILL ATTENDING CLASSES.
HE'LL MAKE AN UNEXPECTED RETURN SOON ENOUGH.
On his Guardians's
Izumo Vision

IZU-MO-OO!!!!!
UG-YAA-AAA—!!
THIS IS SERI-OUSLY, SERI-OUSLY BAD!!
WAI... MASA-SAN, STOP THAT GUY!!
.....

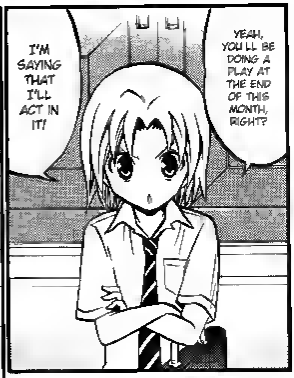

IZUMO
WHERE COULD YOU HAVE GONE..?

.....
FU.

30 Seconds Ago
IT'S A JOKE FOR THOSE GUYS TO BE DOING KABUKI
ARE YOU PLANNING TO ACT AS THOUGH NOTHING HAPPENED, EVEN THOUGH YOU WERE MAKING SUCH A VILLAINOUS FACE JUST A WHILE AGO?!!
LOOK— HERE— YOU~~~
WELCOME BACK, IZUMO-KUN.

MORE IMPORTANTLY, YOU SAID THAT YOU'D GO ALONG WITH US TILL THE END?
No self-awareness
EH!?
NO WAY, WHO WAS MAKING THAT SORT OF FACE..?

EVEN THOUGH IT'LL BE JUST FOR YOU AND IORI-KUN.
TO BE HONEST, THE AUDITIONS TO DECIDE THE ACTORS ARE GOING TO TAKE PLACE RIGHT AFTER THIS
THIS IS GREAT—

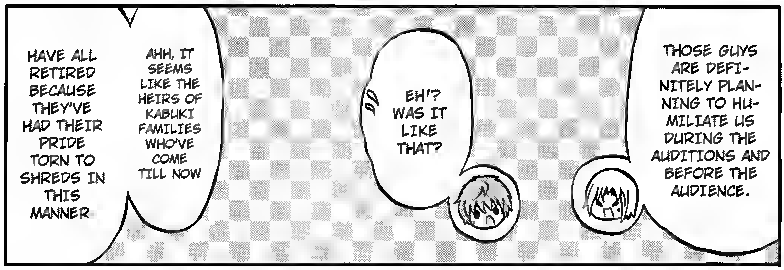

I'M SAYING THAT I'LL ACT IN IT!
YEAH, YOU'LL BE DOING A PLAY AT THE END OF THIS MONTH, RIGHT?

GOOD GRIEF, THAT GUY— I HAVE NO IDEA WHAT KIND OF GRUDGE HE HAS AGAINST TRADITIONAL KABUKI FAMILIES, BUT
TO ATTEMPT TO CRUSH US...
ASSEMBLE IN THE PRACTICE HALL AT SIX.
I GOT IT!
THERE'S NO WAY I'D RUN WHEN I'M A MAN!!
AH, IZUMO-KUN.
5
OH, IORI.
SEEMS LIKE THE AUDITIONS FOR THE KABUKI ACTORS WILL BE RIGHT AFTER THIS.
HM? WHAT'S THIS?
SOMEHOW WE'RE SUPPOSED TO DO IT WEARING THESE.
YEP, I WONDER WHAT WE'LL HAVE TO DO
AH, THEY'RE THE COSTUMES
EXACTLY WHAT SORT OF COSTUMES —?

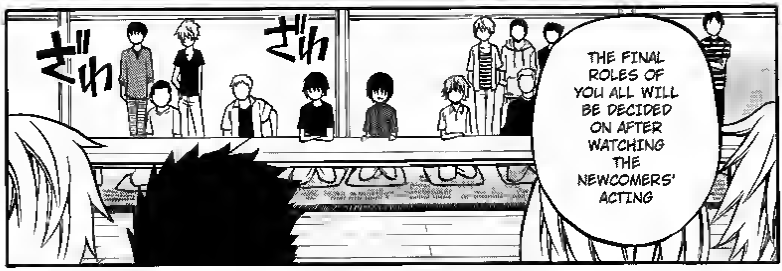
PINK
I...I'LL HAVE TO WEAR FEMALE COSTUMES AGAIN...?
.....
Why won't the male roles come to me...?
RATHER THAN THAT, WHAT SORT OF PLAYS DOES THE ZANKABUKI DO?
LET ME SEE~
DO WAAAAA!!!
YOU... WHAT'S WITH THAT APPEARANCE?!!
THIS WAS IN MY BAG FOR THE COSTUMES, SO..
YOU'RE NOT EVEN HUMAN NOW~!!!

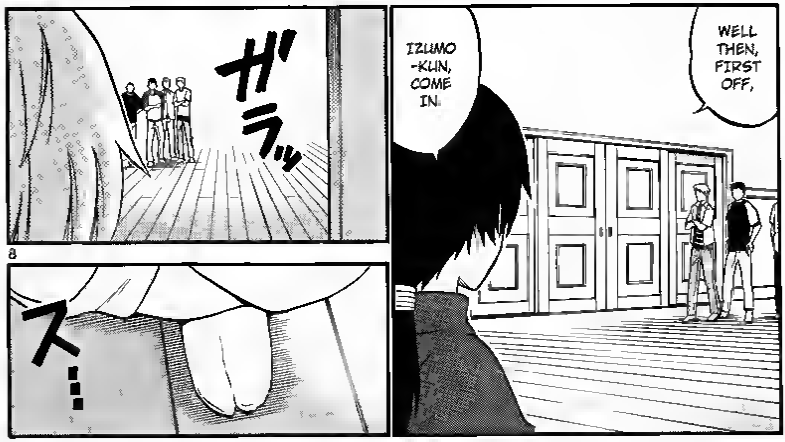
TEXT
A MASS
OF PRIDE.

プライドの塊
かたまり
GEEZ, I CAN'T IMAGINE WHAT WOULD HAVE HAPPENED IF IT'D BEEN THE SUGAWARA BROTHERS—
EVEN I HAVEN'T ACTED AS AN ANIMAL BEFORE—
ISN'T THAT OBVIOUS?!! IT'S NOT A ROLE FOR A SON OF A KABUKI FAMILY—!!
MORE IMPORTANTLY, DON'T WEAR IT!!


HAVE ALL RETIRED BECAUSE THEY'VE HAD THEIR PRIDE TORN TO SHREDS IN THIS MANNER
AHH, IT SEEMS LIKE THE HEIRS OF KABUKI FAMILIES WHO'VE COME TILL NOW
EH!? WAS IT LIKE THAT?
THOSE GUYS ARE DEFINITELY PLANNING TO HUMILIATE US DURING THE AUDITIONS AND BEFORE THE AUDIENCE.

"YAMATO TAKERU"
WE'LL BE STARTING THE CASTING AUDITIONS FOR THE PLAY AT THE END OF JULY.


ざわ
ざわ
THE FINAL ROLES OF YOU ALL WILL BE DECIDED ON AFTER WATCHING THE NEWCOMERS' ACTING

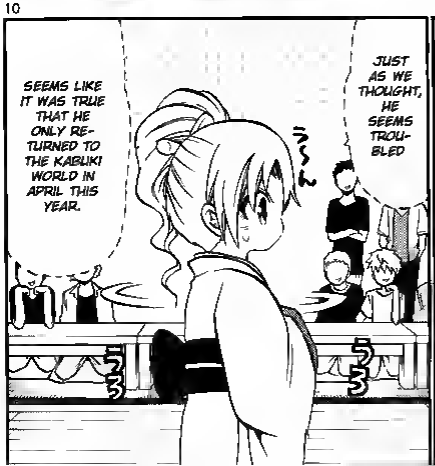

ガラッ
IZUMO-KUN, COME IN.
WELL THEN, FIRST OFF,
ス…

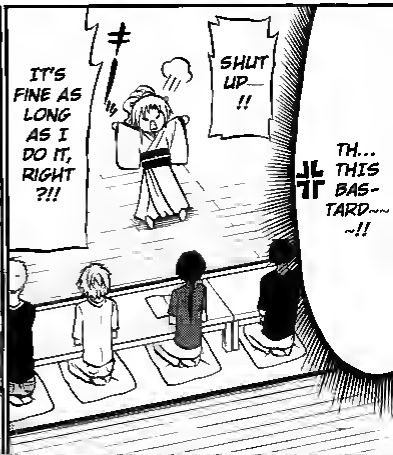
THAT COMPLIMENT DOESN'T MAKE ME HAPPY!
フンッ!
THAT FEMALE COSTUME SUITS YOU WELL.
HMMM...
さりっ...
Text above: HMPH
IF YOU'RE A KABUKI ACTOR...
WAIT A MOMENT, EVEN IF YOU TELL ME TO DO IT, I HAVEN'T BEEN GIVEN THE SCRIPT OR MY ROLE YET.
EH?
WELL THEN, WITHOUT DELAY, DO IT BEFORE US

GAH
SHOULDN'T YOU BE ABLE TO TELL WHICH ROLE OF WHICH PERFORMANCE YOU'RE DOING?
BY SIMPLY LOOKING AT THE COSTUME,

YOU CAN'T TELL?
.....

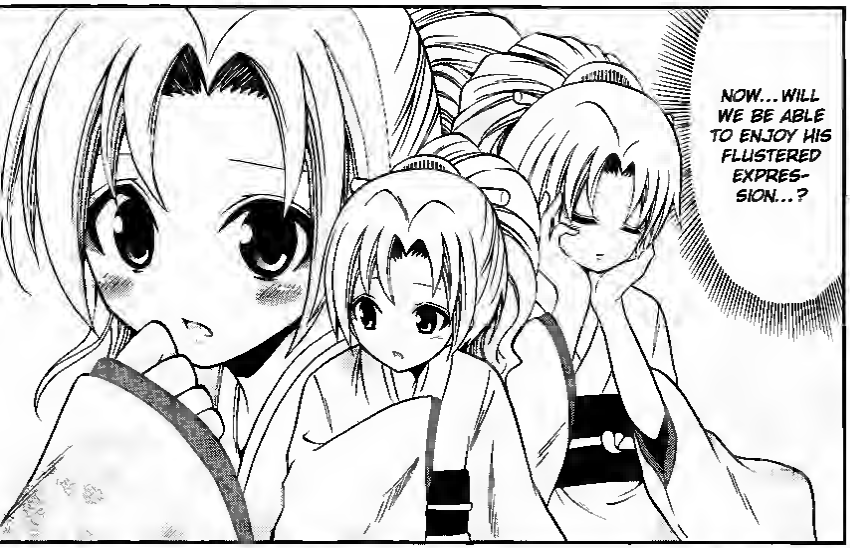



SEEMS LIKE IT WAS TRUE THAT HE ONLY RETURNED TO THE KABUKI WORLD IN APRIL THIS YEAR.
JUST AS WE THOUGHT, HE SEEMS TROUBLED
うぅ～ん

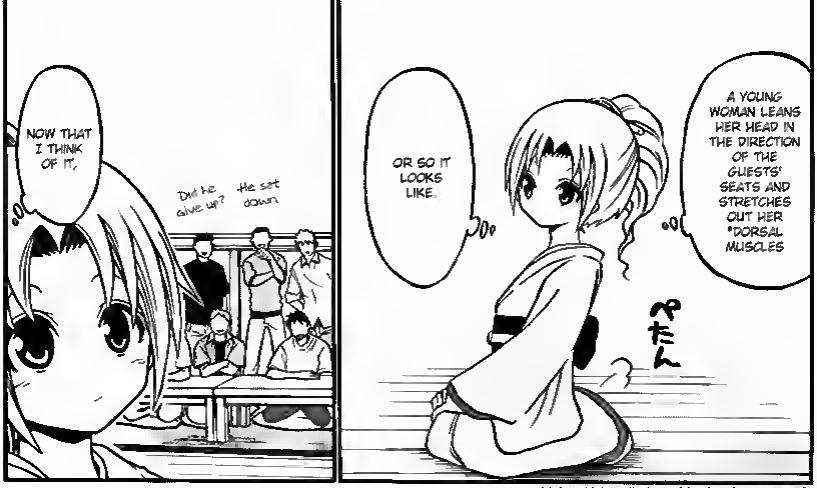

IT'S FINE AS LONG AS I DO IT, RIGHT?!!
SHUT UP—!!
TH... THIS BASTARD～～～!!

※A woman who serves an aristocrat as her master and takes cars of everything around her.

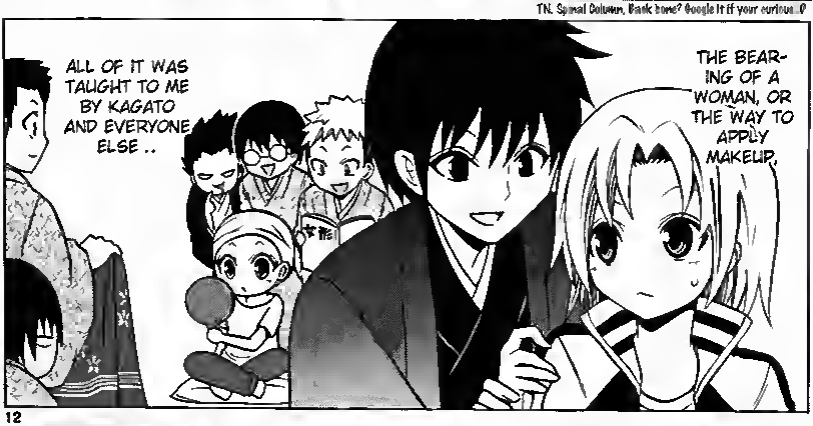
THAT'S JUST A SUPPORTING ROLE OF A *FEMALE SERVANT WITHOUT EVEN A NAME OR LINES...
REGARDLESS, KIYORA-SAN'S ALSO QUITE MALICIOUS.



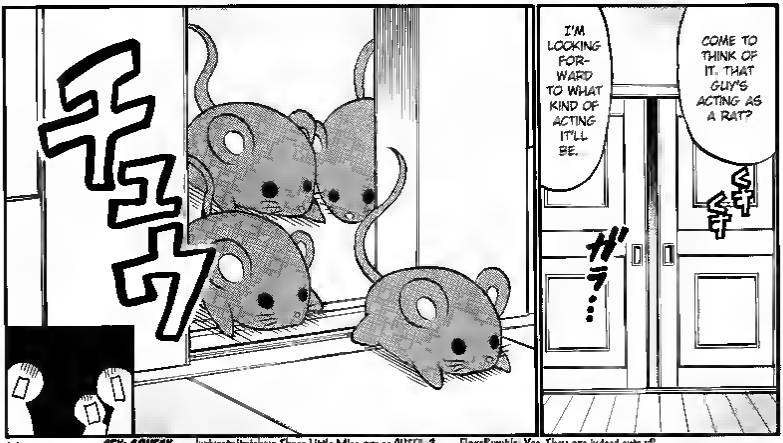
COME TO THINK OF IT, KAGATO SAID THAT...
BASED ON THE COLOR OF THE COSTUME, IT'S SIMILAR TO THAT OF A YOUNG WOMAN'S, BUT..
YEP.
WHAT WAS WITH THAT IMAGE—?!!
.....


A YOUNG WOMAN LEANS HER HEAD IN THE DIRECTION OF THE GUESTS' SEATS AND STRETCHES OUT HER *DORSAL MUSCLES
ぺたん
OR SO IT LOOKS LIKE.
NOW THAT I THINK OF IT,
Did he give up? He sat down

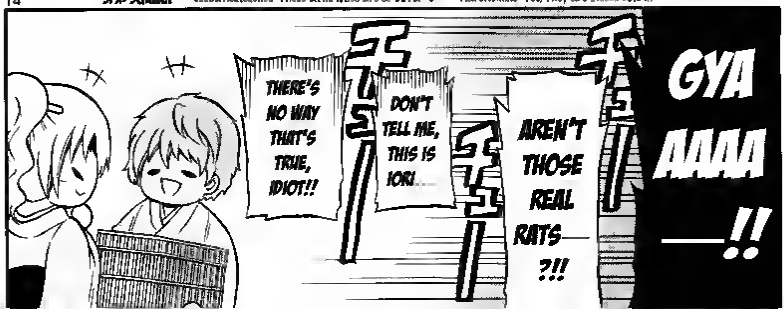
TN: Spinal Column, thank home? Google it if your curious..!



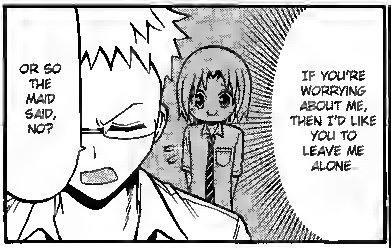
SOMEHOW...
DOESN'T HE LOOK LIKE A SERVANT GIRL WHO IS THINKING OF HER HOMETOWN...?
ざわ
ざわ
EVEN THOUGH HE'S JUST SITTING DOWN...
IT'S ALL RIGHT TO STOP NOW.
I APPRECIATE YOUR EFFORTS.
EH? KIYORA-SAN?




14 SFX: SQUEAK Junbuntaitaiohir These Little Mice are so CUTE!! :3 FlareRumble Yes, They are indeed cute xP



ひょこっ
ゆーゆー

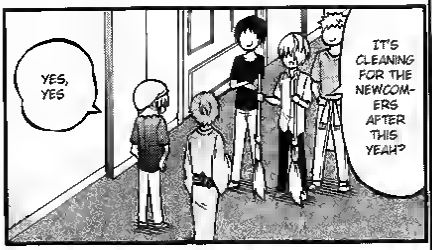

IF YOU'RE WORRYING ABOUT ME, THEN I'D LIKE YOU TO LEAVE ME ALONE.
OR SO THE MAID SAID, NO?

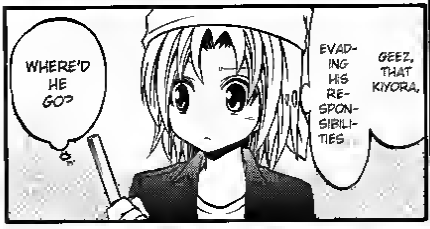
HM~~ I DON'T UNDERSTAND THE SITUATION INSIDE.
BUT IT'S QUITE LIVELY~~
ゆーゆー
GOOD GRIEF, YOU GUYS.

EVEN THOUGH YOU'RE SAYING THAT, AREN'T YOU BEING ANXIOUS ABOUT IT—?
Don't get all worked up.
Idio... Who is...?

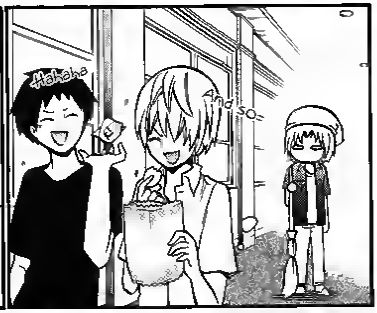
Ahh...I can't see him, even when we're so close
Isn't this exactly like Romeo and Juliet...?!!
Then what role am I?
WELL, YOU'D BE LIKE THAT IF YOU WERE TOO OPEN THOUGH
I GUESS
MORE IMPORTANTLY, THAT GUY CALLED KIYORA..
.....

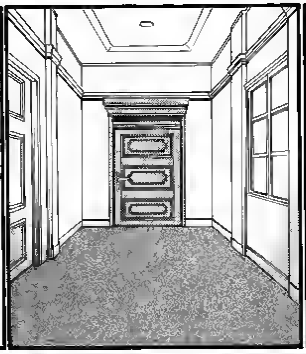
TO THINK THAT SOMETHING LIKE THAT HAPPENED TO HIM IN HIS PAST...


IT'S CLEANING FOR THE NEWCOMERS AFTER THIS YEAH?
YES, YES

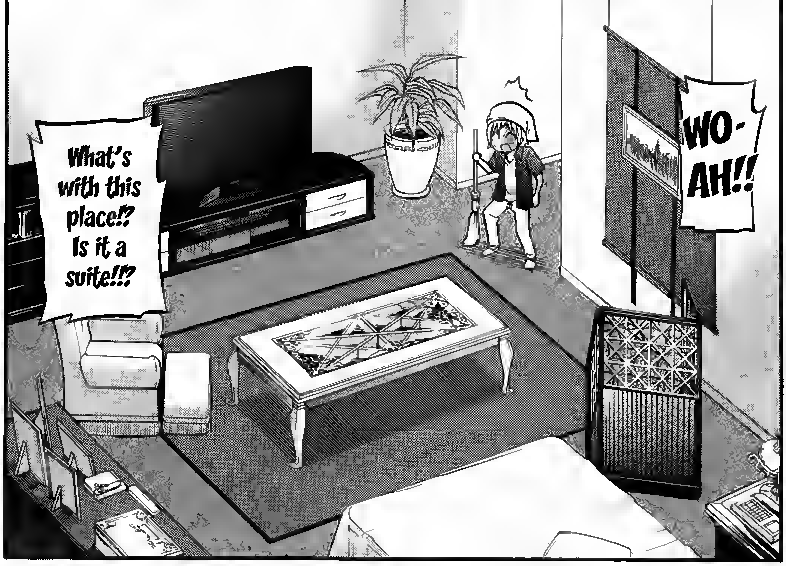

GEEZ, THAT KIYORA, EVADING HIS RESPONSIBILITIES
WHERE'D HE GO?

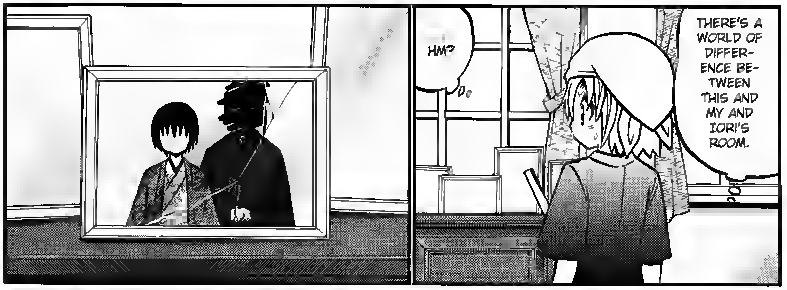
GYAHA-HAHA
THOSE GUYS ARE DEFINITELY DOING IT ON PURPOSE


Hahaha
I SO...



Damn it!
!
I'LL RETURN THEM THE FAVOR MANY TIMES OVER LATER


WO-AH!!
What's with this place!? Is it a suite!!?


HM?
THERE'S A WORLD OF DIFFERENCE BETWEEN THIS AND MY AND IORI'S ROOM.

バタン
THIS IS... KIYORA...!?
THE PERSON BESIDE HIM IS...
A PHOTO

WHAT ARE YOU DOING?
.....

PIZZA
Tabasco
THAT'S WHY YOU GUYS ARE—
OI, I'LL OPEN THE DOORS ANYTIME.
IF IT'S LIKE THIS WE WON'T BE EXPOSED EVEN IF WE WERE TO ENTER OPENLY FROM THE ENTRANCE
YEP! A SPLENDID DISGUISE!

JAPANZAI
www.japanzai.com
A network of Lunatics
Dedicated to the art
of piracy.
Join the Zai army.
www.japanzai.com
No Registration

TRANSLATOR: MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: ZAC2UZUMAKI
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

# 或時出雲の事情

ひらかわあや

This is a Japanzai & XscanaX Release.

# Act 38
# Don't lose, Izumo!!
# A princess isn't suited to tears!!!

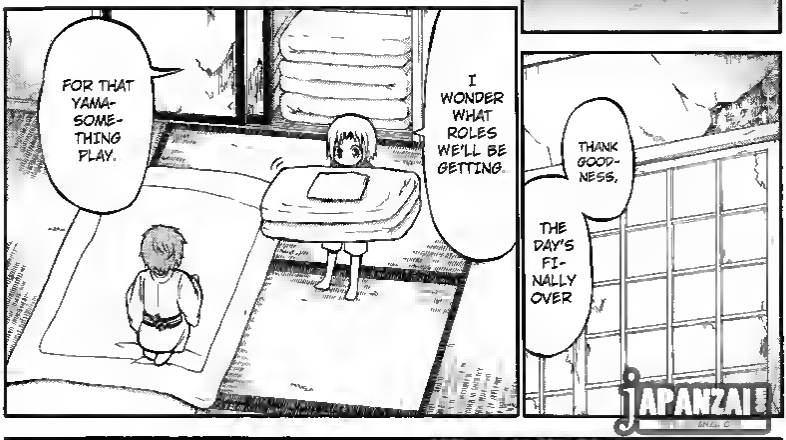
I'LL ASK JUST ONCE MORE IZUMO-KUN
ガサ...
WHAT ARE YOU DOING IN SOMEONE ELSE'S ROOM?
THIS IS BAD!! I'VE FLIPPED THIS GUY'S SWITCH AGAIN!!
ヒィ!!

UM, I WAS ENTRUSTED WITH CLEANING THIS BUILDING,
SO I WAS THINKING THAT IT'D BE BETTER FOR ME TO CLEAN UP EVERY NOOK AND CRANNY
AH, THAT'S RIGHT.
THIS PHOTO FRAME SEEMS TO BE DAMAGED,
IF IT'S FINE WITH YOU, I'LL CHANGE IT TO A NEW ONE...
JAPANZAI
BUH !!
CAN YOU NOT LOOK AT OTHERS' PHOTOS AT YOUR OWN CONVENIENCE?
S... SORRY ..
BUT I WAS CURIOUS ABOUT THAT GUY BESIDE YOU....

NONE OF YOUR BUSINESS?
ISN'T IT ...

DO YOU WANT ME TO DO WORSE THINGS TO YOU?
IF YOU DON'T GET OUT SOON ..
JAPANZAI

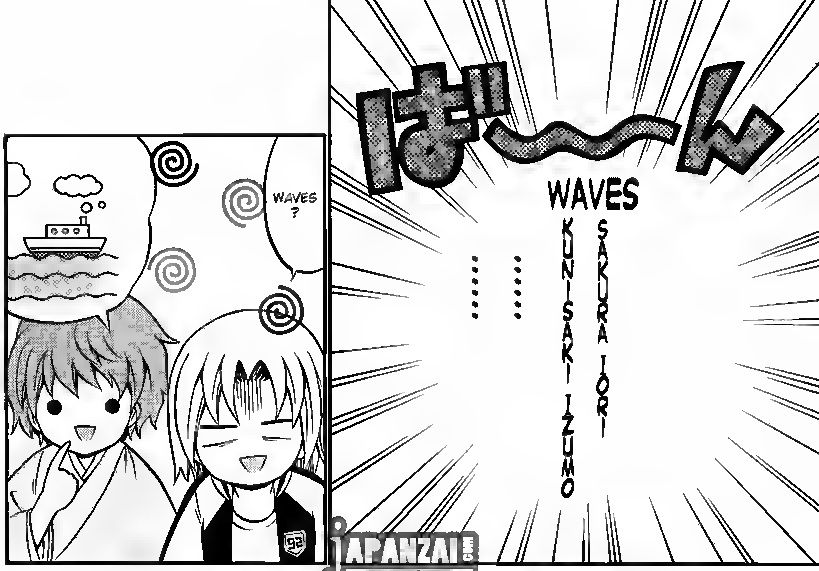
I... I'M SO SOR-RY!!


I WONDER WHAT ROLES WE'LL BE GETTING.
FOR THAT YAMA-SOME-THING PLAY.
THANK GOOD-NESS,
THE DAY'S FI-NALLY OVER
JAPANZAI

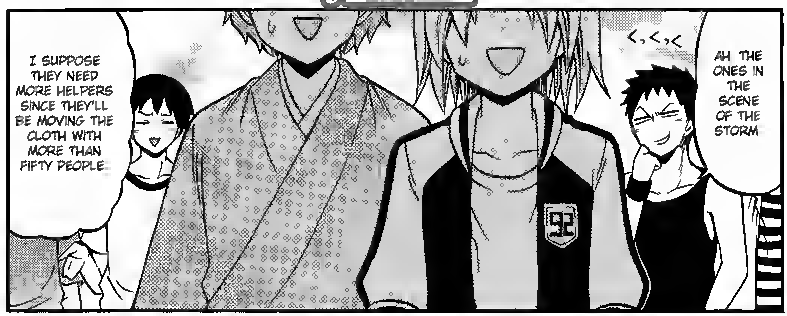
IT'S THE NEWEST CREATION, "YAMATO TAKERU", RIGHT?
IT WAS MADE RECENTLY, SO THE FIRST PERFORMANCE WAS TWENTY-FOUR YEARS AGO.
Hmm— Even though it's a Kabuki play—?

4
THE PER-FOR-MANCE THIS TIME, "YAMATO TAKERU."
ONE DAY, THE PRINCE OF JAPAN, OUSU-NOMIKOTO (YAMATO TAKERU), KILLED HIS OLDER BROTHER BY MISTAKE,
AND HIS FATHER, WHO WAS GREATLY AGITATED BY THE MATTER, SENT HIM TO COUNTLESS DANGEROUS PLACES TO CONQUER THEM—

THE LEADING PART OF THE PRINCE WILL PROBABLY BE DONE BY KIYORA-SAN, I THINK
HMPH, SNATCHING AWAY THE GOOD PARTS!
BUT APART FROM THAT, THERE'S THE BEAUTIFUL PRINCESS AND THE FORMIDABLE ENEMIES WHO FIGHT WITH THE PRINCE,
AMONG OTHER CHARACTERS WHO APPEAR IN THE PERFORMANCE
IT SEEMS LIKE AN INTERESTING PLAY
I'M LOOKING FORWARD TO WHICH ROLE I'M CASTED IN
YEP!
OI!
THE CAST OF "YAMATO TAKERU" IS BEING ANNOUNCED!
DON'T PUSH, I CAN'T SEE!




JAPANZAI


I SUPPOSE THEY NEED MORE HELPERS SINCE THEY'LL BE MOVING THE CLOTH WITH MORE THAN FIFTY PEOPLE.
AH THE ONES IN THE SCENE OF THE STORM
<,<,<

6

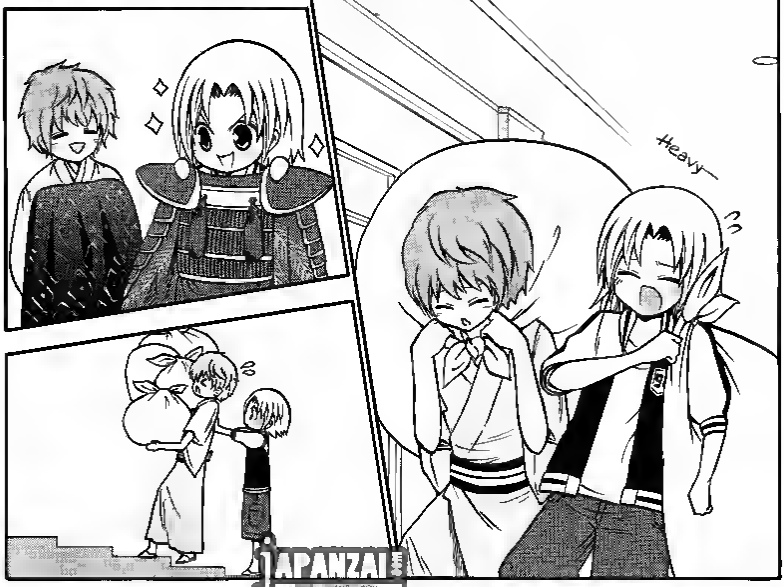
(Words on paper) Menu for the "Waves" role
Pushups 100 times X10
Sit-ups 100 times X10
Back exercises 100 times X10
Jogging around the perimeter 10 times X5

ガヤ
ガヤ
PANT
PANT
PANT
NO... NO MORE ...
AHH

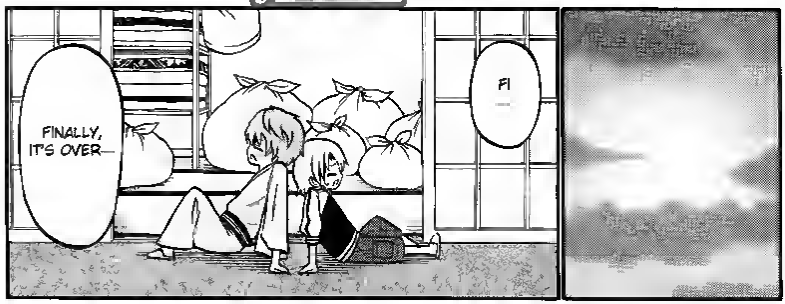
JAPANZAI

THE BOTH OF YOU HAVE WORKED HARD.
ふぇ～
Okay, all finished
THAT'S NOT IT, ISN'T HE JUST DOING IT NATURALLY SINCE HE'S USED TO ACTING AS A WOMAN?
DO YOUR BEST, IZUMO-KUN
Even though it's a place with a shortage of women
OI...BY DOING THAT, IS HE TRYING TO MAKE US HATE HIM...?

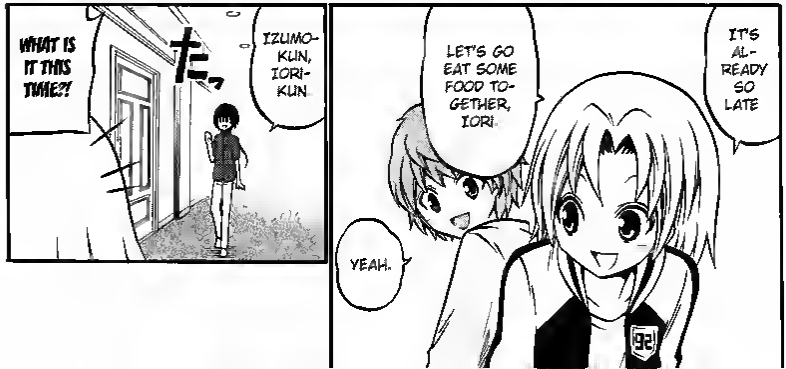
YAY!
DON'T GO TAKING IT!!
LIKE HELL I WANT SOMETHING LIKE THAT!!
HERE, YOUR REWARD
WHY DO WE ...?
HUH!?
THAT'S RIGHT. IF YOU'RE FREE RIGHT NOW, CAN THE BOTH OF YOU BRING OUT THE COSTUMES FROM THE COSTUME ROOM?
JAPANZAI!
EE...
IF YOU DO YOUR BEST, I MIGHT JUST CONSIDER GIVING YOU BETTER ROLES?
SINCE THE TRAINING'S ONLY AT THE STAGE OF MEMORIZING THE SCRIPT
I'D DO IT EVEN IF YOU HADN'T SAID THAT!!
SH... SHUT UP!



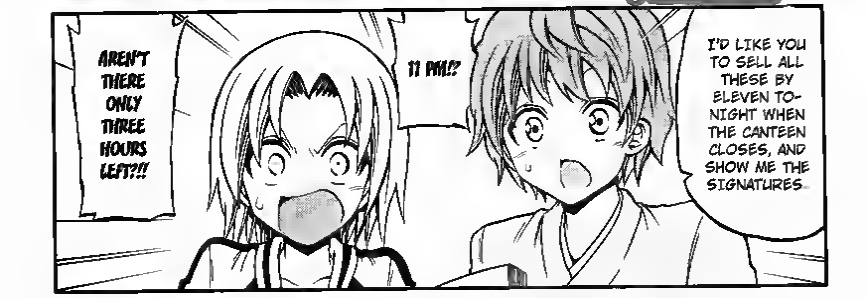

JAPANZAI
JAPANZAI.COM





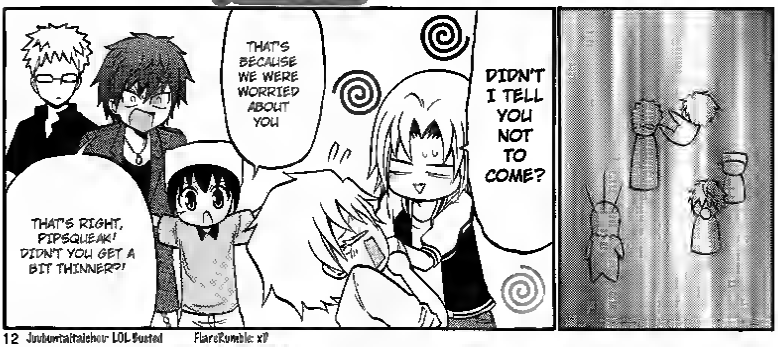



JAPANZAI.com

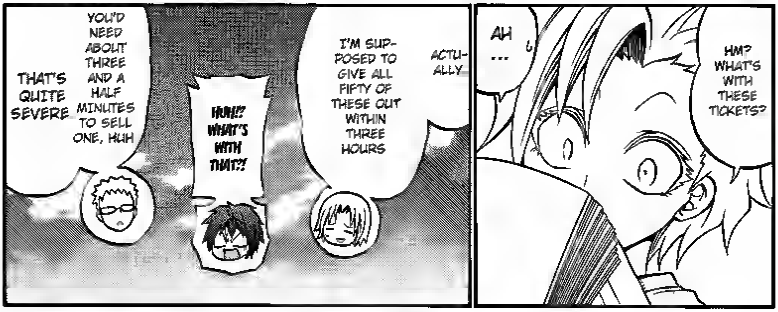

I'D LIKE YOU TO SELL ALL THESE BY ELEVEN TONIGHT WHEN THE CANTEEN CLOSES, AND SHOW ME THE SIGNATURES.
11 PM!?
AREN'T THERE ONLY THREE HOURS LEFT?!!

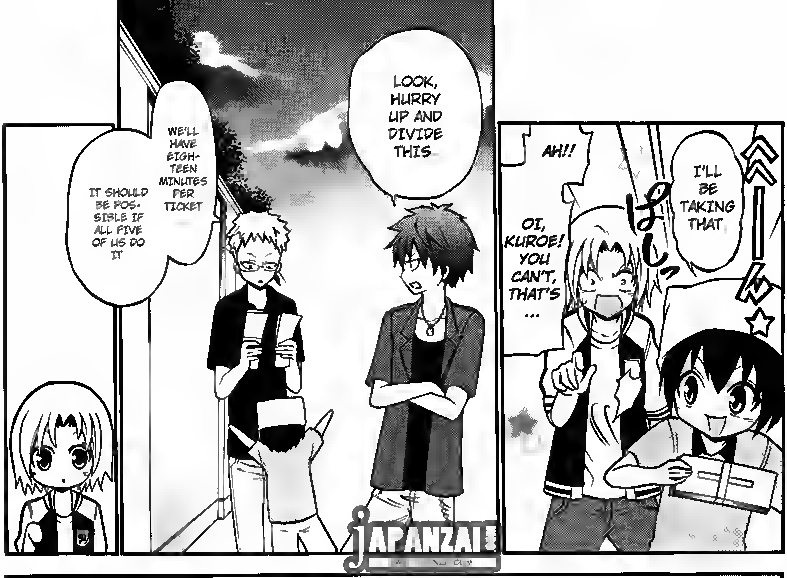
GEEZ, HE'S JUST FUSHING ALL THE MISCELLANEOUS JOBS ONTO US.
IF WE DON'T HURRY UP AND DISTRIBUTE THESE, WE'LL BE MISSING OUR MEALS FOR THE ENTIRE DAY
THAT'S RIGHT~
ぐー
JAPANZAI
I'LL SWITCH WITH YOU
EHP I'VE GOT TWENTY MORE TICKETS, THOUGH
I JOINED MORE RECENTLY THAN YOU
SO YOU DON'T HAVE TO HOLD YOURSELF BACK
THANKS
……
DO YOUR BEST TOO, IZUMO-KUN
SURE!
ALL RIGHT THEN, I'LL BE GOING!

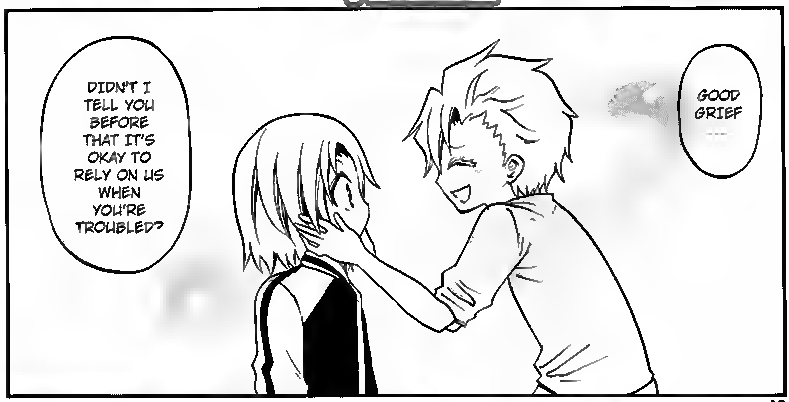
JAPANZAI!


DIDN'T I TELL YOU NOT TO COME?
THAT'S BECAUSE WE WERE WORRIED ABOUT YOU
THAT'S RIGHT, PIPSQUEAK! DIDN'T YOU GET A BIT THINNER?!

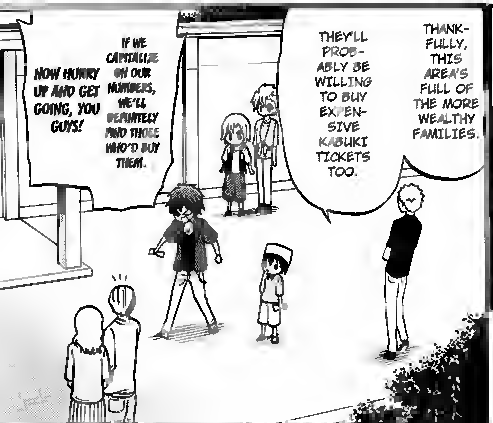


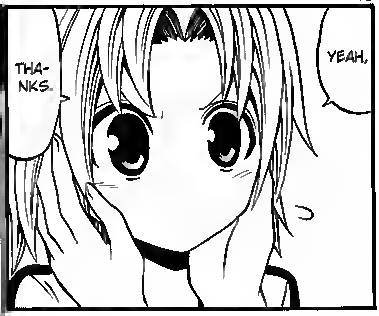

HM? WHAT'S WITH THESE TICKETS?
AH...
ACTUALLY
I'M SUPPOSED TO GIVE ALL FIFTY OF THESE OUT WITHIN THREE HOURS
HUH!? WHAT'S WITH THAT?!
THAT'S QUITE SEVERE
YOU'D NEED ABOUT THREE AND A HALF MINUTES TO SELL ONE, HUH

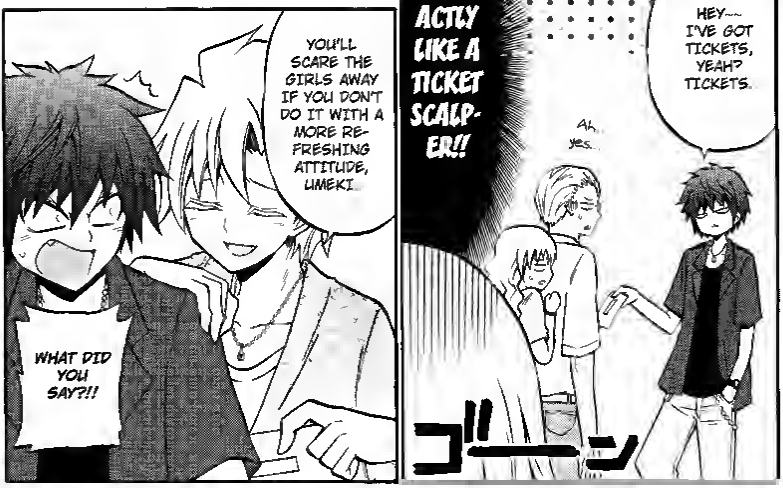

LOOK, HURRY UP AND DIVIDE THIS...
WE'LL HAVE EIGHTEEN MINUTES PER TICKET...
IT SHOULD BE POSSIBLE IF ALL FIVE OF US DO IT...
AH!!
OI, KUROE! YOU CAN'T, THAT'S...
I'LL BE TAKING THAT...
ぱしっ
へーい
JAPANZAI

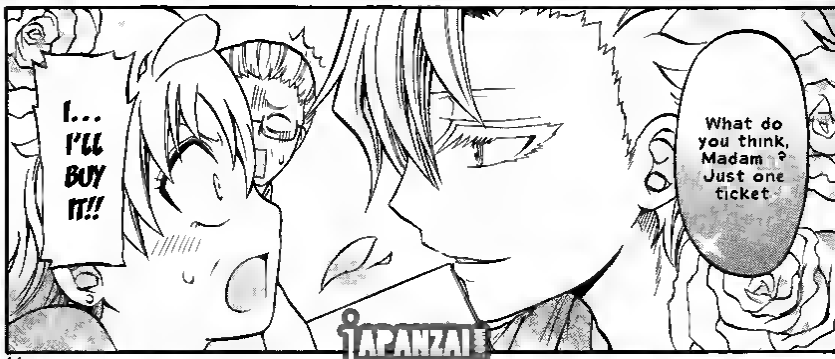

GOOD GRIEF...
DIDN'T I TELL YOU BEFORE THAT IT'S OKAY TO RELY ON US WHEN YOU'RE TROUBLED?




NOW HURRY UP AND GET GOING, YOU GUYS!
IF WE CAPITALIZE ON OUR NUMBERS, WE'LL DEFINITELY FIND THOSE WHO'D BUY THEM.
THEY'LL PROBABLY BE WILLING TO BUY EXPENSIVE KABUKI TICKETS TOO.
THANKFULLY, THIS AREA'S FULL OF THE MORE WEALTHY FAMILIES.

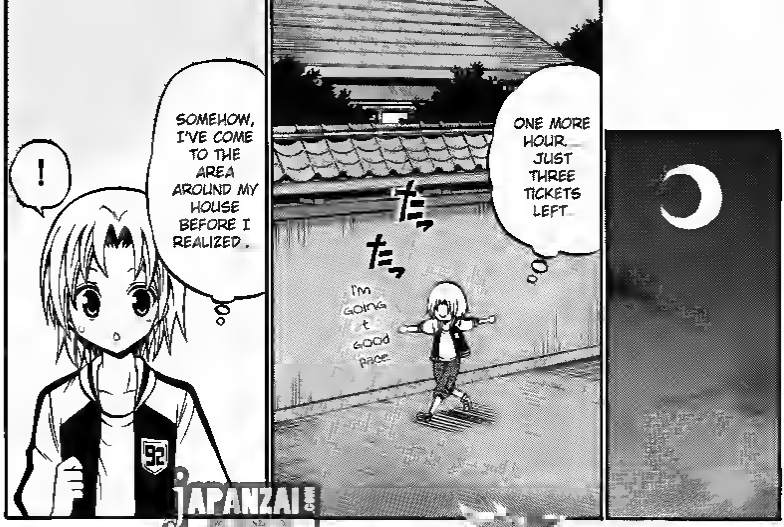

THANKS.
YEAH,


HEY~~ I'VE GOT TICKETS, YEAH? TICKETS.
Ah, yes.
EX-ACTLY LIKE A TICKET SCALP-ER!!
ゴーン
YOU'LL SCARE THE GIRLS AWAY IF YOU DON'T DO IT WITH A MORE RE-FRESHING ATTITUDE, UMEKI.
WHAT DID YOU SAY?!!


What do you think, Madam? Just one ticket.
I... I'LL BUY IT!!

JAPANZAI

ALL RIGHT, I'LL DO IT TOO!
THA-NKS
IZUMO, WE'LL GO DISTRIB-UTE THESE ON THE OPPOSITE SIDE
Like hell I can imitate that sort of smudgy eyeliner look!!
Look, try doing it too, Umeki

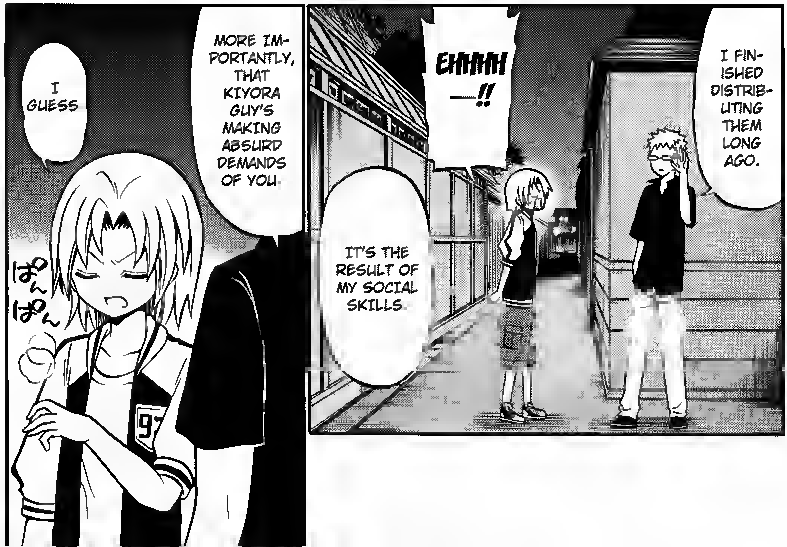

ONE MORE HOUR... JUST THREE TICKETS LEFT...
I'm going at a good pace.
SOMEHOW, I'VE COME TO THE AREA AROUND MY HOUSE BEFORE I REALIZED.
!

JAPANZAI.com

FlareRumbles's Onee-chan.
Kyaaa!! Kayato!!! <3
FR...>_<

I CAN'T RETURN HOME RIGHT NOW
SORRY,
NO WAY, HE CAN'T POSSIBLY BE WAITING FOR ME TO GO HOME.
JAPANZAI!
MATSUKI
OH, IT'S THE MAID.
!
BUH!!?

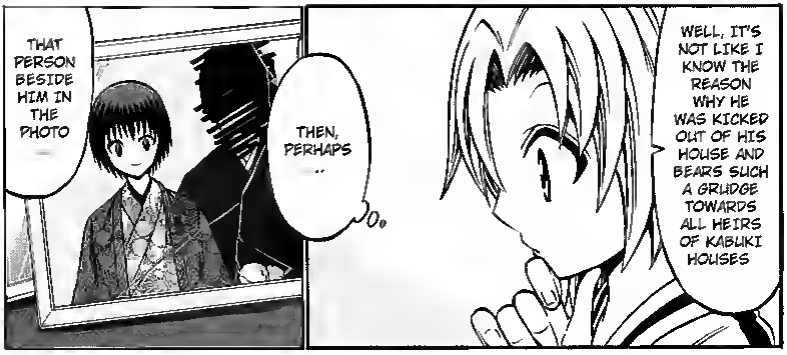



I GUESS
MORE IMPORTANTLY, THAT KIYORA GUY'S MAKING ABSURD DEMANDS OF YOU.
EHHHH —!!
IT'S THE RESULT OF MY SOCIAL SKILLS.
I FINISHED DISTRIBUTING THEM LONG AGO.

JAPANZAI
WWW.JAPANZAI.COM

KIYORA WAS AN HEIR...?
AH, IT SEEMS LIKE HE WAS DISOWNED A FEW YEARS AGO.
THE ZANKABUKI TROUPE HE MANAGES ALSO CONSISTS OF ACTORS WITH SIMILAR PASTS, AND OTHERS UNDERGOING TRAINING FROM NORMAL HOUSEHOLDS




WELL, IT'S NOT LIKE I KNOW THE REASON WHY HE WAS KICKED OUT OF HIS HOUSE AND BEARS SUCH A GRUDGE TOWARDS ALL HEIRS OF KABUKI HOUSES
THEN, PERHAPS...
THAT PERSON BESIDE HIM IN THE PHOTO

JAPANZAI
WWW.JAPANZAI.COM

JAPANZAI
www.japanzai.com
A network of Lunatics
Dedicated to the art
of piracy.
Join the Zai army.
www.japanzai.com
No Registration

TRANSLATOR: MIN
PROOF READER: JUUBUNTAITAICHOU
CLEANER: ZAC2UZUMAKI
TYPESETTER: FLARERUMBLE
QCER: JUUBUNTAITAICHOU

# 或時出雲の事情

ひらかわあや

This is a Japanzai & XscanaX Release.